Langileen Aukeraketarako eta Trebakuntzarako Zerb.

Txosten zk. 100/2023

ERABAKIA Bizkaiko Foru Aldundiko praktika akademikok egiteko programa onartzen duen esparru-hitzarmena onesten duena

AURREKARIAK

-I-

Bizkaiko Foru Aldundiak laguntza eman ohi die unibertsitateei eta lanbide-heziketako zentroei ikasleek kanpoko praktikak egin ditzaten foru-erakundeko sailetan, ikasketa-prestakuntza osatu eta horren bidez hartutako jakintza erabiltzea izan dezaten, ikasleon gaitasunak lanbide-jardunean erraztu eta lan-merkatuan sartzeko aukerak eskaintzeko helburuz.

2017. urtera arte, hezkuntzaren arloko lankidetza-hitzarmenak egin dira unibertsitateekin prestakuntza-lankidetza izateko; hitzarmen horiek lankidetza eskatzen zuten fakultateek sinatzen zuten, eta banaka kudeatzen ziren.

Dena den, kudeaketa-prozedura antolatze aldera eta

Servicio de Selección y Formación Profesional

Informe nº100/2023

ACUERDO por el que se aprueba el Convenio Marco que regula el programa de prácticas académicas en la Diputación Foral de Bizkaia

ANTECEDENTES

-I-

La Diputación Foral de Bizkaia colabora habitualmente con las universidades y centros de formación profesional para que su alumnado realice prácticas externas en sus diferentes departamentos, con el fin de complementar su formación académica y aplicar los conocimientos adquiridos, favoreciendo sus competencias para el ejercicio profesional y sus posibilidades de inserción en el mercado laboral.

Hasta el año 2017, la colaboración formativa con las universidades se articulaba mediante múltiples convenios de colaboración educativa, firmados con las distintas facultades solicitantes y gestionados de forma individualizada.

No obstante, en aras a ordenar el procedimiento de

gardentasun, publikotasun eta eraginkortasun handiagoa lortzeko asmoz, 2017ko azaroaren 28an, unibertsitateko ikasleek praktika akademikoak Bizkaiko Foru Aldundian egiteko programa onartu zuen Aldundiaren Gobernu Kontseiluak. Izan ere, 2018ko urtarrilaren 11n eta 12an esparru-hitzarmenak sinatu ziren UPV/EHUrekin, Deustuko Unibertsitatearekin eta Mondragon Unibertsitatearekin. Horren ondorioz, gainera, beste heziketa-zentro batzuekin ere sinatu ziren esparru-hitzarmenak.

gestión y procurar mayor transparencia, publicidad y efectividad, el 28 de noviembre de 2017 se aprobó por el Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia el programa de prácticas académicas del alumnado universitario en la Diputación Foral de Bizkaia, dando lugar a la firma de los correspondiente convenios marco con la UPV/EHU, Universidad de Deusto y Mondragon Unibertsitatea, los días 11 y 12 de enero de 2018. Todo ello dio pie a continuar con la firma de diferentes convenios marco con otros centros educativos.

Ondoren, 2020ko otsailaren 4an, Bizkaiko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluak unibertsitateko ikasleek eta unibertsitateaz kanpoko ikasleek 2020-2023 aldian praktika akademikoak egiteko programa onartu zuen; horri esker, Foru Aldundiak honako heziketa-zentro hauekin jardun ahal izan zuen lankidetzan: UPV/EHU, Deustuko Unibertsitatea, Mondragon Unibertsitatea, Zaragozako unibertsitatea, UNED, CEU Cardenal Herrera unibertsitatea, Alfonso X El Sabio unibertsitatea, Leóngo unibertsitatea eta lanbide-heziketako zentroak (besteak beste Derio Nekazaritza Eskola). Beraz, azken lau urteetan Bizkaiko Foru Aldundian praktikak egin dituztenen datuak honako hauek dira:

- 2020: 57 pertsona (21 gizon eta 26 emakume)
- 2021: 72 pertsona (26 gizon eta 46 emakume)
- 2022: 67 pertsona (27 gizon eta 40 emakume)
- 2023 (2023ko urrira arte): 70 pertsona (21 gizon eta 49 emakume)

Posteriormente, el 4 de febrero de 2020, el Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia aprobó el programa de prácticas académicas del alumnado universitario y no universitario para el periodo 2020-2023, permitiendo a la Diputación Foral de colaborarcon los siguientes centros educativos: UPV/EHU, Universidad de Deusto, Mondragon Unibertsitatea, Universidad de Zaragoza, UNED, Universidad CEU Cardenal Herrera, Universidad Alfonso X El Sabio, la Universidad de León y centros de formación profesional, entre otros, la Escuela Agraria de Derio. De esta manera, en los cuatro últimos cuatro años, han realizado prácticas en la Diputación Foral de Bizkaia:

- 2020: 57 personas, 21 hombres y 26 mujeres
- 2021: 72 personas, 26 hombres y 46 mujeres
- 2022: 67 personas, 27 hombres y 40 mujeres.
- 2023 (a octubre 2023): 70 personas, 21 hombres y 49 mujeres

2024an hitzarmen berria onartu nahi da, lau urteko indarraldia izango duena sinatzen den egunetik zenbatzen hasita, eta denak ados badaude beste lau urtez luzatu ahal izango dena. Hori azpimarratuz, Bizkaiko Foru Aldundia hitzarmen berria izapidetzeko

Haciendo hincapié en el nuevo convenio que procede aprobar en el año 2024, con una vigencia de cuatro años desde su firma prorrogables por unanimidad por otros cuatro años más, la Diputación Foral de Bizkaia ha seguido el procedimiento previsto para su

prozedurari ekin dio. Epealdi berri horretarako aurreikusi da ikasteko laguntzaren zenbatekoa handitzea; hots, 2024, 2025, 2026 eta 2027 ekitaldietan 70.000 eurorekin (urtean) finantzatuko da hitzarmena, honen kontura: 0702 organikoa; 920108 programa; 46200 aurrekontu-partida; 2017/0058 proiektua. Hori dela eta, A) aurreratua onartuko da, urte anitzeko gastuarekin (2024, 2025, 2026 eta 2027), esparru-hitzarmenaren erabaki-proposamenari buruzko kontrol ekonomikoaren txostenak babestuta.

Era berean, esparru-hitzarmen berriak Generoaren araberako Eraginaren Aurretiazko Ebaluazioari buruzko txostena du, onartzeko aurkeztu dadin.

Praktika akademikoen programa jasotzen duen agirian, Bizkaiko Foru Aldundiko prestakuntza-praktiketan parte hartzen duten eragileen zereginak eta erantzukizunak zehazten dira, baina baita praktikak egiteko prozedura ere, unibertsitateekin eta lanbide-heziketako zentroekin hezkuntza-lankidetzako hitzarmenak sinatu beharko baitira eta praktika akademiko jakinak izateko agiriak prestatu beharko baitira. Nolanahi ere, zentro bakoitzak adierazitako beharrak eta eskakizunak kontuan hartuta, klausula berriak sartu ahal izango dira (II. eta III. eranskinak), baldin eta ez badira aldatzen Bizkaiko Foru Aldundiak esparru-hitzarmena egiteko ezarri dituen nahitaezko atalak.

-II-

Unibertsitateko ikasleei dagokienez, praktika horien guztien oinarriak Unibertsitateko ikasleen kanpoko praktikak arautzen dituen uztailaren 11ko 592/2014 Errege Dekretuan jasotzen dira.

Aipatu uztailaren 11ko 592/2014 Errege Dekretuarekin bat etorriz: Kontuan hartuta

correspondiente tramitación. Para este nuevo periodo, se ha previsto un incremento en la cantidad de la bolsa de ayuda dirigida al estudio, por lo que, para la financiación del convenio, se contará en el ejercicio 2024, 2025, 2026 y 2027, con la cantidad de 70.000 euros anuales, con cargo al orgánico 0702; Programa 920108; Partida presupuestaria: 46200, Proyecto: 2017/0058. Es por ello por lo que se aprobará una A) anticipada con un gasto plurianual (2024, 2025, 2026 y 2027) respaldado por el correspondiente informe de control económico sobre la propuesta de acuerdo del convenio marco.

Asimismo, para elevar a su aprobación, el nuevo convenio marco cuenta con un informe de Evaluación Previa de Impacto en función de Género (EPIG).

En cuanto al documento que recoge el programa de prácticas académicas, en ella se detallan las funciones y responsabilidades de los agentes que intervienen en las prácticas formativas de la Diputación Foral de Bizkaia, y el procedimiento para su realización, con la suscripción de los correspondientes convenios de cooperación educativa con las universidades y centros de formación profesional y los documentos necesarios para que se materialicen en prácticas académicas concretas. En cualquier caso, y en función de las necesidades y requerimientos de cada centro, podrán añadirse en los Anexos II y III nuevas cláusulas, siempre y cuando queden intactos los apartados obligatorios e inamovibles previstos por la propia Diputación Foral de Bizkaia para la confección del presente convenio marco.

-II-

La fundamentación específica de estas prácticas en el caso del alumnado universitario se encuentra en el Real Decreto 592/2014, de 11 de julio, por el que se regulan las prácticas académicas externas de los estudiantes universitarios.

De conformidad con dicho Real Decreto 592/2014, de 11 de julio, "*dado el carácter formativo de las*

prestakuntza egitea dela kanpoko praktika akademikoen helburua, horietatik inoiz ez da etorriko lan-harreman batek dakarren eginbeharrik, eta praktiken edukiak ezin izango du lanpostuen berezko lan-prestazioaren ordezko izan.

Gainera, 2. artikuluko 5. idatz-zatian ezartzen da: Administrazio publikoei, zuzenbide publikoko erakundeei eta gainerako erakunde publikoei dagokienez, kanpoko praktika akademikoak haietan egitea ez da meritutzat joko funtzio publikora sartzeko orduan, eta ez da antzinatasun gisa zenbatuko, ez eta aldez aurreko zerbitzuen aintzatespen gisa ere.

Praktika akademikoak zehazteko aukeratu den formula juridikoa aipatu Errege Dekretuaren 7.1 artikuluan aurreikusitako hezkuntza-lankidetzako hitzarmena da, honako hau aurreikusten baita bertan: Kanpoko praktikak egiteko, unibertsitateek edo, hala dagokionean, unibertsitateei lotutako praktiken kudeatzaileek, hezkuntza-lankidetzako hitzarmenak sinatuko dituzte honako errege-dekretu honen 2.2 artikuluan jasotzen diren erakunde laguntzaileekin eta, gainera, desgaitasunen bat duten ikasleek praktikak egitea izan dezaten, praktikak irisgarriak izatea sustatuko dute. Horretarako, aukera-berdintasuna ziurtatzeko giza baliabideak, baliabide materialak eta baliabide teknologikoak arteztuko dituzte.

Lanbide-heziketako ikasleentzako praktiken oinarri espezifikoa 156/2003 Dekretuan dago jasota (156/2003 Dekretua, 2003ko uztailaren 8koa, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailarena, Lanbide Heziketako Heziketa zikloen baitan Lantokiko Prestakuntza Modulua (LP) egiteko modua arautzen duena; uztailaren 24ko EHAA). Dekretu horrek arautuko ditu praktikak, hain zuzen ere. Zehazki, Dekretuaren 14. artikuluak arautzen ditu deialdiari atxikitako lantokietan prestakuntza egiten duten ikasleen eskubideak eta betebeharrak, bai eta ikasle horiek enpresarekin duten lan-harremanarekin

prácticas académicas externas, de su realización no se derivarán, en ningún caso, obligaciones propias de una relación laboral, ni su contenido podrá dar lugar a la sustitución de la prestación laboral propia de puestos de trabajo"

Además, señala el párrafo 5 del artículo 2 que "*en el ámbito de las Administraciones Públicas, Entidades de Derecho Público y demás Organismos Públicos, la realización en los mismos de las prácticas académicas externas no podrá tener la consideración de mérito para el acceso a la función pública ni será computada a efectos de antigüedad o reconocimiento de servicios previos.*"

La fórmula jurídica elegida para articular las prácticas académicas consiste en un convenio de cooperación educativa previsto en el artículo 7.1 del Real Decreto citado, que prevé que, "*para la realización de las prácticas externas, las universidades o, en su caso, las entidades gestoras de prácticas a ellas vinculadas, suscribirán Convenios de Cooperación Educativa con las entidades colaboradoras previstas en el artículo 2.2 del presente real decreto y fomentarán que éstas sean accesibles para la realización de prácticas de estudiantes con discapacidad procurando la disposición de los recursos humanos, materiales y tecnológicos necesarios que aseguren la igualdad de oportunidades.*"

La fundamentación específica de las prácticas para el alumnado de formación profesional se encuentra en el Decreto 156/2003, de 08 de Julio de 2003, del Departamento de Educación, Universidades e Investigación (BOPV 24 de Julio), por la que se regula la realización del Módulo de Formación en Centro de Trabajo (FCT) en Ciclos Formativos de Formación Profesional, que regirá las prácticas que se realizarán. Concretamente, su artículo 14 regula los derechos y obligaciones de los alumnos y las alumnas que realicen Formación en Centro de Trabajo acogidos a la convocatoria, así como otros aspectos relacionados con la vinculación o relación laboral que mantiene este alumnado con la empresa.

lotutako beste alderdi batzuk ere.

Beste alde batetik, 40/2015 Legeak hezkuntza-lankidetzako hitzarmen mota horiek ere arautzen ditu 47. artikuluan, bi alderdiak administrazio publikoa, zuzenbide publikoko erakundeak edo entitateak diren kasuetarako, edo horietako bat zuzenbide pribatuko subjektua den kasuetarako.

Por otro lado, la ley 40/2015, también regula este tipo de convenios de colaboración educativa en su artículo 47, para aquellos casos en los que ambas partes intervinientes sean Administración Pública, organismos o entidades de derecho público o, para cuando una de ellas sea un sujeto de derecho privado.

-III-

Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauan xedatu denarekin bat etorriz, Foru Aldundiaren eskumena da aztergai dugun arloa.

Azaldutakoagatik guztiagatik, behean izenpetzen duenak ohore handiz proposatzen dizu unibertsitateko ikasleek praktika akademikoak Bizkaiko Foru Aldundian egiteko programa hau, hala badagokio Foru Aldundiari aurkez dakion.

-III-

De conformidad con lo expuesto en la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia esta materia es competencia de la Diputación Foral.

Por lo expuesto, el que suscribe tiene el honor de proponer a V.I. para su elevación a la Diputación Foral, si procede, el siguiente programa de prácticas académicas del alumnado universitario en la Diputación Foral de Bizkaia.

ERABAKIA

LEHENENGOA.- Unibertsitateko ikasleek Bizkaiko Foru Aldundian praktika akademikoak egiteko programa onartzea, Erabaki honen I.eranskinaren arabera.

BIGARRENA.- Unibertsitateekin sinatu beharreko hezkuntza-lankidetzarako esparru-hitzarmena onartzea, II. eranskinaren arabera:

- Euskal Herriko Unibertsitatea-Universidad del País Vasco. (UPV/EHU)
- Deustuko Unibertsitatea
- Mondragon Unibertsitatea

Praktiken programan ezarritako prozedurari jarraikiz atxikitzen diren unibertsitateak. Unibertsitate horiek praktiken kudeaketa beste erakunde (elkargo profesionalak) edo fundazio batzuei agintzen dietenean, Bizkaiko Foru Aldundiak eskumena duen

ACUERDO

PRIMERO.- Aprobar el programa de prácticas académicas del alumnado universitario en la Diputación Foral de Bizkaia, según Anexo I a este Acuerdo.

SEGUNDO.- Aprobar el convenio marco para la cooperación educativa a suscribir con las siguientes Universidades, según Anexo II:

- Euskal Herriko Unibertsitatea-Universidad del País Vasco. (EHU/UPV)
- Universidad de Deusto
- Mondragón Unibertsitatea

Así como aquellas universidades que se adhieran de conformidad con el procedimiento establecido en el programa de prácticas, en aquellos supuestos en que las universidades encarguen la gestión de las prácticas

horrekin sinatuko du hezkuntza-lankidetzako hitzarmena.

HIRUGARRENA.- Lanbide-heziketako zentro publiko honekin sinatuko den hezkuntza-lankidetzarako esparru-hitzarmena onartzea, III. eranskinaren arabera:

- Derio Nekazaritza Eskola

Eta Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailaren menpean dauden lanbide-heziketako zentroak, baldin eta Aldundiak ezarri duen prozedura betetzeko asmoz atxikitzen badira.

LAUGARRENA.- Onartzea Bizkaiko Foru Aldundiak egingo duen ekarpen ekonomikoa Aldundiak praktiketan dauden ikasleei ematen dien ikasketa-laguntzen poltsaren ondoriozko gastuak ordaintzeko.

- 2024 urtea: 70.000 euros
- 2025 urtea: 70.000 euros
- 2026 urtea: 70.000 euros
- 2027 urtea: 70.000 euros

Finantza-ekarpena honen kargura egingo da: Aurrekontu-partida: 46200, Ekonomikoa: 46200 Sariak, bekak eta ikasketa- eta ikerketa-pentsioak, Programa: 920108 Langileak, Organikoa: 0702, Proiektua: 2017/0058.

BOSGARRENA.- Ager Izagirrre Loroño jaunari, Herri Administraziorako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatuari, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta horren ordezkari gisa, hezkuntza-lankidetzarako hitzarmenak sinatzeko ahalmena ematea.

Prestakuntza-proiektua garatzeko behar den dokumentua sinatu behar bada, Araubide Juridikoaren eta Funtzio Publikoaren Zuzendaritza

a otras corporaciones (colegios profesionales), fundaciones, la Diputación Foral de Bizkaia firmará el convenio para la cooperación educativa con quien tenga la facultad.

TERCERO.- Aprobar el convenio marco para la cooperación educativa a suscribir con los siguientes centros de Formación Profesional públicos, según Anexo III:

- Escuela Agraria de Derio

Así como aquellos centros de formación profesional dependientes del Departamento de Educación del Gobierno Vasco que se adhieran de conformidad con el procedimiento establecido por esta Diputación.

CUARTO.- Aprobar la aportación económica que realizará la Diputación Foral de Bizkaia en orden a sufragar los gastos consecuencia de la bolsa de ayuda al estudio que la Diputación Foral de Bizkaia concede al alumnado en prácticas.

- Año 2024: 70.000 euros
- Año 2025: 70.000 euros
- Año 2026: 70.000 euros
- Año 2027: 70.000 euros

La aportación financiera se realizará con cargo a la siguiente: Partida presupuestaria: 46200, Económico: 46200 Premios, becas y pensiones de estudio e investigación, Programa: 920108 Personal, Orgánico: 0702 Personal, Proyecto 2017/0058.

QUINTO.-Facultar al Ilmo. Sr. D. Ager Izagirre Loroño, Diputado Foral del Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales para que, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, suscriba los convenios de cooperación educativa.

En el caso de la firma del documento necesario para el desarrollo del proyecto formativo la firma

Nagusiak sinatu beharko du.

SEIGARRENA.- Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 35. eta 88.3 artikuluetan aurreikusitako ondoreetarako, Langileak Hautatu eta Trebatzeko Zerbitzuaren txostena eta espedientean jasotako datuak aurrekari eta motibagarri dira".

corresponderá a la Dirección General de Régimen Jurídico y Función Pública.

SEXTO.-Sirve de motivación a los efectos previstos en los artículos 35 y 88.3 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas , el informe del Servicio de Selección y Formación Profesional que antecede, así como los datos obrantes en el expediente.

Langileen Aukeraketarako eta Trebakuntzarako Zerbitzu Burua / Jefa de Servicio de Selección y Formación Profesional. MARIA JOSE VALLEJO ILARDUYA

O.E/VºBº

Funtzio Publikoaren Zuzendariordea/Subdirectora de Función Pública. ESTHER GONZALEZ DE AUDIKANA URZELAI

O.E/VºBº

Araubide Juridikoaren eta Funtzio Publikoaren Zuzendari Nagusia/Director General de Dirección General de Régimen Jurídico y Función Pública. CESAR GONZALEZ DE HEREDIA MARURI

Aurreko tramitean ezarri denarekin bat, Gobernu Kontseiluari aurkeztu behar zaio./De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno.

Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako Saileko diputatua. El Diputado del Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales. AGER IZAGIRRE LOROÑO

I. ERANSKINA

1-Praktika akademikoen programa: xedea eta helburua.

Programa honen xedea da unibertsitateetako ikasleek Bizkaiko Foru Aldundian egiten dituzten praktikak arautzea, haietan ezartzen denarekin bat etorriz.

Programa honen helburua da unibertsitateekin lankidetzan jardutea ikasleen prestakuntzaren kalitatea hobetzeko. Horretarako, ikasleek osatu egingo dituzte ikasketa planak, euren ezaupideak praktikan erabiliz Administrazio Publikoaren esparruan; eta, horrekin batera, haren errealitate praktikoa ezagutu ahal izango dute, euren prestakuntzaren balizko lanbide garapenari begira.

2-Praktiken ezaugarriak.

Praktika akademikoen prestakuntza-izaera dela eta, praktika horiek egiteak ez du inola ere sortuko lan-harreman bati dagokion betebeharrik, eta berorien edukiak ez du biderik emango Bizkaiko Foru Aldundiko lanpostuei dagokien lan-prestazioa ordezteko.

Halaber, ikasketak amaitutakoan ikaslea Bizkaiko Foru Aldundiaren plantillan sartzen bada, praktiketan emandako denbora ez da kontuan hartuko antzinatasunaren ondorioetarako.

3-Atxikitzeko prozedura.

Interesa duten unibertsitateak programa honetan sartu ahal izango dira, baldin eta eskatzen badute eta hitzarmen honetan jasotako betebeharrak eta konpromisoak betetzen badituzte. Eskaera hori organo eskudunak onartu beharko du. Eskaera onartu eta gero, esparru-hitzarmen egokia sinatuko da.

4-Praktiken lekua, iraupena eta ordutegiak.

Gauzatu beharreko prestakuntza-proiektuaren

ANEXO I

1-Programa de prácticas académicas: Objeto y Finalidad.

Es objeto de este programa la regulación de las prácticas en la Diputación Foral de Bizkaia para el alumnado de las universidades de conformidad con lo que se establece en ellas.

La finalidad de este programa es la colaboración con las universidades para la mejora en la calidad de la formación del alumnado, completando sus planes de estudios mediante la aplicación práctica de sus conocimientos en el ámbito de la administración pública; y posibilitando, a su vez, el conocimiento de su realidad práctica de cara al posible desarrollo profesional de su formación.

2-Características de las prácticas.

Dado el carácter formativo de las prácticas académicas, de su realización no se derivarán, en ningún caso, obligaciones propias de una relación laboral, ni su contenido podrá dar lugar a la sustitución de la prestación laboral propia de puestos de trabajo de la Diputación Foral de Bizkaia.

Asimismo, en el caso de que al término de los estudios el alumno o alumna se incorporase a la plantilla de la Diputación Foral de Bizkaia el tiempo de las prácticas no se computará a efectos de antigüedad.

3-Procedimiento de adhesión.

Las Universidades interesadas podrán ser incluidas en este programa siempre que lo soliciten y cumplan con las obligaciones y compromisos recogidos a lo largo del presente convenio, solicitud que deberá ser aceptada por el órgano competente. Una vez aceptada se firmará el correspondiente convenio marco.

4-Lugar, duración y horarios de las prácticas.

La duración de las prácticas académicas se

arabera zehaztuko da praktika akademikoen iraupena. Praktikak egiteko ordutegiak eta lekua, berriz, haien ezaugarriak eta Bizkaiko Foru Aldundiaren baliabideak kontuan hartuta ezarriko dira.

5-Praktiketan esku hartuko duten pertsonak.

Oinarri hauei dagokienez, ondokoak hartuko dira kontuan:

a)Unibertsitateko tutorea: Unibertsitateko kide den irakasle edo ikertzailea da, Bizkaiko Foru Aldundian praktika akademikoak egiten dituzten ikasleei jarraipena egiteko eta laguntza emateko ardura duena. Ikasle bakoitzari tutore bat esleituko zaio.

b)Foru Aldundiko tutorea: Bizkaiko Foru Aldundiko prestakuntza-jarduerak antolatzeko ardura duen pertsona da, prestakuntza-programarekin eta ikastetxearekin bat etorriz. Tutoretzako lan eraginkorra egiteko behar diren lanbide esperientzia eta ezagutza eduki beharko ditu.

c)Praktiken programaren unibertsitateko arduraduna: kanpoko praktika akademikoen programa antolatu, koordinatu eta kudeatzeko ardura duen pertsona da.

d)Praktika-programaren Bizkaiko Foru Aldundiko arduraduna: unibertsitateko praktika-programaren arduradunaren solaskidea da Bizkaiko Foru Aldundiaren aldetik, bertan egiten diren praktika akademikoak koordinatu, antolatu eta kudeatzeko eta gerta litezkeen gorabeherak konpontzeko.

e)Bizkaiko Foru Aldundian praktikak egiteko programaren ardura duen organoa Funtzio Publikoaren Zuzendaritza da.

determinará en función del proyecto formativo que vaya a realizarse. Los horarios de realización de las prácticas, así como su ubicación, se establecerán de acuerdo con sus características y la disponibilidad de la Diputación Foral de Bizkaia.

5-Personas intervinientes en la realización de las prácticas.

A los efectos de estas bases, se entenderá:

a)Tutor o tutora de la Universidad: Es el personal docente o investigador, miembro de la universidad encargado del seguimiento y apoyo al alumnado que realiza las prácticas académicas en la Diputación Foral de Bizkaia. Cada alumno o alumna tendrá asignado un tutor o tutora.

b)Tutora o tutor de la Diputación Foral: Es la persona de la Diputación Foral de Bizkaia encargada de organizar las actividades formativas en ésta, de acuerdo con el programa formativo y el centro educativo. Deberá contar con experiencia profesional y con los conocimientos necesarios para realizar una tutela efectiva.

c)Responsable de la universidad del programa de prácticas: Es la persona responsable de la organización, coordinación y gestión del programa de prácticas académicas externas.

d)Responsable del programa de prácticas de la Diputación Foral de Bizkaia: Es la persona interlocutora de ésta con la persona responsable del programa de prácticas del centro educativo, para la coordinación, organización y gestión de las prácticas académicas que se desarrollen en su seno, resolviendo los incidentes que se puedan producir en su transcurso.

e) La Dirección de Función Pública es el órgano responsable del programa de prácticas en la Diputación Foral de Bizkaia.

6-Hezkuntza-lankidetzarako hitzarmenak.

Bizkaiko Foru Aldundiak eta nahi duten unibertsitateek hezkuntza-lankidetzarako hitzarmenak sinatuko dituzte, eta hitzarmen horietan ezarriko da Bizkaiko Foru Aldundiaren, unibertsitatearen eta praktikak egiteko hautatutako ikasleen arteko harremanak arautzeko esparrua.

Hezkuntza-lankidetzako hitzarmenean oinarrituta, gauzatu beharreko prestakuntza-proiektu bakoitzeko dokumentu bat sinatuko da, eta hor zehaztuko dira egin beharreko praktikaren alderdi guztiak.

7-Praktikak egiteko prozedura.

Aurreko oinarrian aipatutako hezkuntza-lankidetzarako hitzarmena sinatuta daukaten unibertsitateek euren ikasleentzako praktikak eskatuko dituzte Bizkaiko Foru Aldundiaren lantokietan, kasuan kasuko prestakuntza-proiektuak erantsita; proiektu horietan finkatuko dira hezkuntza-helburuak eta egin beharreko jarduerak.

Unibertsitateek beste erakunde (elkargo profesionalak) edo fundazio batzuei agintzen dietenean, eskaerak aipaturiko erakundeek egingo dituzte.

Lehentasunez, honako epe hauetan egingo dute: irailean eta urrian eskatuko dute hurrengo urteko urtarriletik uztailera bitartean praktikak egiteko, eta maiatzean eta ekainean eskatuko dute irailetik abendura bitartean praktikak egiteko.

Araubide Juridikoaren eta Funtzio Publikoaren Zuzendaritza Nagusiaren ardura izango da prestakuntza-proiektuetarako jasotako eskaerak izapidetzea eta Unibertsitateko praktika akademikoak egin ahal izateko behar diren kudeaketak egitea.

Hala, bada, jasotako eskaerak zerbitzu egokiei igorriko dizkie, prestakuntza-proiektuen gaia kontuan hartuta. Behar adina baliabide material eta giza baliabide egotea baldintza izango da praktikak egin

6-Convenios de cooperación educativa.

La Diputación Foral de Bizkaia y las universidades interesadas suscribirán convenios de cooperación educativa que establecerán el marco regulador de las relaciones entre la Diputación Foral de Bizkaia, Universidad y el alumnado seleccionado para realizar las prácticas.

Con base en el convenio de cooperación educativa, por cada proyecto formativo a realizar, se suscribirá un documento en el que se concretarán los diferentes aspectos de la práctica a realizar.

7-Procedimiento para realización de las prácticas.

Las universidades que tengan suscrito el convenio de cooperación educativa al que se refiere la base anterior solicitarán las prácticas de su alumnado en los centros de trabajo de la Diputación Foral de Bizkaia, acompañando los proyectos formativos correspondientes, en los que se fijarán los objetivos educativos y las actividades a desarrollar.

En aquellos supuestos en los que las Universidades hayan encargado la gestión de las prácticas a otras corporaciones (colegios profesionales), fundaciones, las solicitudes serán realizadas por dichas entidades.

Preferentemente lo harán en los plazos siguientes: en los meses de septiembre y octubre, la realización de prácticas a desarrollar de enero a julio del año siguiente y en mayo y junio las que vayan a desarrollarse de septiembre a diciembre.

La Dirección General de Régimen Jurídico y Función Pública se encargará de tramitar las solicitudes de proyectos formativos recibidas y de efectuar las gestiones necesarias para la realización de las prácticas académicas.

Así, remitirá a los diferentes servicios las solicitudes recibidas, teniendo en cuenta el ámbito material de los proyectos formativos. La realización de las prácticas, así como el número de alumnas y alumnos que las

ahal izateko, eta praktikak egin ditzaketen ikasleen kopurua ere baldintzatuko du. Hala ere, jasotako eskaera guztiei erantzungo zaie, eta lehentasuna emango zaie desgaitasunen bat duten ikasleei eta praktikak maskulinizatuta dauden esparru eta sektoreetan egin nahi dituzten ikasleei, baldin eta horietan emakumeek % 40tik beherako ordezkaritza badute.

Antolaketa-unitate batek prestakuntza-proiektu bat onartuz gero, horren berri emango zaio, praktika-programaren ardura duen pertsonaren bitartez, ikastetxe eskatzaileko pertsona arduradunari, ikasleak hautatu eta tutoreak izendatu ditzan.

Bizkaiko Foru Aldundian praktika-programaren ardura duen pertsonak praktiketako tutorea izendatuko du. Praktiken ardura duten pertsonek eta hautatutako ikasleek dokumentu bat sinatuko dute eta bertan zehaztuko dira garatu beharreko praktikaren funtsezko alderdiak. Hautatutako ikasleek hezkuntza-lankidetzarako hitzarmena eta praktika onartzeko agiria sinatu beharko dute.

8- Unibertsitateen betebeharrak eta konpromisoak.

Hitzarmena indarrean dagoen bitartean, unibertsitateak betebehar hauek izango ditu:

1.Bizkaiko Foru Aldundian kanpoko praktikak egingo dituen ikasleak aukeratzea eta emakumezko ikasle gutxien matrikulatzen diren ikasketetan horien aukeraketa sustatzea.

2.Praktikak hautatzerakoan eta esleitzerakoan, desgaitasunen bat duten ikasleei lehentasuna ematea.

3.Praktikak maskulinizatuta dauden esparru edo sektoreetan egin nahi dituzten ikasleei lehentasuna ematea praktikak aukeratzeko eta esleitzeko, baldin eta emakumeek % 40tik beherako ordezkaritza

puedan efectuar estarán condicionados a la disponibilidad de medios personales y materiales para atenderlas. No obstante, se procurará atender todas las solicitudes recibidas, dando prioridad al alumnado con discapacidad y a las estudiantes que deseen realizar sus prácticas en ámbitos y sectores masculinizados, en los que las mujeres tengan una representación inferior al 40%.

Una vez aceptada la realización de un proyecto formativo por una unidad organizativa, a través de la persona responsable del programa de prácticas, se comunicará a la persona responsable del centro educativo solicitante, para que proceda a la selección del alumnado y a la designación del tutor o tutora.

La persona responsable del programa de prácticas en la Diputación Foral de Bizkaia designará a la persona tutora de las prácticas. Las personas responsables de prácticas y los alumnos y alumnas seleccionadas suscribirán un documento en el que se concretarán los aspectos fundamentales de la práctica a desarrollar. Las y los estudiantes seleccionados deberán suscribir el documento de aceptación del convenio de cooperación educativa y de la práctica.

8-Obligaciones y compromisos de la universidad.

Durante la vigencia del convenio será responsabilidad de la universidad:

1.Seleccionar al alumnado que vaya a realizar prácticas externas en la Diputación Foral de Bizkaia, promoviendo la selección de alumnas en aquellos estudios con menor índice de matriculación de alumnado de mujeres.

2.Otorgar prioridad en la elección y en la adjudicación de prácticas a estudiantes con discapacidad.

3.Otorgar prioridad en la elección y adjudicación de prácticas a las estudiantes que deseen realizar sus prácticas en ámbitos o sectores masculinizados, en los que las mujeres tengan una representación inferior al

badute.

4.Praktika akademikoak Foru Aldundian egingo dituzten ikasleei jarraipena egin eta laguntza emango dien tutorea izendatzea.

5.Bizkaiko Foru Aldundiarekin eta hautatutako ikaslearekin batera, kasuan kasuko prestakuntza-proiektua garatzeko behar diren agiriak sinatzea.

6.Kanpoko praktikak egiten dituzten ikasle guztiak eskola-aseguruak edo, halakorik ezean, bestelako aseguru osagarriek edo antzeko polizek estalita daudela ziurtatzea.

7.Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plan propioa izatea, beharrezko giza baliabideak, baliabide ekonomikoak eta materialak dituena, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2021 Legegintzako Dekretuan xedatutakoaren arabera.

8.Hizkuntzan eta irudi mota guztietan erabilera inklusiboa eta ez-sexista egitea.

9.Zehapen administratiborik edo kondena-epai irmorik jaso ez izana sexuagatik, genero-identitateagatik, arrazagatik, desgaitasunagatik eta/edo sexu-joeragatik diskriminatzaileak diren lan-praktikak egiteagatik.

10.Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren II. tituluko 9. kapituluko 2. eta 3. ataletan aurreikusitako debekuak aintzat hartzea.

11.Bizkaiko Foru Aldundian indarrean dagoen «Lanean sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari aurre egiteko protokoloa» aplikatu behar bada, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta unibertsitatearen artean koordinatuta hartuko dira neurriak.

40%.

4.Designar un tutor o tutora que se encargará del seguimiento y apoyo al alumnado que realiza las prácticas académicas en la Diputación Foral.

5.Suscribir con la Diputación Foral de Bizkaia y con la o el estudiante que haya sido seleccionado, los documentos necesarios para el desarrollo del proyecto formativo correspondiente.

6.Asegurarse de que todos los y las estudiantes que realicen prácticas externas estén cubiertos y cubiertas por el seguro escolar, o en su defecto, por otros seguros complementarios o pólizas similares.

7.Disponer de su propio Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres dotado de los necesarios recursos humanos, económicos y materiales conforme a lo dispuesto en el Decreto Legislativo 1/2021, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.

8.Realizar un uso inclusivo y no sexista en todo tipo de lenguajes e imágenes.

9.No haber sido objeto de sanciones administrativas ni de sentencias condenatorias firmes por haber ejercido o permitido prácticas laborales discriminatorias por razón de sexo, identidad de género, raza, discapacidad y/u orientación sexual.

10.Atender a las prohibiciones previstas en las Secciones 2 y 3 del Capítulo 9 del Título II de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

11.Si fuera necesario aplicar el procedimiento del “Protocolo de Prevención y Actuación frente al Acoso Sexual y Acoso por razón de sexo en el ámbito laboral” vigente en la Diputación Foral de Bizkaia, la adopción de medidas se realizará de forma coordinada entre la

12.Zerga-betebeharrak eguneratuta izatea, Bizkaiko Foru Aldundiak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra ezartzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauari jarraikiz; dirulaguntzen Foru Araudia, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsia.

Diputación Foral de Bizkaia y la Universidad.

12.Estar al corriente de sus obligaciones fiscales de conformidad con lo dispuesto en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y el Reglamento aprobado por Decreto Foral 34/2010 de 23 de marzo.

9-Bizkaiko Foru Aldundiaren betebeharrak eta konpromisoak.

Hitzarmena indarrean dagoen bitartean, Foru Aldundiak betebehar hauek izango ditu:

1.Tutorea izendatzea praktiketako ikasle bakoitzeko; praktiketako prestakuntzako jarduerak antolatzeko ardura izango du, prestakuntza-programarekin eta unibertsitatearekin bat etorriz.

2.Unibertsitatearekin eta hautatutako ikaslearekin batera, kasuan kasuko prestakuntza-proiektua garatzeko behar diren agiriak sinatzea.

3.Ikasleei Bizkaiko Foru Aldundiak praktiketan dagoen pertsonari hori egiteko izandako gastuak ordaintzeko ematen dien ikasketetarako laguntza-poltsa ordaintzea.

4.Bizkaiko Foru Aldundiak indarreko araudiak ezarritako zerga- eta kotizazio-betebeharrak bete beharko ditu.

5.Ikasleen eskura jartzea praktika egiteko ezinbestekoak diren baliabide materialak.

6.Laneko segurtasun eta higienearen arloan praktiketan ari diren ikasleei aplikatu beharreko legeria betetzen dela zaintzea, bai eta lan-eremu segurua, errespetuzkoa eta berdintasunezkoa bermatzeko bermeari dagokionez ere.

9-Obligaciones y compromisos de la Diputación Foral de Bizkaia.

Durante la vigencia del convenio será obligación de la Diputación Foral:

1.Designar un tutor o tutora por cada alumno o alumna en prácticas, que será responsable de organizar las actividades formativas en ésta, de acuerdo con el programa formativo y con la universidad.

2.Suscribir con la universidad y con él o la estudiante que haya sido seleccionada, los documentos necesarios para el desarrollo del proyecto formativo correspondiente.

3.Abonar al alumno o alumna la bolsa de ayuda al estudio que la Diputación Foral de Bizkaia otorga para compensar a la persona en prácticas los gastos ocasionados por la realización de las mismas.

4.La Diputación Foral de Bizkaia deberá cumplir las obligaciones fiscales y de cotización establecidas por la normativa vigente.

5.Poner a disposición del alumnado los medios materiales indispensables para la realización de la práctica.

6.Velar por el cumplimiento de la legislación aplicable al alumnado en prácticas en materia de seguridad e higiene en el trabajo, así como en lo que respecta a la garantía de asegurar un espacio de trabajo seguro, respetuoso e igualitario.

7.Berdintasunaren arloko legeria betetzea, jardunean printzipio orokorren aplikazioa bermatuz, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan jasotzen den bezala.

8.Unibertsitateko tutoreari igorri behar zaizkion tarteko eta amaierako jarraipen-txostenak egitea.

9.Beharrezkoak diren praktika akademikoei buruzko memoriak egitea, sexuaren arabera bereizitako datuak beste aldagai batzuekin (adina, jatorria, arraza, etab.) bilduz eta emakumeen eta gizonen egoera bereizia aztertzea ahalbidetuko duten genero-adierazleak identifikatuz.

10.Erakundeek sexu-jazarpena edo sexuan oinarritutako jazarpena gaitzesten dutela jakinaraztea, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren «Lanean sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari aurre egiteko protokoloa» ezagutaraztea.

11.Sexu-jazarpena edo sexuan oinarritutako jazarpena eragin dezaketen egoeren aurrean, praktiketako langileei Bizkaiko Foru Aldundian indarrean dagoen «Lanean sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari aurre egiteko protokoloa» aplikatuko zaie, baina Bizkaiko Foru Aldundiaren eta hitzarmena sinatzen duen unibertsitatearen artean koordinatuta hartuko dira neurriak.

10-Praktiketako ikasleen eskubideak eta betebeharrak.

Praktika akademikoak egiten ari diren bitartean, ikasleek eskubide hauek izango dituzte:

a)Praktikek irauten duten bitartean, Foru Aldundiko tutorearen tutoretzapean egotea.

b)Tutoreak egindako amaierako txostena jasotzea. Txosten horretan, berariaz azalduko dira garatutako jarduera, horren iraupena eta, kasua bada,

7.Cumplir la legislación en materia de igualdad, garantizando la aplicación de los principios generales en su actuación, tal y como se recoge en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

8.Elaborar los informes de seguimiento intermedio, en su caso, y final a remitir al tutor o tutora de la universidad.

9.Elaborar las memorias sobre las prácticas académicas que fueran necesarias, recogiendo datos segregados por sexo cruzados con otras variables (edad, procedencia, raza, etc.) e identificando los indicadores de género que permitan analizar la situación diferenciada de mujeres y hombres.

10.Informar sobre el rechazo institucional al acoso sexual o acoso por razón de sexo y dar a conocer el “Protocolo de Prevención y Actuación frente al Acoso sexual y Acoso por razón de sexo en el ámbito laboral de la Diputación Foral de Bizkaia.

11.Ante posibles situaciones constitutivas de acoso sexual o acoso por razón de sexo, al personal de prácticas se le aplicará el “Protocolo de Prevención y Actuación frente al Acoso Sexual y Acoso por razón de sexo en el ámbito laboral” vigente en la Diputación Foral de Bizkaia, si bien la adopción de medidas se realizará de forma coordinada entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Universidad que suscribe el Convenio.

10-Derechos y deberes del alumnado en prácticas.

Durante la realización de las prácticas académicas el alumnado tendrá los siguientes derechos:

a)A la tutela durante la duración de las prácticas por la persona tutora de la Diputación Foral.

b)A la obtención de un informe final elaborado por dicha persona, con mención expresa de la actividad desarrollada, su duración y, en su caso, del

errendimendua.

c)Laneko arriskuen prebentzioari eta segurtasunari buruzko araudiaren gaineko informazioa jasotzea Bizkaiko Foru Aldunditik.

d)Aniztasun afektibo-sexualean eta genero-aniztasunean errespetatuak izatea.

e)Desgaitasunen bat duten ikasleen kasuan, praktikak bateragarriak izatea desgaitasun- egoeraren ondorio diren edo horri lotuta dauden jarduerekin eta egoera pertsonalekin.

f)Zaintzei lotutako ardurak dituzten ikasleen kasuan, praktikak bateragarriak izatea zaintzei lotutako ardurak dakartzan jarduerekin eta egoera pertsonalekin.

g)Praktikak ingurune seguru, errespetuzko eta berdintasunezko batean egitea, sexu-jazarpena, sexuan oinarritutako jazarpena eta eraso sexistak saihesteko baldintzetan, eta, hala badagokio, Bizkaiko Foru Aldundian indarrean dagoen «Lanean sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari aurre egiteko protokoloa» baliatzea.

h)Indarra duen araudian aurreikusitako beste eskubide guztiak.

Halaber, praktika akademikoak egin bitartean, ikasleek honako betebehar hauek izango dituzte:

a)Hezkuntza-lankidetzako hitzarmenaren baldintzak eta praktiketako prestakuntza-proiektua burutzeko behar den dokumentuarenak ezagutzea eta betetzea, irakaslearen jarraibideei lotuta; eta hitzarmena eta praktikak onartzeko agiria sinatzea, bai eta hura formalizatzeko beharrezkoak diren gainerako agiriak ere.

b)Adostutako egunean, Bizkaiko Foru Aldundian praktiketan hastea, eta prestakuntza-proiektuan

rendimiento.

c)A recibir, por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, información de la normativa de seguridad y prevención de riesgos laborales.

d)A ser respetados en la diversidad por razón afectiva, sexual y de género.

e)A conciliar, en el caso de alumnado con discapacidad, la realización de las prácticas con aquellas actividades y situaciones personales derivadas o conectadas con la situación de discapacidad.

f)A conciliar, en el caso de alumnado con responsabilidades de cuidados, la realización de las prácticas con aquellas actividades y situaciones personales derivadas de su responsabilidad de cuidados.

g)A realizar las prácticas en un entorno seguro, respetuoso e igualitario, y en condiciones que eviten el acoso sexual y por razón de sexo, así como agresiones sexistas, y en su caso, a acogerse al "Protocolo de Prevención y Actuación frente al Acoso sexual y Acoso por razón de sexo en el ámbito laboral" vigente en la Diputación Foral de Bizkaia.

h)Aquellos otros derechos previstos en la normativa vigente.

Asimismo, y durante la realización de las prácticas académicas las y los estudiantes deberán atender al cumplimiento de los siguientes deberes:

a)Conocer y cumplir los términos del convenio de cooperación educativa, del documento necesario para el desarrollo del proyecto formativo de las prácticas, siguiendo las indicaciones de la persona que ejerza la tutoría foral; y suscribir el documento de aceptación del convenio y de la práctica, así como el resto de los documentos necesarios para su formalización.

b)Incorporarse a la Diputación Foral de Bizkaia en la

ezarritako ordutegia betetzea.

fecha acordada y cumplir el horario previsto en el proyecto formativo.

c)Prestakuntza-proiektua garatzea, eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin adostutako jarduerak arduraz betetzea, hitzarmenean eta Bizkaiko Foru Aldundiari aplikatu beharreko indarreko araudian ezarritako ildoei jarraituz.

c)Desarrollar el proyecto formativo y cumplir con diligencia las actividades acordadas con la Diputación Foral de Bizkaia, conforme a las líneas establecidas en él, así como en la normativa vigente aplicable a la Diputación Foral de Bizkaia.

d)Foru Aldundiaren barruko informazioa isilpean gordetzea, eta jardueren gaineko lanbide-sekretuari eustea egonaldian nahiz egonaldia amaitutakoan; horretarako, konfidentzialtasun-agiria sinatuko dute ikasleek.

d)Guardar confidencialidad en relación con la información interna de la Diputación Foral y guardar secreto profesional sobre sus actividades, durante su estancia y finalizada ésta, para lo que suscribirán el documento de confidencialidad.

e)Bizkaiko Foru Aldundiaren politikari buruz jarrera begirunetsua agertzea, nork bere unibertsitatearen izen ona zainduz.

e) Mostrar una actitud respetuosa hacia la política de la Diputación Foral de Bizkaia, salvaguardando el buen nombre de la universidad a la que pertenece.

f)Indarra duen araudian ezarritako beste edozein betebehar.

f)Cualquier otro deber previsto en la normativa vigente.

Aurreko atalean ezarritako betebeharrak bete ezean, praktika aldez aurretik azkendu ahal izango da. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiak jakitun jarriko du ikastetxea, eta alderdien artean sinatutako hezkuntza-lankidetzarako hitzarmenean araututa dagoen moduan jokatu beharko da.

En caso de incumplimiento de los deberes previstos en el apartado anterior, la práctica podrá rescindirse anticipadamente. A tal efecto la Diputación Foral de Bizkaia lo pondrá en conocimiento del centro educativo, debiendo resolverse en los términos previstos en el convenio de cooperación educativa suscrito entre las partes.

Ikasleak praktiketara huts egin ahal izango du azterketak egiteko. Inguruabar hori hiru egun lehenago justifikatu beharko du irakaslearen aurrean. Gainerako huts-egiteak arrazoi akademikoengatik, zaintza-ardurengatik sortutako beharrengatik, osasun-arrazoiengatik edo beste arrazoi batzuengatik gertatzen badira, tutoreari jakinarazi beharko zaizkio eta baimena eman beharko zaio.

El alumno o alumna podrá ausentarse de la práctica para la realización de exámenes, justificándolo con una antelación de tres días ante el tutor o tutora. Las restantes ausencias motivadas por razones académicas, por necesidades generadas por sus responsabilidades de cuidado, por motivos de salud o de otra índole deberán ser puestas en conocimiento de su tutor o tutora, debiendo ser autorizadas.

11-Ikastetxeko tutorearen eskubideak eta betebeharrak.

11-Derechos y deberes del tutor o tutora del centro educativo.

Ikastetxeak izendatutako tutoreak eskubidea izango du praktiken araudiari buruzko informazioa,

La tutora o tutor designado por el centro educativo tendrá derecho a ser informada o informado de la

prestakuntza-proiektuari buruzkoa eta tutoretzapeko ikaslearen egonaldiaren baldintzei buruzkoa jasotzeko.

Bestalde, betebehar hauek izango ditu:

a)Praktiken jarraipen eraginkorra egitea, Foru Aldundiko tutorearekin koordinaturik.

b)Prestakuntza-proiektuaren aldaketak baimentzea.

c)Tutoretza-lanaren ondorioz, Foru Aldundiaren barruko informazioa eskuratzen badu, informazio hori isilpean gordetzea.

normativa que regula las prácticas, así como del proyecto formativo y las condiciones bajo las que se desarrollará la estancia del alumnado a tutelar.

Asimismo, tendrá estos deberes:

a)Hacer un seguimiento efectivo de las prácticas, coordinándose con la persona tutora de la Diputación Foral.

b)Autorizar las modificaciones que se produzcan en el proyecto formativo.

c)Guardar confidencialidad en relación con la información interna de la Diputación Foral que conozca como consecuencia de su actividad como tutor o tutora.

12-Bizkaiko Foru Aldundiko tutorearen eskubideak eta betebeharrak.

1.Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako tutoreak praktiken araudiari, prestakuntza-proiektuari eta hura garatzeko baldintzei buruzko informazioa jasotzeko eskubidea izango du.

2.Era berean, betebehar hauek izango ditu:

a)Ikasleak hartzea; ondo zaintzea lan-eremua segurua, aniztasuna errespetatzen duena eta berdintasunezko harremanak sustatzen dituena dela, eta garatu beharreko jarduera prestakuntza-proiektuan ezarritakoaren arabera antolatzea.

b)Jarduerak gainbegiratzea, eta praktikaren nondik norakoak bideratu eta kontrolatzea.

c)Ikasleei Bizkaiko Foru Aldundiaren antolaketa eta funtzionamenduari buruzko informazioa ematea, bai eta intereseko araudiari buruzkoa ere, bereziki Bizkaiko Foru Aldundiaren jarduera guztiei aplika dakiekeen zeharkako araudiari buruzkoa (Berdintasunerako 4/2018 Foru Araua, esaterako)

12- Derechos y deberes de la tutoría de la Diputación Foral de Bizkaia.

1.La persona tutora designada por la Diputación Foral de Bizkaia tendrá derecho a ser informada de la normativa que regula las prácticas, así como del proyecto formativo y de las condiciones de su desarrollo.

2.Asimismo, tendrá los siguientes deberes:

a)Acoger al alumnado cuidando que el espacio laboral sea seguro, respetuoso con la diversidad y fomente las relaciones igualitarias, y organizar la actividad a desarrollar con arreglo a lo establecido en el proyecto formativo.

b)Supervisar las actividades, orientar y controlar el desarrollo de la práctica.

c)Informar al alumnado de la organización y funcionamiento de la Diputación Foral de Bizkaia y de la normativa de interés, especialmente la normativa transversal aplicable a todas las actuaciones de la Diputación Foral de Bizkaia (como la Norma Foral 4/2018 para la Igualdad) y la relativa a la seguridad y riesgos laborales.

eta laneko segurtasunari eta arriskuei buruzkoa.

d)Ikastetxeko tutore akademikoarekin koordinatzea hezkuntza-lankidetzarako hitzarmenean ezarritako jardueren garapena, praktika normaltasunez garatzeko beharrezkoak izan litezkeen prestakuntza-proiektuaren aldaketak ere barne; eta, halaber, gerta litezkeen gorabeherak jakinaraztea eta ebaztea.

e)Behin-behineko (egoki bada) eta behin betiko txostenak ematea, 13. oinarrian ezarritakoaren arabera.

f)Praktikak egiteko behar den prestakuntza osagarria eskaintzea ikasleari.

g)Irakasle-lanaren ondorioz eta BFAko tutorea den aldetik ikasleengandik jakiten duen edozein informazio isilpean gordetzea.

h)Ikasleari laguntza ematea Bizkaiko Foru Aldundiko egonaldian zehar, ikasleak egiten dituen jardueretan sor litezkeen gorabehera profesionalak ebazteko, behar izanez gero.

i)Ikasleak aniztasun afektibo-sexualean eta genero-aniztasunean errespetatzea.

13-Foru tutorearen tarteko eta amaierako txostenak.

Praktikak amaitutakoan, tutoreak amaierako txostena egingo du eta ikastetxeko tutoreari eta ikasleari bidaliko die. Txosten horretan, ikasleak egindako orduen kopurua jasotzeaz gainera, prestakuntza-proiektuan aurreikusitako gaitasun orokorren eta berariazkoen hainbat alderdi ebaluatuko dira.

Praktiken iraunaldiaren erdia igarotakoan, prestakuntza-proiektuan hala ezartzen denean, tarteko jarraipen-txostena egin ahal izango da, Unibertsitateak eskatuz gero.

d)Coordinar con la tutora o tutor académico del centro educativo el desarrollo de las actividades establecidas en el convenio de cooperación educativa, incluyendo aquellas modificaciones del proyecto formativo que puedan ser necesarias para el normal desarrollo de la práctica, así como la comunicación y resolución de posibles incidencias que puedan surgir.

e)Emitir los informes intermedios, en su caso, y final a los que se refiere la base 13ª.

f)Proporcionar la formación complementaria que precise el o la estudiante para la realización de las prácticas.

g)Guardar confidencialidad con cualquier información que conozca del alumnado como consecuencia de su actividad como persona tutora de la DFB.

h)Prestar ayuda y asistencia al alumnado durante su estancia en la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución de aquellas cuestiones de carácter profesional que pueda necesitar en el desempeño de las actividades que realiza.

i)Respetar al alumnado en la diversidad por razón afectiva, sexual y de género.

13-Informe intermedio y final de la tutoría foral.

La persona tutora realizará y remitirá al tutor o tutora del centro educativo y a la alumna o alumno un informe final a la conclusión de las prácticas. En dicho informe, además del número de horas realizadas por el alumno o alumna, se valorarán diferentes aspectos de las competencias genéricas y específicas previstas en el proyecto formativo.

Cuando así se establezca en el proyecto formativo, una vez transcurrida la mitad del periodo de duración de las prácticas, podrá elaborarse un informe intermedio de seguimiento a petición de la universidad.

14- Beste txosten edo memoria batzuk.

Egin beharreko praktiken programarekin lotutako beste edozein txosten edo memoriak parte-hartzaileen datuak jaso beharko ditu, sexuaren arabera bereizita eta beste aldagai batzuekin gurutzatuta (adina, jatorria, arraza, etab.); horrez gain, emakumeen eta gizonen egoera bereizia aztertzea ahalbidetzen duten genero-adierazleak identifikatu beharko ditu.

15-Ikasteko poltsa edo laguntza.

Bizkaiko Foru Aldundiak praktika akademikoaren ordu bakoitza 3,50 eurokoa izango duten ikasketetarako poltsa edo laguntza bat ordainduko dizkio ikasleari; horrek, praktiketan dagoen pertsonari praktikak gauzatzearen ondoriozko gastuak ordaindu diezazkion. Laguntza hori 4 eurokoa izango da praktika akademikoetako ordu bakoitzeko, % 33ko desgaitasuna edo handiagoa duten ikasleen kasuan.

Laguntza horrek ez dakar berekin inolako ordainsari edo soldatarik. Hura ordaintzean, Bizkaiko Foru Aldundiak zerga-betebeharrak beteko ditu eta berriz, Gizarte Segurantzaren arloan aplikagarriak diren betebeharrak.

16-Datu babeserako araudi aplikagarria.

«Unibertsitate-prestakuntzako programarako»

1.Datu pertsonalak babesteko araubide aplikagarria da Europako Parlamentu eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamendua, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalak tratatzeari eta datu horien zirkulazio askeari dagokionez, pertsona fisikoak babesten dituena, (aurrerantzean, DPEO) eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzen dituena (aurrerantzean, DPBEDBLO).

2.Datu pertsonalen, identifikazioaren eta alderdi

14-Otros informes o memorias.

Cualquier otro informe o memoria relacionado con el programa de prácticas que deba realizarse, deberá acoger los datos de participantes desagregados por sexo cruzados con otras variables (edad, procedencia, raza, etc.) e identificando los indicadores de género que permitan analizar la situación diferenciada de mujeres y hombres.

15-Bolsa o ayuda al estudio.

La Diputación Foral de Bizkaia abonará al alumnado una bolsa o ayuda al estudio cuyos importes serán de 3,50 € por hora de prácticas académicas para que esta compense a la persona en prácticas los gastos ocasionados por la realización de las mismas. Esta ayuda será de 4 € por hora de práctica académica en el caso del alumnado con una discapacidad igual o superior al 33%.

Esta ayuda no supone remuneración o salario alguno y en su abono la Diputación Foral de Bizkaia cumplirá con las obligaciones fiscales y con las obligaciones en materia de Seguridad Social que resulten aplicables.

16-Normativa en protección de datos aplicable.

Para el "Programa de formación universitaria"

1.El régimen de protección de datos personales aplicable es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, "RGPD"), y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante, "LOPDGDD").

2.Descripción general del tratamiento de datos

sinatzaileen rolen deskribapen orokorra:

Bi alderdiek honako egiteko eta ardura hauek hartzen dituzte hitzarmen honen bidez, eta konpromisoa hartzen dute horretarako DBAOn eta DPBEDBLOn ezartzen diren xedapenak betetzeko.

a.[UNIBERTSITATE SINATZAILEA]: Unibertsitateko ikasleek praktika akademikoak Bizkaiko Foru Aldundian egiteko programaren esparruan unibertsitateetako ikasleen praktikak arautzeko tratatu behar diren datu pertsonalen tratamenduaren arduraduna izango da.

b.Bizkaiko Foru Aldundiko Araubide Juridikoaren eta Funtzio Publikoaren Zuzendaritza Nagusia: Hitzarmen hau idazteko eta Bizkaiko Foru Aldundian unibertsitate-ikasleen praktika akademikoen programa kudeatzeko behar diren datu pertsonalen tratamenduaren arduraduna izango da (bai eta datu horien nahitaezko zaintzarena ere).

Hitzarmen honek ez du sortzen alderdien artean DBAOren 26. artikuluan aurreikusitako inolako erantzunkidetasun-harremanik, izan ere, alderdiek ez dituzte elkarrekin ezartzen hitzarmen bidez aurreikusten diren tratamenduen helburuak eta baliabideak.

Hitzarmen honek, era berean, ez du sortzen alderdien artean tratamenduaren arduradunen harremanik DBAOren 28. artikuluaren arabera, alderdiek ez baitituzte datu pertsonalak tratatzen bestearen kontura.

3.Alderdien konpromisoak datu pertsonalen babesaren arloan indarrean dagoen araudia betetzeko:

personales, identificación y roles de las partes firmantes:

Ambas partes adquieren los siguientes roles y responsabilidades en virtud del presente Convenio y se comprometen para tal fin a cumplir con las estipulaciones establecidas en el RGPD y en la LOPDGDD que le sean de aplicación.

a.La [UNIVERSIDAD FIRMANTE]: Tendrá la consideración de Responsable de Tratamiento de los datos personales que sea necesario tratar para regular las prácticas del alumnado de las universidades en el marco del Programa de Prácticas Académicas del Alumnado Universitario en la Diputación Foral de Bizkaia.

b.La Dirección General de Régimen Jurídico y Función Pública de La Diputación Foral de Bizkaia: Tendrá la consideración de Responsable de Tratamiento para tratar los datos personales del alumnado de las universidades necesarios para la redacción del presente Convenio así como para la subsiguiente gestión del Programa de Prácticas Académicas del Alumnado Universitario en la Diputación Foral de Bizkaia incluida la obligada custodia de los mismos.

El presente Convenio no articula entre las partes ninguna relación de corresponsabilidad de las contempladas en el artículo 26 del RGPD puesto que las partes no determinan conjuntamente los objetivos y los medios de los tratamientos que por medio del convenio se prevén.

El presente Convenio, tampoco articula entre las partes una relación de responsables y encargados del tratamiento conforme al artículo 28 del RGPD puesto que ninguna de las partes trata datos personales por cuenta de la otra.

3.Compromisos de las partes para el cumplimiento de la normativa vigente en materia de protección de datos personales:

a)[UNIBERTSITATE SINATZAILEARI] dagokio.

a.Bizkaiko Foru Aldundiko Araubide Juridikoaren eta Funtzio Publikoaren Zuzendaritza Nagusiari Bizkaiko Foru Aldundiko unibertsitate-ikasleen praktika akademikoen programaren esparruan aukeraturiko ikasleen beharrezko datu pertsonalen berri ematea, horren harira ezartzen diren legezko betebeharrak betetze aldera.

b)Bizkaiko Foru Aldundiko Araubide Juridikoaren eta Funtzio Publikoaren Zuzendaritza Nagusiari dagokio, tratamenduaren arduraduna den heinean:

a.«Unibertsitateko ikasleek praktika akademikoak Bizkaiko Foru Aldundian egiteko programa» kudeatzeko beharrezkoak diren datu pertsonalak tratatzea.

b.Gizarte Segurantzaren arloan aplikagarriak diren betebeharrak betetzea; besteak beste, Gizarte Segurantzari eta/edo dagokionari ikasleen datuen berri ematea, dagozkion legezko betebeharrak betetze aldera.

c.Hitzarmen honetara Datu pertsonalen tratamendua izeneko eranskin-dokumentu bat txertatzea, tratamenduaren arduraduna den heinean babestu beharreko datu pertsonalak zehazten dituzten ad hoc instrukzioekin, tratamendua bere xedearen, jakinarazteko betebeharraren eta ezarri beharreko bestelako neurrien arabera gauzatze aldera.

c)Tratamenduaren arduradun bakoitzari dagokio, bere jarduketa-esparruan:

a.Zehazten diren datu pertsonalen tratamendurako jarduerak baimentzea.

b.Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela

a)Corresponde a la [UNIVERSIDAD FIRMANTE].

a.Comunicar a la Dirección General de Régimen Jurídico y Función Pública de la Diputación Foral de Bizkaia los datos personales necesarios del alumnado escogido en el marco del Programa de Prácticas Académicas del Alumnado Universitario en la Diputación Foral de Bizkaia para dar cumplimientos a las obligaciones legales que en su virtud se deriven.

b)Corresponde a la Dirección General de Régimen Jurídico y Función Pública de la Diputación Foral de Bizkaia en su respectivo ámbito como Responsable de Tratamiento:

a.Tratar los datos personales necesarios para la gestión del "Programa de prácticas académicas del alumnado universitario en la Diputación Foral De Bizkaia".

b.Cumplir con las obligaciones que en materia de Seguridad Social le resulten aplicables, a destacar entre ellas realizar la comunicación de los datos del alumnado a la Seguridad Social y/o a quién se refiera para dar cumplimiento a las obligaciones legales que le incumben.

c.Incorporar al presente convenio un documento anexo denominado "Tratamiento de datos personales" con las instrucciones ad hoc que especifican y detallan los datos personales a proteger en virtud de su consideración de Responsable del Tratamiento, para realizar el tratamiento de conformidad con su finalidad, su deber de informar y demás medidas a implementar.

c)Corresponde a cada Responsable de Tratamiento en su respectivo ámbito de actuación:

a.Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que determine.

b.Velar de forma previa, controlar durante el

aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean ikuskatzea.

tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

c.Araudiari jarraikiz, datuak tratatzeko egin beharreko eragiketetan datu pertsonalak babesteko ikuskapenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluazioak egitea.

c.Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

d.Kasu bakoitzean dagozkion aldez aurretik kontsultak egitea.

d.Realizar las consultas previas que en su caso, correspondan.

e.Datu pertsonalak tratatzea DBAOren 32. artikuluak ezarritako segurtasun-irizpideen eta bertako edukiaren arabera, eta behar diren neurri tekniko eta segurtasun- zein antolaketa-neurri guztiak hartzea eskuratzeko modua duen datu pertsonal guztien konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esanda, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio- eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren esparruko Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 3/2010 Errege Dekretuak xedatzen dituenei jarraikiz.

e.Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

f.Hitzarmena gauzatzerakoan, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentzialtasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduaren ondorioz eskuratzen diren datuena, datuak eskuratzeko euskarria zeinahi delarik ere.

f.Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

g.Betebehar hori lotzen zaio tratamenduaren arduradunaren kargura tratamenduaren edozein alditan parte hartzen duen pertsona orori eta, horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonei sekretua gorde beharreko betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentzialtasuna gorde behar dutela jarduera amaitutakoan edo jarduera horretatik banandutakoan ere.

g.Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de cada Responsable de Tratamiento siendo asimismo deber de éstos instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

h.Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonen zerrenda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berariaz eta idatziz, konfidentzialtasuna

h.Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por

gordetzeko eta segurtasun-neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie.

i.Tratamendurako baimendutako pertsonek datu pertsonalak babesteko behar duten prestakuntza bermatzea.

j.Datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere; legez baimendutako kasuetan izan ezik.

k.Behar denean, datu pertsonalak babeste aldera, tratamenduaren arduradun bakoitzak izendaturiko pertsona fisiko(ar)en identitatea eta harremanetarako datuak jakinaraztea; hau da, datu pertsonalen tratamenduaren erregulazioa legeari, formari eta segurtasunari dagokienez betetzeko ardura du(t)en pertson(ar)en identitatea.

l.Hitzarmena amaitu ostean, bi alderdiek konpromisoa hartu dute honako hauek suntsitzeko (legez edo Batasunaren zuzenbideari jarraiki arauz kontserbatzea baimentzen ez baldin bada):

1.Hitzarmen honen arabera ikusgai egon diren datuak jasotzen dituzten datu pertsonalak, euskarriak edo dokumentuak, kopiarik gorde gabe, betiere, datu horiek dagoeneko ez badira beharrezkoak eskuratuak izan ziren helbururako.

2.Tratamenduaren bi arduradunek, hala ere, datuak gorde ahal izango dituzte erantzukizunak sortu daitezkeen denboran zehar. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar besteko gutxieneko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

m.DBAOren 33. artikuluak xedatutakoari jarraikiz, bere erantzukizun-esparruan eta beharrezkoa bada, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi

escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente.

i.Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

j.No comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación salvo en supuestos legalmente habilitados.

k.En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por cada Responsable de Tratamiento a efectos de protección de los datos personales, esto es, la identidad de las persona(s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

l.Una vez finalizado el convenio ambas partes se comprometen salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, a destruir:

1.Los datos personales, los soportes y los documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna, a los que se haya tenido acceso en virtud del presente convenio siempre que éstos hayan dejado de ser necesarios respecto a los fines que fueron recabados.

2.Ambos Responsables de Tratamiento podrán, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con el otro Responsable de Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

m.De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicarán en su respectivo ámbito de

segurtasun-urraketa eskuduna den kontrol-agintaritzari berehala jakinaraztea, gehienez ere 72 orduren buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduaren sisteman gertaturiko akatsak dokumentatzeko eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatzean eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentzialtasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko informazio zehatza jakinaraziko dute arretaz; ildo horretan, konfidentzialtasuna zein interesdunek galdu zuen ere azalduko dute.

responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tengan conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicarán con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

n.Indarreko araudiak ezarritakoari jarraikiz jardungo da pertsona fisiko batek datu pertsonalen babesaren alorrean eskubideren bat baliatzen duenean (datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko eta aurkaratzeko eskubideak; tratamendua mugatzekoa; banakako erabaki automatizaturik ez izatekoa; eta aplikatu beharreko araudiak aintzatetsitako beste batzuk).

n.Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).

o.Segurtasun-neurrien, komunikazio-zereginen eta (lortutako nahiz saiatutako) segurtasun-arrakalen inguruko betebeharren alorrean, agintari eskumendunei edo interesdunei jakinaraztea eta beharrezkoak diren eragin-ebaluazioak egitea.

o.Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto que sean pertinentes.

p.Eginiko tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistroa egingo da, idatziz, formatu elektronikoan eta DBEOren 30.2 artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz. Gutxienez artikulu horretan aipaturiko inguruabarrak bilduko ditu erregistroak. Horrenbestez, erregistroan honako informazio hau bildu behar da:

p.Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

1.Hitzarmena egin den pertsona fisiko edo

1.Nombre y datos de contacto de la persona física o

juridikoaren izena eta harremanetarako datuak.

2.Egindako tratamenduaren kategoriak.

3.Segurtasun arloko neurri tekniko eta antolaketa neurrien azalpena, eta horien aplikazioa bidezkoa bada, alderdi hauen ingurukoak:

- Seudonimizazioa eta datu pertsonalen zifratua.

- Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasun, osotasun, erabilgarritasun eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.

- Gorabehera fisiko edo teknikorik izanez gero, datu pertsonalak berriro erabilgarri eta irispidean azkar jartzeko gaitasuna.

- Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolakuntzakoen eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta baloratzeko prozesu ohikoa.

q.Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta ardura aktiboaren betebeharra betetzen direlako ebidentziak izatea.

r.Informaziorako eskubidea: tratamenduaren bi arduradunek, datuak jasotzeko unean, datuen tratamenduei buruzko informazioa eman beharko dute.

s.Honako klausula honek eta bertan ezarrita dauden betebeharrek zein Datu pertsonalen tratamendua deituriko eranskin-dokumentuak, datu pertsonalen tratamendua arautzen duen eta hitzarmen honen inguruan artikulatzen den egintza juridikoa osatzen dute. Hemen jasotzen diren betebeharrak eta prestazioak ezin dira ordaindu hitzarmen honetan ezarritakoa ez beste modu batean, ez eta hitzarmen honetan ezarritakoaren osagarri moduan ere, eta hitzarmen honen xede den prestazioaren iraupen bera izango dute eta, behar denean, hitzarmenaren iraupen bereko aldietarako luzatuko dira. Alabaina, hitzarmena bukatutakoan, indarrean jarraituko du

jurídica con la que se realice el convenio.

2.Categorías de tratamientos efectuados.

3.Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:

- Seudonimización y el cifrado de datos personales.

- La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.

- La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

- El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

q.Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa.

r.Derecho de información: ambos Responsables de Tratamiento en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar.

s.La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el documento anexo denominado “Tratamiento de datos personales” constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente Convenio. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuibles de forma distinta u adicional a lo previsto en de este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas

informazioa isilpean gordetzeko betebeharrak, denbora-mugarik gabe, prestazioa egikaritzen parte hartzen duten pertsona guztientzat.

involucradas en la ejecución de la prestación.

t.Hitzarmena gauzatu ostean eta berau gauzatzean Datu pertsonalen tratamendua izeneko eranskinean zehaztutakoa aldatu edo egokitu behar baldin badira, Bizkaiko Foru Aldundiak aldatu edo egokitu nahi dituen alderdiak adieraziko ditu. [Unibertsitate sinatzailea] eskatutakoarekin ados egonez gero, Datu pertsonalen tratamendua izeneko eranskin berria emango du, tratamenduaren nondik norakoak zehazki jasota.

t.Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el documento anexo denominado "Tratamiento de datos personales", la Diputación Foral De Bizkaia señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que la [Universidad Firmante] esté de acuerdo con lo solicitado, se emitiría un nuevo documento denominado "Tratamiento de datos personales" actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento."

BFAtik bekadunak jakinarazteko betebeharra betetzeko dokumentua.

Datu pertsonalen tratamendua

Bizkaiko Foru Aldundiaren esparru organiko edo funtzionaleko langileak, hitzarmenaren xede-zerbitzuak emateko, datu pertsonalak tratatu ditzake. Datu pertsonalak atxikitako langile honek bakarrik tratatu ahalko ditu eta hitzarturiko irismena gauzatzeko xede bakarrarekin.

Documento para dar cumplimiento del deber de informar desde DFB a las personas becarias.

"Tratamiento de datos personales"

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la Diputación Foral de Bizkaia, para proporcionar los servicios objeto del convenio, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance convenido.

BFA-REN HITZARMENETAKO DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA

2016/679 (EB) ERREGELAMENDUA, DATUEN BABESARI BURUZKOA, ETA 3/2018 LEGE ORGANIKOA, DATU PERTSONALEN BABESTEKO ETA ESKUBIDE DIGITALAK BERMATZEKOA

Tratamenduaren arduraduna eta kontaktua

Bizkaiko Foru Aldundiko Araubide Juridikoaren eta Funtzio Publikoaren Zuzendaritza Nagusia:

Kale nagusia 25 – 48009 Bilbo

Datuen babeserako delegatua

Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Ataleko Burutza

Kale nagusia 25 – 48009 Bilbo

Interesdunaren eskubideak

Interesdunak tratamenduaren arduradunarengana jo dezake beren datuak eskuratzeko, zuzentzeko, aurkaratzeko eta ezabatzeko eta tratamendua mugatzeko eskubideak eta banakako erabaki automatizatuen xede ez izateko eskubidea erabiltzeko. Horretarako, idazkia bidali behar du Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalera:

BFAren egoitza elektronikoa: https://www.ebizkaia.eus

- Bizkaiko Foru Aldundiaren Erregistro Nagusia (Laguntza, Erregistro eta Herritarren Arretarako Bulegoa: Diputazio kalea 7 – 48008 Bilbo)
- Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak.
- Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak.
- 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan

Interesdunak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.

Tratamenduaren helburua

Hitzarmenaren ondoriozko datuen tratamendua:

Ikasleen datu pertsonalak erabiltzea Bizkaiko Foru Aldundiaren eta [Unibertsitate sinatzailearen] arteko hezkuntza-lankidetzako hitzarmena idazteko, *Unibertsitateko ikasleek praktika akademikoak Bizkaiko Foru Aldundian egiteko programa* kudeatzeko zein zaintzeko.

Datu pertsonalen tratamendu hau egiteko, honako hauek daude:

- Bizkaiko Foru Aldundiko Araubide Juridikoaren eta Funtzio Publikoaren Zuzendaritza Nagusia,

hitzarmeneko alderdi gisa eta tratamenduaren arduradun gisa.

- [UNIBERTSITATE SINATZAILEA], hitzarmeneko alderdi gisa eta tratamenduaren arduradun gisa.

Datuen tratamendurako jarduerak

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

Datuak atzematea	x
Datuak grabatzea	x
Datuak egituratzea	x
Interesdunekin harremanetan jartzea	x
Datuak biltegiratzea	x
Datuak kontsultatzea	x
Datuak lagatzea / zabaltzea	x
Datuak suntsitzea	x
Tratamenduaren arduradunaren informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	x
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuak berreskuratzea	x
Beste batzuk: eta hitzarmena betetzearen ondoriozko prestazioetan zehar sorturiko horiek.	x

Tratamenduaren zilegitasuna

1. DPBEDBLOaren 8.1 eta 8.2 artikuluak.
2. Langile Publikoaren Oinarrizko Estatutuari buruzko Legearen testu bategina onetsi duen urriaren 30eko 5/2015 Legegintzako Errege Dekretua eta Euskal Funtzio Publikoaren uztailaren 6ko 6/1989 Legea.
3. Bizkaiko Foru Aldundiaren eta [Unibertsitate sinatzailearen] arteko hezkuntza-lankidetzako hitzarmena, *Unibertsitateko ikasleek praktika akademikoak Bizkaiko Foru Aldundian egiteko programa* barruan.

Datu pertsonalen kategoriak

Adierazi zein datu pertsonal mota tratatuko diren hitzarmena gauzatzerakoan:

IDENTIFIKAZIO-DATUAK:	
NAN/IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	x
Izen-abizenak	x
Posta-helbidea	x
Telefonoa	x
Sinadura	x
Jaioteguna	x
Jaioterria	x
Helbide elektronikoa	x
Sexua	x
Gizarte Segurantzako zk.	x
BESTE DATU MOTA BATZUK	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	x
Ekonomikoak, finantzarioak edo	x
Arau-hauste penalei buruzko datuak	x

Interesdunen kategoriaren deskribapena

Datuen jatorria

Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:

Interesdunak edo beren ordezkariak	X
Unibertsitateko ikasleek praktika akademikoak Bizkaiko Foru Aldundian egiteko programa [Unibertsitate sinatzailea]	X

Datuen hartzaileak

Ikasleen datuen berri emango zaie (alta izapidetzeko) Gizarte Segurantzari eta *Unibertsitateko ikasleek praktika akademikoak Bizkaiko Foru Aldundian egiteko programa* aipatzen denari, ezarri behar diren legezko betebeharrak betetzeko.

Datuak kontserbatzeko epea

Hitzarmenaren egikaritzea betetzeko beharrezkoa den denboran zehar kontserbatuko da, bere berme-epean zehar hedatu eta legezko edo kontratuzko betebeharrak bete arte.

Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea

Tratamendua amaitu ostean, honako hauek suntsitu behar dira (legez edo erkidegoko zuzenbideari jarraikiz arauz kontserbatzea baimentzen ez baldin bada):

1. Hitzarmen honen arabera ikusgai egon diren datuak jasotzen dituzten datu pertsonalak, euskarriak edo dokumentuak, kopiarik gorde gabe, betiere, datu horiek dagoeneko ez badira beharrezkoak eskuratuak izan ziren helbururako.
2. Hala ere, datuak gorde ahal izango ditu erantzukizunak sortu daitezkeen denboran zehar. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar besteko gutxieneko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra

Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONVENIOS DE DFB

REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018

Responsable del tratamiento y contacto

Dirección General de Régimen Jurídico y Función Pública de la Diputación Foral de Bizkaia
Gran Vía, 25 – 48009 Bilbao

Persona Delegada de Protección de Datos

Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos
Gran Vía, 25 – 48009 Bilbao

Derechos de la persona interesada

La persona interesada puede ejercer ante la persona Responsable de Tratamiento sus derechos de acceso, rectificación, oposición, supresión, limitación del tratamiento y no ser objeto de decisiones individuales automatizadas, mediante escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos en:

Sede electrónica de la DFB: https://www.ebizkaia.eus

- Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao)
- Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia
- Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia
- Lugares previstos en la Ley 39/2015

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente, la Agencia Vasca de Protección de Datos.

Finalidad del tratamiento

El tratamiento de datos que se deriva del convenio consiste en:

La utilización de los datos personales del alumnado para la redacción del convenio de cooperación educativa entre la Diputación Foral de Bizkaia y la [*Universidad Firmante*], para la gestión del propio "*Programa de prácticas académicas del alumnado universitario en la Diputación Foral De Bizkaia*" así como su posterior custodia.

Para la realización de este tratamiento de datos personales figura:

- La Dirección General de Régimen Jurídico y Función Pública de la Diputación Foral de Bizkaia en calidad de parte del Convenio y Responsable de Tratamiento.
- La [UNIVERSIDAD FIRMANTE] en calidad de parte del Convenio y Responsable de Tratamiento.

Actividades del tratamiento de datos

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Captura de datos	x
Grabación de datos	x
Estructuración de datos	x
Puesta en contacto con personas interesadas	x
Almacenamiento de datos	x
Consulta de datos	x
Cesión / difusión de datos	x
Destrucción de datos	x
Conservación de datos en sistemas de información del encargado de tratamiento	x
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	x
Otros: y todos aquellos generados durante la prestaciones derivadas del cumplimento del Convenio	x

Legitimación del tratamiento

4. Art 8.1 y 8.2 de la LOPDGDD.
5. Real Decreto Legislativo 5/2015, de 30 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley del Estatuto Básico del Empleado Público y Ley 6/1989, de 6 de julio, de la Función Pública Vasca.
6. Convenio de Cooperación Educativa entre la Diputación Foral De Bizkaia y la [Universidad Firmante] dentro del "*Programa de prácticas académicas del alumnado universitario en la Diputación Foral De Bizkaia*".

Categorías de datos personales

Indicar, qué tipo de datos personales se van a tratar en la ejecución del convenio:

DATOS IDENTIFICATIVOS:	
D.N.I. /N.I.F. / Documento de	x
Nombre y Apellidos	x
Dirección postal	x
Teléfono	x
Firma	x
Fecha Nacimiento	x
Lugar de nacimiento	x
Correo electrónico	x

Sexo	x
Nº de la Seguridad Social	x
OTRO TIPO DE DATOS	
Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	x
Económicos, Financieros y de Seguros	x
Datos sobre infracciones penales	x

Descripción de la categoría de personas interesadas

Origen de los datos

Los datos personales tratados proceden de:

Propias personas interesadas o su representante	X
La [Universidad Firmante] del "*Programa de prácticas académicas del alumnado universitario en la Diputación Foral De Bizkaia*"	X

Personas destinatarias de los datos

Se producirá la comunicación de los datos del alumnado a la Seguridad Social (para tramitar su alta) y a quién refiera el "*Programa de prácticas académicas del alumnado universitario en la Diputación Foral De Bizkaia*" para dar cumplimiento a las obligaciones legales que incumban.

Plazo de conservación de los datos

Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la ejecución del convenio, extensión durante su plazo de garantía y posterior cumplimiento de obligaciones legales y contractuales.

Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos

Una vez finalice el tratamiento debe salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, a destruir:

3. Los datos personales, los soportes y los documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna, a los que se haya tenido acceso en virtud del presente convenio siempre que éstos hayan dejado de ser necesarios respecto a los fines que fueron recabados.
4. Podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con el otro Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad

Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

II. ERANSKINA

HEZKUNTZA-LANKIDETZARAKO HITZARMENA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA (UNIBERTSITATEAREN IZENA)REN ARTEAN

............(e)n, ...(e)ko ....(a)ren ......(e)(a)n

BILDU DIRENAK

Alde batetik, Ager Izagirre Loroño jauna, Administrazio Publiko eta Erakunde Harremanetako foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren 20 (e)ko (a)ren xxx(e)ko erabakiaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari gisa (helbidea: Bilbo, Diego López de Haro Kale Nagusia 25; IFK: P4800000D).

Bestetik, …………………… jn./and. xxxxx IFK eta xxxxxxxxxx helbidea dauzkan (Unibertsitatearen IZENA)ren izenean (aurrerantzean, XXXXXXXXX), XXXXXXXren arabera, XXXXXXXX IFZrekin eta helbide soziala XXXXXXXXXXXXXXXn izanda, eta

Hezkuntzako lankidetza-hitzarmen hau sinatzeko lege-gaitasuna aintzatetsi diote elkarri eta hauxe:

ADIERAZTEN DUTE:

-I-

Unibertsitateko ikasleen kanpoko praktika akademikoak arautzen dituen uztailaren 11ko 592/2014 Errege Dekretuaren eta indarrean dagoen gainerako araudiaren babesean, bi alderdiek hezkuntza-lankidetzarako hitzarmena sinatu nahi dutela, XXX unibertsitateko ikasleek Bizkaiko Foru Aldundian kanpoko praktika akademikoak egin ditzaten.

-II-

Kanpoko praktika akademikoak ikasleak egindako eta unibertsitateak gainbegiratutako hezkuntza-jarduerak direla. Horien helburua da ikasleek prestakuntza akademikoan bereganatutako ezagutza aplikatzea eta osatzea, lanbide-jardueretan aritu enplegagarritasuna erraztu eta ekintzailetzari heltzeko gaitasuna lor dezaten.

-III-

ANEXOII

CONVENIO DE COOPERACIÓN EDUCATIVA ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y (NOMBRE DE LA UNIVERSIDAD)

En …………………….a …….de …………………de 2………..

SE REUNEN

De una parte, D. Ager Izagirre Loroño, Diputado Foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales, en virtud del acuerdo de la Diputación Foral de Bizkaia de xxx de de 20 , en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, con domicilio en Bilbao, Calle Gran Vía Don Diego López de Haro 25, y con C.I.F. P4800000D.

De otra parte D./Dña……………………. en representación de (INDICAR EL NOMBRE De la universidad) (en adelante XXXXXXXXX), en virtud de XXXXXXX con CIF XXXXXXXX y domicilio social en XXXXXXXXXXXXXXX, en calidad de XXXXXXXXXXXXXXXXX, y

Reconociéndose mutuamente la capacidad legal necesaria para suscribir el presente convenio de cooperación educativa y en su virtud

EXPONEN

-I-

Que al amparo del Real Decreto 592/2014, de 11 de julio, por el que se regulan las prácticas académicas externas de los estudiantes universitarios y demás normativa reguladora vigente, ambas partes desean suscribir un Convenio de Cooperación Educativa con el fin de que el alumnado de la universidad pueda realizar prácticas académicas externas en la Diputación Foral de Bizkaia.

-II-

Que las prácticas académicas externas constituyen una actividad de naturaleza formativa realizada por el alumnado y supervisada por la Universidad, cuyo objetivo es permitir a los mismos aplicar y complementar los conocimientos adquiridos en su formación académica, favoreciendo la adquisición de competencias que les preparen para el ejercicio de actividades profesionales, faciliten su empleabilidad y fomenten su capacidad de emprendimiento.

Bizkaiko Foru Aldundiak unibertsitatearekin elkarlanean aritzen dela ikaslearen prestakuntza integrala ahalbidetzeko. Horren haritik, praktika akademikoak egiteko aukera ematen die ikasleei, lanbide-errealitatera hurbil daitezen eta hartutako gaitasunak gara ditzaten, besteak beste, laneratzen laguntzeko, bai administrazio publiko baten esparruan, bai sektore pribatuan.

-III-

Que la Diputación Foral de Bizkaia colabora con la universidad para contribuir a la formación integral del alumnado, posibilitando la realización de prácticas académicas que lo acercan a la realidad profesional, desarrollando sus competencias, con el objeto, entre otros, de facilitar su inserción laboral tanto en el ámbito de una administración pública como en el sector privado.

-IV-

Hitzarmen honen xedea ikasleek Bizkaiko Foru Aldundian prestakuntza-proiektuak egitea dela, ikasketa-planak osatzea eta alderdiek beren gain hartzen dituzten konpromisoak eta baldintzak ezartzea.

-IV-

Que la finalidad de este convenio es posibilitar al alumnado la realización de proyectos formativos en la Diputación Foral de Bizkaia, para completar sus planes de estudios, así como establecer las condiciones y compromisos que asumen las partes.

Horrenbestez, azaldutakoarekin bat etorriz, alderdiek hitzarmen hau sinatzea adostu dute. Hona hemen hitzarmenaren klausulak:

Así pues, de conformidad con lo anteriormente expuesto, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.– HITZARMENAREN XEDEA.

Hezkuntza-lankidetzarako hitzarmen honen xedea ikastetxe desberdinetako ikasleek Bizkaiko Foru Aldundiaren lantokietan praktika akademikoak garatuko direneko baldintza orokorrak arautzea da.

BIGARRENA.- PRAKTIKEN HELBURUAK.

Hauexek dira hitzarmen honetan araututako praktiken helburu orokorrak: praktiketan dauden ikasleek prestakuntza akademikoan bereganatutako ezagutza aplikatzea eta osatzea; lanbide-jardueretan aritzeko behar dituzten gaitasunez jabetzea; ikasleon enplegagarritasuna erraztea eta ekintzailetzari heltzeko gaitasuna sustatzea.

HIRUGARRENA.- PRAKTIKEN PRESTAKUNTZA IZAERA.

Hitzarmen honen arabera egindako praktika akademikoak prestakuntzakoak dira; beraz, praktika horiek egiteak ez du inola ere sortuko lan-harreman bati dagokion betebeharrik, eta berorien edukiak ez du biderik emango lanpostuei dagokien lan-prestazioa ordezteko.

Era berean, Bizkaiko Foru Aldundiaren esparruan, praktika akademikoak egitea ez da merezimendutzat hartuko funtzio publikoan sartzeko, eta ez da kontuan hartuko antzinatasunaren edo aurretiko zerbitzuak

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO.

Es objeto del presente convenio de cooperación educativa regular los términos generales en que se desarrollarán las prácticas académicas del alumnado de los distintos centros educativos en los centros de trabajo de la Diputación Foral de Bizkaia.

SEGUNDA.- FINES DE LAS PRÁCTICAS.

Los fines u objetivos generales de las prácticas reguladas en este Convenio son que el alumnado en prácticas aplique y complemente los conocimientos adquiridos en su formación académica, adquieran competencias que los preparen para el ejercicio de actividades profesionales, faciliten su empleabilidad y fomenten su capacidad de emprendimiento.

TERCERA.- NATURALEZA FORMATIVA DE LAS PRÁCTICAS.

Las prácticas académicas objeto de este Convenio son de carácter formativo, por lo que de su realización no se derivarán, en ningún caso, obligaciones propias de una relación laboral, ni su contenido podrá dar lugar a la sustitución de la prestación laboral propia de puestos de trabajo.

Asimismo, y en el ámbito de la Diputación Foral de Bizkaia, la realización de las prácticas académicas no podrá tener la consideración de mérito para el acceso a la función pública ni será computada a efectos de

aitortzeko ondoreetarako.

Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmen hau sinatzeak ez du inola ere ekarriko hitzarmenean bertan ageri ez den bestelako konpromisorik hartzea.

antigüedad o reconocimiento de servicios previos.

La suscripción por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del presente Convenio en ningún caso supondrá la adquisición de más compromisos que los estipulados en el mismo.

LAUGARRENA.- IKASKETETARAKO LAGUNTZA-POLTSA.

Ikasleek ez dute dirurik jasoko praktikak egiteagatik.

Nolanahi ere, Bizkaiko Foru Aldundiak diru-kopuru bat ordainduko du, ikasketetarako laguntza-poltsa gisa, praktika akademikoak egiteagatik.

2024, 2025, 2026 eta 2027an laguntza-poltsaren zenbatekoak praktika akademikoaren ordu bakoitzeko 3,5 eurokoa izango dira; horrek, praktiketan dagoen pertsonari praktikak gauzatzearen ondoriozko gastuak ordaindu diezazkion. Laguntza hori 4 eurokoa izango da praktika akademikoetako ordu bakoitzeko, % 33ko desgaitasuna edo handiagoa duten ikasleen kasuan.

Ordainketa honela egingo da: % 50, prestakuntza-proiektua garatzeko beharrezkoa den dokumentua formalizatu eta hilabetera, eta beste % 50a, praktikak amaitzean. Praktikak hilabete edo gutxiagokoak baldin badira ordainketa bakarra egingo da praktikak bukatzean.

Hitzarmena finantzatzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak, 2024, 2025, 2026 eta 2027ko ekitaldietan, urteko 70.000 euroko zenbatekoa izango du, honen kargura: organikoa: 0702, Programa: 920108, Aurrekontu-partida: 46200, Proiektua: 2017/0058; fakultateak bere ikasleei emandako laguntza-poltsaren ondoriozko gastuak ordaintzeko.

CUARTA.- BOLSA DE AYUDA AL ESTUDIO.

El alumnado no percibirá retribución alguna por la realización de las prácticas.

Sin embargo, la Diputación Foral de Bizkaia abonara una cantidad en concepto de bolsa de ayuda al estudio por la realización de las prácticas académicas.

Los importes de la bolsa de ayuda en 2024, 2025, 2026 y 2027 serán de 3,5 € por hora de prácticas académicas para que esta compense a la persona en prácticas los gastos ocasionados por la realización de las mismas. Esta ayuda será de 4 € por hora de práctica académica en el caso del alumnado con una discapacidad igual o superior al 33%.

El pago de la misma se realizará de la siguiente forma: al mes de la formalización del documento necesario para el desarrollo del proyecto formativo un 50% y el otro 50% al finalizar las prácticas. Cuando las prácticas sean de duración igual o inferior a un mes se realizara un pago único, al final de las mismas.

Para la financiación del convenio, la Diputación Foral de Bizkaia contará, en los ejercicios 2024, 2025, 2026 y 2027, con la cantidad de 70.000 euros anuales, con cargo al orgánico 0702; Programa 920108, Partida presupuestaria: 46200, Proyecto: 2017/0058; en orden a sufragar los gastos consecuencia de la bolsa de ayuda que la facultad concede a su alumnado.

BOSGARRENA: ALDERDIEN BETEBEHARRAK.

1.Hauek dira unibertsitatearen betebeharrak:

a)Bizkaiko Foru Aldundian kanpoko praktikak egingo dituen ikasleak aukeratzea eta emakumezko ikasle gutxien matrikulatzen diren ikasketetan horien aukeraketa sustatzea.

b)Praktikak hautatzerakoan eta esleitzerakoan, desgaitasunen bat duten ikasleei lehentasuna ematea.

c)Praktika akademikoak Foru Aldundian egingo dituzten ikasleei jarraipena egin eta laguntza emango

QUINTA: OBLIGACIONES DE LAS PARTES.

1.Son obligaciones de la universidad:

a)Seleccionar al alumnado que vaya a realizar prácticas externas en la Diputación Foral de Bizkaia, promoviendo la selección de alumnas en aquellos estudios con menor índice de matriculación de alumnado de mujeres.

b)Otorgar prioridad en la elección y en la adjudicación de prácticas a estudiantes con discapacidad.

c)Designar un tutor o tutora que se encargará del

dien tutorea izendatzea.

d)Bizkaiko Foru Aldundiarekin eta hautatutako ikaslearekin batera, kasuan kasuko prestakuntza-proiektua garatzeko behar diren agiriak sinatzea.

e)Kanpoko praktikak egiten dituzten ikasle guztiak eskola-aseguruak edo, halakorik ezean, bestelako aseguru osagarriek edo antzeko polizek estalita daudela ziurtatzea.

f)Zerga-betebeharrak eguneratuta izatea, Bizkaiko Foru Aldundiak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra ezartzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauari jarraikiz; dirulaguntzen Foru Araudia, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsia.

2.Hauek dira Foru Aldundiaren betebeharrak:

a.Tutorea izendatzea praktiketako ikasle bakoitzeko; praktiketako prestakuntzako jarduerak antolatzeko ardura izango du, prestakuntza-programarekin eta unibertsitatearekin bat etorriz.

b.Ikastetxearekin eta hautatutako ikaslearekin batera, kasuan kasuko prestakuntza-proiektua garatzeko behar diren agiriak sinatzea.

c.Ikasleen eskura jartzea praktika egiteko ezinbestekoak diren baliabide materialak.

d.Praktiketako ikasleei laneko segurtasunaren eta higienearen arloan aplikatu behar zaien legeria bete dadin zaintzea.

e.Berdintasun-arloko legedia betetzea, aniztasun afektibo-sexualaren eta genero-aniztasunaren errespetua bermatuz.

f.Unibertsitateko tutoreari igorri behar zaizkion tarteko eta amaierako jarraipen-txostenak egitea.

g.Bizkaiko Foru Aldundiak indarreko araudiak ezarritako zerga- eta kotizazio-betebeharrak bete beharko ditu.

h.Ikasleei Bizkaiko Foru Aldundiak praktiketan dagoen pertsonari hori egiteko izandako gastuak ordaintzeko ematen dien ikasketetarako laguntza-

seguimiento y apoyo al alumnado que realiza las prácticas académicas en la Diputación Foral.

d)Suscribir con la Diputación Foral de Bizkaia y con la o el estudiante que haya sido seleccionado, los documentos necesarios para el desarrollo del proyecto formativo correspondiente.

e)Asegurarse de que todos los y las estudiantes que realicen prácticas externas estén cubiertos y cubiertas por el seguro escolar, o en su defecto, por otros seguros complementarios o pólizas similares.

f)Estar al corriente de sus obligaciones fiscales de conformidad con lo dispuesto en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y el Reglamento aprobado por Decreto Foral 34/2010 de 23 de marzo.

2.Son obligaciones de la Diputación Foral:

a.Designar un tutor o tutora por cada alumno o alumna en prácticas, que será responsable de organizar las actividades formativas en ésta, de acuerdo con el programa formativo y con la universidad.

b.Suscribir con el centro educativo y con el o la estudiante que haya sido seleccionada, los documentos necesarios para el desarrollo del proyecto formativo correspondiente.

c.Poner a disposición del alumnado los medios materiales indispensables para la realización de la práctica.

d.Velar por el cumplimiento de la legislación aplicable al alumnado en prácticas en materia de seguridad e higiene en el trabajo.

e.Cumplir la legislación en materia de igualdad, garantizado el respecto a la diversidad por razón afectiva, sexual y de género.

f.Elaborar los informes de seguimiento intermedio, en su caso, y final a remitir al tutor o tutora de la universidad.

g.La Diputación Foral de Bizkaia deberá cumplir las obligaciones fiscales y de cotización establecidas por la normativa vigente.

h.Abonar al alumno o alumna la bolsa de ayuda al estudio que la Diputación Foral de Bizkaia otorga para compensar a la persona en prácticas los gastos

poltsa ordaintzea.

SEIGARRENA.- PRAKTIKA MOTAK.

Praktikak curriculumekoak eta curriculumetik kanpokoak izan daitezke. Curriculumeko praktikak dagokion Ikasketa Planaren barruko jarduera akademikoak dira. Curriculumetik kanpokoak, berriz, ikasleek prestakuntza-aldian borondatez egin ditzaketenak dira. Curriculumeko praktiken helburu berak badituzte ere, ez dira dagokion Ikasketa Planean aintzat hartzen.

Praktika jakin bakoitzerako sinatzen den eranskinean, haren izaera zehaztuko da, eta curriculumeko praktikei lehentasuna emango zaie.

Era berean, «Hezkuntzatik lanerako trantsizioa» programako laguntzak jasotzen dituzten ikasleak praktika akademikoen programara heldu ahalko dira Bizkaiko Foru Aldundiarekin. Programa honetako ikasleen kasuan, alderdien eskubideak eta betebeharrak Eusko Jaurlaritzak eta unibertsitateek beren araudi espezifikoan ezartzen dituztenak izango dira.

Bestalde, unibertsitateek praktiken kudeaketa beste erakunde (elkargo profesionalak), elkarte edo fundazio batzuei agindu dizkieten kasuetan, hitzarmen espezifikoak aipaturiko erakundeetan ahalmen hori duten pertsonek sinatuko dute.

ZAZPIGARRENA.- PRAKTIKA EGITEKO TOKIA, IRAUPENA ETA ORDUTEGIAK.

Curriculumeko praktiken iraupena dagokion Ikasketa Planak ezartzen duena izango da.

Curriculumetik kanpoko praktiken iraupena, gehienez, ikasturtearen % 50ekoa izango da.

Praktikak egiteko tokia, iraupena eta ordutegiak haien ezaugarrien eta Bizkaiko Foru Aldundiaren sailen erabilgarritasunaren arabera ezarriko dira. Nolanahi ere, ikasleak unibertsitatean egindako jarduera akademikoarekin, prestakuntza-, ordezkaritza- eta partaidetza-jarduerarekin bateragarriak izango dira.

ZORTZIGARRENA.- PRESTAKUNTZA PROIEKTUA.

Praktika bakoitza garatzeko sinatzen den

ocasionados por la realización de las mismas.

SEXTA.- MODALIDADES DE PRÁCTICAS.

Las prácticas podrán ser curriculares o extracurriculares. Las curriculares se configuran como actividades académicas integrantes del Plan de Estudios de que se trate. Las extracurriculares son aquellas que los y las alumnas podrán realizar con carácter voluntario durante su periodo de formación y que, aun teniendo los mismos fines que las prácticas curriculares, no forman parte del correspondiente Plan de Estudios.

En el Anexo que se firme para cada práctica concreta se especificará su carácter, y se dará prioridad a las prácticas curriculares.

Asimismo podrán acogerse al programa de prácticas académicas con la Diputación Foral de Bizkaia las alumnas y alumnos que se beneficien de las ayudas del programa de "Transición del mundo educativo al laboral". En el caso del alumnado de este programa los derechos y obligaciones de las partes serán los establecidos por el Gobierno Vasco y las universidades en su regulación específica.

Por otro lado en aquellos supuestos en los que las Universidades hayan encargado la gestión de las prácticas a otras corporaciones (colegios profesionales), asociaciones o fundaciones, los convenios específicos serán firmados por las personas que tengan esa facultad en dichas entidades.

SEPTIMA.- LUGAR, DURACIÓN Y HORARIOS DE REALIZACIÓN DE LAS PRÁCTICAS.

Las prácticas curriculares tendrán la duración que establezca el Plan de Estudios correspondiente.

Las prácticas extracurriculares tendrán una duración preferentemente no superior al cincuenta por ciento del curso académico.

El lugar, duración y los horarios de realización de las prácticas se establecerán de acuerdo con las características de las mismas y la disponibilidad de los distintos departamentos de la Diputación Foral de Bizkaia. En todo caso, serán compatibles con la actividad académica, formativa y de representación y participación desarrollada por el alumnado en la Universidad.

OCTAVA.- PROYECTO FORMATIVO.

El documento necesario para el desarrollo del proyecto formativo que se firme para el desarrollo de

prestakuntza-proiektua garatzeko beharrezko dokumentuak ezinbestean zehartu behar ditu hezkuntza-helburuak eta garatu beharreko jarduerak. Helburuak ezartzeko oinarrizko gaitasunak, generikoak edota ikasleak bereganatu behar dituen berariazko gaitasunak ezarriko dira.

Era berean, praktikaren edukiak ezartzean, egindako ikasketekin bereganatu behar diren gaitasunekin zuzeneko harremana izatea kontuan hartuko da.

Dena dela, prestakuntza-proiektua printzipio hauen arabera eratzeko ahaleginak egingo dira: inklusioa, aukera-berdintasuna, bazterkeriarik eza eta irisgarritasun unibertsala.

BEDERATZIGARRENA.-PRAKTIKETAKO IKASLEAK.

Praktikak egiteko, ikasleek baldintza hauek bete beharko dituzte:

a) Ikasleak praktikak egitean bereganatu behar dituen oinarrizko gaitasunak, generikoak edota berariazkoak lotzen zaizkion ikaskuntzan matrikulatuta egotea.

b)Curriculumeko praktiken kasuan, lotutako ikasgaian matrikulatuta egotea, dagokion Ikasketa Planaren arabera.

c)Bizkaiko Foru Aldundiarekin inolako kontratu-harremanik ez izatea.

HAMARGARRENA.- PRAKTIKETAKO IKASLEEN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK.

1.- Kanpoko praktika akademikoak egiten ari diren bitartean, ikasleek eskubide hauek izango dituzte:

a)Dagokion praktika egiten duen bitartean, unibertsitateko irakasle batek edo Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako langile batek tutore gisa jardutea.

b)Ikastetxeak ezarritako irizpideen arabera ebaluatzea.

c)Bizkaiko Foru Aldundiak egindako txostena jasotzea. Txosten horretan, berariaz azalduko dira garatutako jarduera, horren iraupena eta, kasua bada, errendimendua.

d)Bizkaiko Foru Aldunditik jasotzeko, ikasketako laguntza-poltsatik dagokion ekarpen ekonomikoa.

f)Jabetza intelektual eta industriala eskuratzea, arlo hori arautzen duen legerian ezarritako baldintzen

cada una de las prácticas deberá fijar los objetivos educativos y las actividades a desarrollar. Los objetivos se establecerán considerando las competencias básicas, genéricas y/o específicas que debe adquirir el alumnado.

Asimismo los contenidos de la práctica se definirán de forma que aseguren la relación directa de las competencias a adquirir con los estudios cursados.

En todo caso, se procurará que el proyecto formativo se conforme siguiendo los principios de inclusión, igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal.

NOVENA.- EL ALUMNADO EN PRÁCTICAS.

Para la realización de las prácticas el alumnado deberá cumplir, en su caso, los siguientes requisitos:

a) Estar matriculado o matriculada en la enseñanza a la que se vinculan las competencias básicas, genéricas y/o específicas a adquirir por el alumnado en la realización de la práctica.

b) En el caso de prácticas curriculares, estar matriculada o matriculado en la asignatura vinculada, según el Plan de Estudios de que se trate.

c) No mantener ninguna relación contractual con la Diputación Foral de Bizkaia.

DECIMA.- DERECHOS Y DEBERES DEL ALUMNADO EN PRÁCTICAS.

1- Durante la realización de las prácticas académicas externas, el alumnado tendrá los siguientes derechos:

a) A la tutela, durante el período de duración de la correspondiente práctica, por un profesor o profesora de la universidad y por el personal designado por la Diputación Foral de Bizkaia.

b) A la evaluación de acuerdo con los criterios establecidos por el centro educativo.

c) A la obtención de un informe por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, con mención expresa de la actividad desarrollada, su duración y, en su caso, su rendimiento.

d) A percibir de la Diputación Foral de Bizkaia, la aportación económica que le corresponda de la bolsa ayuda de estudio.

f) A la propiedad intelectual e industrial en los términos establecidos en la legislación reguladora de

arabera.

g)Laneko arriskuen prebentzioari eta segurtasunari buruzko araudiaren gaineko informazioa jasotzea Bizkaiko Foru Aldundiaren eskutik.

h)Aniztasun afektibo-sexualean eta genero-aniztasunean errespetatuak izatea.

i)Jarduera akademikoa, prestakuntzakoa, ordezkaritzakoa eta partaidetzakoa betetzea, Bizkaiko Foru Aldundiari aurrerapen nahikoz jakinarazita.

j)Beharrezko baliabideak izatea desgaitasunen bat duten ikasleek ere tutoretza edukitzeko, informazioa jasotzeko, haiek ebaluatzeko eta praktikak egiteko, baldintza berdinetan.

k)Desgaitasunen bat duten ikasleei dagokienez, praktikak bateragarriak izatea desgaitasun-egoeraren ondorioz sortutako edo lotutako jarduerekin eta egoera pertsonalekin.

l)Praktikak egitera ez joateko baimena izatea, besteak beste, azterketak egiteko, tutoretzak baimendutako beste jarduera akademiko batzuk, kontsulta medikoetara joateko edo nahitaez bete beharreko izapideak egiteko. Halakoetan, ikasleak 3 egun lehenago jakinarazi beharko dio praktikak egitera ez joateko arrazoia Bizkaiko Foru Aldundiko tutoreari.

2.-Halaber, praktika akademikoak egin bitartean, ikasleek honako betebehar hauek izango dituzte:

a)Kanpoko praktikei buruzko indarreko araudia betetzea.

b) Praktiken prestakuntza-proiektua ezagutzea eta betetzea, Bizkaiko Foru Aldundiak esleitutako tutoreak esandakoari jarraituz, betiere ikastetxeko tutoretza akademikoak gainbegiratuta.

c) Ikastetxeko tutore akademikoarekin harremanetan izatea praktikak egiten dituen bitartean, eta praktiketan gertatzen den edozein gorabeheraren berri ematea. Horrez gain, eskatzen dizkioten tarteko jarraipen-agiriak eta txostenak eta amaierako oroitza-txostena entregatzea.

d) Ezarritako egunean, Bizkaiko Foru Aldundian praktiketan hastea, hezkuntza-proiektuan ezarritako ordutegia betetzea eta hango arauak errespetatzea, jardunbideari, segurtasunari eta lan-arriskuen prebentzioari dagokienez.

la materia.

g) A recibir, por parte de Diputación Foral de Bizkaia, información de la normativa de seguridad y prevención de riesgos laborales.

h) A ser respetados en la diversidad por razón afectiva, sexual y de género.

i) A cumplir con su actividad académica, formativa y de representación y participación, previa comunicación con antelación suficiente a Diputación Foral de Bizkaia.

j) A disponer de los recursos necesarios para el acceso de alumnado con discapacidad a la tutela, a la información, a la evaluación y al propio desempeño de las prácticas en igualdad de condiciones.

k) A conciliar, en el caso de alumnado con discapacidad, la realización de las prácticas con aquellas actividades y situaciones personales derivadas o conectadas con la situación de discapacidad.

l) A ausentarse para la realización de exámenes, otras actividades académicas si son autorizadas por la tutoría, consultas médicas o trámites de obligado cumplimiento avisando al tutor o tutora de Diputación Foral de Bizkaia con una antelación de 3 días.

2- Asimismo y, durante la realización de las prácticas académicas el alumnado deberá atender al cumplimiento de los siguientes deberes:

a) Cumplir la normativa vigente relativa a prácticas externas.

b) Conocer y cumplir el Proyecto Formativo de las prácticas siguiendo las indicaciones de la tutoría asignada por Diputación Foral de Bizkaia bajo la supervisión de la tutoría académica del centro educativo.

c) Mantener contacto con la tutora o tutor académico del centro educativo durante el desarrollo de la práctica y comunicarle cualquier incidencia que pueda surgir en el mismo, así como hacer entrega de los documentos e informes de seguimiento intermedio y la memoria final que le sean requeridos.

d) Incorporarse a Diputación Foral de Bizkaia en la fecha acordada, cumplir el horario previsto en el proyecto educativo y respetar las normas de funcionamiento, seguridad y prevención de riesgos laborales de la misma.

e) Uneoro sexu-aniztasuna eta aniztasun funtzionala errespetatzen duten eta gizonen eta emakumeen berdintasuna sustatzen duten jarrera eta jokabideak erakustea.

f) Prestakuntza-proiektua garatzea, eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin adostutako jarduerak arduraz betetzea, hitzarmenean ezarritako ildoei jarraituz.

g) Amaierako txostena egitea. Txosten horretan, egindako lanak eta bereganatutako gaitasunak balioetsiko ditu, praktiken ebaluazioa egingo du eta hobetzeko iradokizunak proposatuko ditu.

h) Konfidentzialtasunari eustea Bizkaiko Foru Aldundiaren barruko informazioari dagokionez, eta sekretu profesionala gordetzea haren jarduerei buruz, ikasleak emandako egonaldian eta bertan jarduten bukatu ondoren. Praktikaldia hasi baino lehen, ikasleek konfidentzialtasun-konpromisoa sinatu beharko dute.

i) Uneoro begirunez jokatzea Bizkaiko Foru Aldundiaren politikari dagokionez, eta ikastetxearen izen ona babestea.

j) Indarra duen araudian ezarritako beste edozein betebehar.

3-Klausula honetan ezarritakoa urratzen bada, adostutakoa baino lehenago emango dira amaitutzat ikaslearen praktikak. Xede horretarako, unibertsitateak edo Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmen honetan ezarritako Jarraipen Batzordeari jakinarazi beharko diote, eta praktika adostutako baino lehenago amaitzea bidezkoa ote den ebatzi beharko du batzordeak, gehienez ere, 10 egun balioduneko epean.

HAMAIKAGARRENA.-IKASTETXEKO TUTORETZAREN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK.

1- Ikastetxeko tutore akademikoak eskubide hauek izango ditu:

a) Bere jarduera akademikoa berariaz aitortzea.

b) Kanpoko praktiken araudiaren berri izateko, baita Prestakuntza Proiektuaren eta tutoretzapean hartuko den ikaslearen egonaldiaren baldintzen berri izateko ere.

c) Bizkaiko Foru Aldundira sartzeko baimena izatea,

e) A mostrar en todo momento actitudes y conductas que respeten la diversidad sexual, funcional y promuevan la igualdad de hombres y mujeres.

f) Desarrollar el Proyecto Formativo y cumplir con diligencia las actividades acordadas con Diputación Foral de Bizkaia conforme a las líneas establecidas en el mismo.

g) Elaborar una memoria final en la que se valoren las tareas desarrolladas y las competencias adquiridas, una evaluación de las prácticas y sugerencias de mejora.

h) Guardar confidencialidad en relación con la información interna de Diputación Foral de Bizkaia y guardar secreto profesional sobre sus actividades, durante su estancia y finalizada ésta. El alumnado deberá firmar un compromiso de confidencialidad antes de iniciar las prácticas.

i) Mostrar, en todo momento, una actitud respetuosa hacia la política de la Diputación Foral de Bizkaia salvaguardando el buen nombre del centro educativo.

j) Cualquier otro previsto en la normativa vigente.

3- En caso de incumplimiento de lo establecido en esta cláusula, se dará por finalizada anticipadamente la realización de las prácticas por parte del alumno. A tal efecto, la universidad o la Diputación Foral deberán poner en conocimiento de la Comisión de Seguimiento establecida en el presente convenio, que deberá resolver sobre la procedencia de la finalización anticipada de la práctica de que se trate en el plazo máximo de 10 días hábiles.

DÉCIMOPRIMERA- DERECHOS Y DEBERES DE LA TUTORÍA DEL CENTRO EDUCATIVO.

1- El tutor o tutora académica del centro educativo tendrá los siguientes derechos:

a) Al reconocimiento efectivo de su actividad académica.

b) A ser informado acerca de la normativa que regula las prácticas externas así como del Proyecto Formativo y de las condiciones bajo las que se desarrollará la estancia del alumnado a tutelar.

c) Tener acceso a Diputación Foral de Bizkaia para el

bere jarduerari doazkion eginkizunak betetzeko.

2- Halaber, honako betebehar hauek izango ditu:

a) Prestakuntza Proiektua normaltasunez gara dadin zaintzea, praktikak gauzatzeko ordutegiaren eta ikaslearen prestakuntza-, ordezkaritza- eta partaidetza-betebeharren arteko uztardura bermatuta.

b) Praktiken benetako jarraipena egitea; horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiko tutorearekin koordinatu da eta. hala badagokio, jarraipen-txostenak ikusiko ditu.

c) Prestakuntza Proiektuan sortzen diren aldaketak baimentzea.

d) Ikaslearen praktikak ebaluatzeko prozesua gauzatzea.

e) Erabateko konfidentzialtasunari eustea, tutore gisa jardutearen ondorioz ikasleari buruz ezagutzen duen edozer informaziori dagokionez.

f) Unibertsitatez kanpoko praktikez arduratzen den erakundeari gorabeheren berri ematea.

g) Desgaitasunik duten ikasleek praktikak aukera-berdintasunezko baldintzetan, diskriminaziorik jasan gabe eta irisgarritasun unibertsalarekin gauza ditzatela ziurtatzeko beharrezkoak diren laguntza-baliabideak gainbegiratzea eta, egokia bada, eskatzea.

cumplimiento de los fines propios de su función.

2- Asimismo, tendrá los siguientes deberes:

a) Velar por el normal desarrollo del Proyecto Formativo, garantizando la compatibilidad del horario de realización de las prácticas con las obligaciones académicas, formativas y de representación y participación del alumnado.

b) Hacer un seguimiento efectivo de las prácticas coordinándose para ello con el tutor o tutora de Diputación Foral de Bizkaia y vistos, en su caso, los informes de seguimiento.

c) Autorizar las modificaciones que se produzcan en el Proyecto Formativo.

d) Llevar a cabo el proceso evaluador de las prácticas del alumnado.

e) Guardar total confidencialidad en relación con cualquier información que conozca como consecuencia de su actividad como tutor o tutora.

f) Informar al órgano responsable de las prácticas externas en la universidad de las posibles incidencias surgidas.

g) Supervisar, y en su caso solicitar, la adecuada disposición de los recursos de apoyo necesarios para asegurar que el alumnado con discapacidad realice sus prácticas en condiciones de igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal.

HAMABIGARRENA.- BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN TUTOREEN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK.

1- Bizkaiko Foru Aldundiaren tutore akademikoak eskubide hauek izango ditu:

a) Unibertsitateak bere laguntza-jarduera aitortzea, dagokion ziurtagiriaren edo horren antzeko agiri baten bidez.

b) Praktiken gaineko araudiaren berri izateko, baita Prestakuntza Proiektuaren eta haren garapenaren baldintzen berri izateko ere.

c) Unibertsitatera sartu ahal izateko, bere eginkizunarekin lotuta dauden helburuak betetzeko beharrezkoa den informazioa eta babesa lortzeko.

2- Halaber, honako betebehar hauek izango ditu:

DECIMOSEGUNDA.- DERECHOS Y DEBERES DE LOS TUTORES Y TUTORAS DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

1- El tutor o tutora de la Diputación Foral de Bizkaia tendrá los siguientes derechos:

a) Al reconocimiento de su actividad colaboradora, por parte de la universidad a través del correspondiente certificado o similar.

b) A ser informado acerca de la normativa que regula las prácticas así como del Proyecto Formativo y de las condiciones de su desarrollo.

c) Tener acceso a la universidad para obtener la información y el apoyo necesarios para el cumplimiento de los fines propios de su función.

2- Asimismo tendrá los siguientes deberes:

a) Acoger al alumnado y organizar la actividad a

a) Ikasleari harrera egitea eta gauzatuko duen jarduera antolatzea, Prestakuntza Proiektuan ezarritakoari jarraiki.

b) Ikaslearen jarduerak gainbegiratzea, bideratzea eta praktikaren garapena kontrolatzea, elkarrekiko begirunean eta ikaskuntzarekiko konpromisoan oinarritutako harreman baten bidez.

c) Ikasleari praktikak egiten dituen sailaren eta zerbitzuaren antolaketaren eta funtzionamenduaren berri ematea; baita araudi interesgarriaren berri ere ematea, batik bat segurtasunari eta lan-arriskuei buruzkoa.

Era berean, datuen babesari buruzko araudia kontuan behar duela jakinaraziko zaio ikasleari, eta konfidentzialtasun-konpromisoa sinatzen duela ziurtatuko du.

d) Unibertsitateko tutore akademikoarekin batera, ezarritako jardueren garapena koordinatzea, prestakuntza-planean praktika normaltasunez garatzeko beharrezkoak diren aldaketa eta guzti; bai eta lanean sortzen diren gorabeherak jakinarazi eta ebaztea eta azterketak egiteko baimenak kontrolatzea ere.

e) Amaierako txostena egitea, eta hala badagokio, ikasleak egindako praktikari buruzko tarteko txostena egitea.

f) Ikasleari praktikak egiteko behar duen prestakuntza osagarria ematea.

g) Ikasleari praktikak gauzatzeko nahitaezkoak diren baliabide materialak eskuetaratzea.

h) Ikasleak berrikuntza-, hobekuntza- eta ekintzailetza-proposamenak egin ditzala erraztea eta sustatzea.

i) Unibertsitateko tutore akademikoari Bizkaiko Foru Aldundira sartzeko aukera ematea, bere eginkizunak bete ditzan.

j) Konfidentzialtasunari eustea tutore gisa jardutearen ondorioz ikasleari buruz ezagutzen duen edozer informaziori dagokionez.

k) Praktiketan dagoen ikasleari laguntza ematea Bizkaiko Foru Aldundiko egonaldian, ikasleak egiten dituen jardueretan sor litezkeen auzi profesionalak ebazteko, behar izanez gero.

h) Ikasleak aniztasun afektibo-sexualean eta genero-

desarrollar con arreglo a lo establecido en el Proyecto Formativo.

b) Supervisar sus actividades, orientar y controlar el desarrollo de la práctica con una relación basada en el respeto mutuo y el compromiso con el aprendizaje.

c) Informar al alumno o alumna de la organización y funcionamiento del departamento y servicio en el que se desarrollen las prácticas y de la normativa de interés, especialmente la relativa a la seguridad y riesgos laborales.

Así mismo, informará al alumnado sobre la obligación de observar la normativa relativa a la protección de datos y se asegurará de que el alumno o alumna firme un compromiso de confidencialidad.

d) Coordinar con el tutor o tutora académica de la universidad el desarrollo de las actividades programadas, incluyendo aquellas modificaciones del plan formativo que puedan ser necesarias para el normal desarrollo de la práctica, así como la comunicación y resolución de posibles incidencias que pudieran surgir en el desarrollo de la misma y el control de permisos para la realización de exámenes.

e) Emitir un informe final, y en su caso, un informe intermedio sobre la práctica realizada por el alumnado.

f) Proporcionar la formación complementaria que precise el alumnado para la realización de las prácticas.

g) Proporcionar al alumno o alumna los medios materiales indispensables para el desarrollo de la práctica.

h) Facilitar y estimular la aportación de propuestas de innovación, mejora y emprendimiento por parte del alumnado.

i) Facilitar al tutor o tutora académica del centro educativo el acceso a Diputación Foral para el cumplimiento de los fines propios de su función.

j) Guardar confidencialidad en relación con cualquier información que conozca del alumno o alumna como consecuencia de su actividad de tutoría.

k) Prestar ayuda y asistencia a la persona en prácticas, durante su estancia en Diputación Foral de Bizkaia para la resolución de aquellas cuestiones de carácter profesional que pueda necesitar en el desempeño de las actividades que realiza.

aniztasunean errespetatzea.

HAMAHIRUGARRENA- ERANTZUKIZUNAK ETA ASEGURUAK.

1- Ikasleak istripu-aseguru batek babestu behar ditu, eskola-aseguru batek edo beste batek.

2.- Irakaskuntza Propioetan, eskola-aseguruak ikaslea babesten ez duenez, sor daitezkeen gertaeren estaldura Titulu Propioaren zuzendari akademikoak sinatutako polizen konturakoa izango da.

3- Eskola-aseguruak babestuko ditu 28 urtetik beherako ikasleak, estatukoak nahiz atzerrikoak. Era berean, UPV/EHUk istripu eta osasun-laguntzako «EHU Ikasle Asegurua» deritzona kontrataturik dauka. Aseguru horrek UPV/EHUn matrikulatuta dagoen ikasle oro babeste ditu.

Gainerako unibertsitateek asegurua izenpetuko dute atal honetan azaldutako kasuak estali ahal izateko.

4- Unibertsitateak erantzukizun zibileko poliza bat sinatuko du ikasleak praktikak egiteagatik eragin ditzakeen kalteak barne hartzeko.

Ez unibertsitatea, ez praktiketako ikasleak, ez dira sorrarazitako kalteen erantzule izango, baldin eta kalteok praktiketako jardueren programan jasota ez dauden erakundeko irakasle batek emandako agindu eta jarraibideen ondoriozkoak baldin badira.

Unibertsitateak klausula hori betetzen dela ziurtatuko du onartutako praktika guztietan.

h) Respetar al alumnado en la diversidad por razón afectiva, sexual y de género.

DECIMOTERCERA- RESPONSABILIDADES Y SEGUROS.

1- El alumnado deberá estar cubierto por un seguro de accidentes, bien escolar bien de otro tipo.

2- Dado que en las Enseñanzas Propias el alumnado no está cubierto por el seguro escolar, las contingencias que se puedan producir serán cubiertas con cargo a las pólizas suscritas por la Universidad.

3- El alumnado menor de 28 años, tanto español como extranjero, está cubierto por el seguro escolar. Asimismo, la UPV/EHU tiene contratado el “Seguro EHU Ikasle Asegurua” de accidentes y asistencia sanitaria, que cubre a todo el alumnado matriculado en la UPV/EHU.

El resto de universidades suscribirán el seguro pertinente para cubrir las eventualidades descritas en este apartado.

4- La Universidad deberá tener suscrita una póliza de responsabilidad civil para cubrir los daños que el alumnado pueda ocasionar por la realización de las prácticas.

Ni la universidad ni el alumnado en prácticas serán responsables de los eventuales daños cuando se deriven de órdenes o instrucciones dadas por el tutor o tutora de la entidad que no figuren en el programa de actividades de las prácticas.

La Universidad velará por el cumplimiento de esta cláusula en todas las prácticas aprobadas.

HAMALAUGARRENA.- DATU PERTSONALAK.

«Unibertsitate-prestakuntzako programarako»

1)Datu pertsonalak babesteko araubide aplikagarria da Europako Parlamentu eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamendua, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalak tratatzeari eta datu horien zirkulazio askeari dagokionez, pertsona fisikoak babesten dituena, (aurrerantzean, DPEO) eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzen dituena (aurrerantzean, DPBEDBLO).

DECIMOCUARTA.- DATOS DE CARÁCTER PERSONAL.

Para el “Programa de formación universitaria”

1)El régimen de protección de datos personales aplicable es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, “RGPD”), y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante, “LOPDGDD”).

2)Datu pertsonalen, identifikazioaren eta alderdi sinatzaileen rolen deskribapen orokorra:

Bi alderdiek honako egiteko eta ardura hauek hartzen dituzte hitzarmen honen bidez, eta konpromisoa hartzen dute horretarako DBAOn eta DPBEDBLOn ezartzen diren xedapenak betetzeko.

a. [UNIBERTSITATE SINATZAILEA]: Unibertsitateko ikasleek praktika akademikoak Bizkaiko Foru Aldundian egiteko programaren esparruan unibertsitateetako ikasleen praktikak arautzeko tratatu behar diren datu pertsonalen tratamenduaren arduraduna izango da.

b. Bizkaiko Foru Aldundiko Araubide Juridikoaren eta Funtzio Publikoaren Zuzendaritza Nagusia: Hitzarmen hau idazteko eta Unibertsitateko ikasleek praktika akademikoak Bizkaiko Foru Aldundian egiteko programa kudeatzeko behar diren datu pertsonalen tratamenduaren arduraduna izango da (bai eta datu horien nahitaezko zaintzarena ere).

Hitzarmen honek ez du sortzen alderdien artean DBAOren 26. artikuluan aurreikusitako inolako erantzunkidetasun-harremanik, izan ere, alderdiek ez dituzte elkarrekin ezartzen hitzarmen bidez aurreikusten diren tratamenduen helburuak eta baliabideak.

Hitzarmen honek, era berean, ez du sortzen alderdien artean tratamenduaren arduradunen harremanik DBAOren 28. artikuluaren arabera, alderdiek ez baitituzte datu pertsonalak tratatzen bestearen kontura.

3)Alderdien konpromisoak datu pertsonalen babesaren arloan indarrean dagoen araudia betetzeko:

a)[UNIBERTSITATE SINATZAILEARI] dagokio.

Bizkaiko Foru Aldundiko Araubide Juridikoaren eta Funtzio Publikoaren Zuzendaritza Nagusiari Unibertsitateko ikasleek praktika akademikoak Bizkaiko Foru Aldundian egiteko programaren esparruan aukeraturiko ikasleen beharrezko datu pertsonalen berri ematea, horren harira ezartzen diren legezko betebeharrak betetze aldera.

b)Bizkaiko Foru Aldundiko Araubide Juridikoaren eta

2)Descripción general del tratamiento de datos personales, identificación y roles de las partes firmantes:

Ambas partes adquieren los siguientes roles y responsabilidades en virtud del presente Convenio y se comprometen para tal fin a cumplir con las estipulaciones establecidas en el RGPD y en la LOPDGDD que le sean de aplicación.

a.La [UNIVERSIDAD FIRMANTE]: Tendrá la consideración de Responsable de Tratamiento de los datos personales que sea necesario tratar para regular las prácticas del alumnado de las universidades en el marco del Programa de Prácticas Académicas del Alumnado Universitario en la Diputación Foral de Bizkaia.

b. La Dirección General de Régimen Jurídico y Función Pública de La Diputación Foral de Bizkaia: Tendrá la consideración de Responsable de Tratamiento para tratar los datos personales del alumnado de las universidades necesarios para la redacción del presente Convenio así como para la subsiguiente gestión del Programa de Prácticas Académicas del Alumnado Universitario en la Diputación Foral de Bizkaia incluida la obligada custodia de los mismos.

El presente Convenio no articula entre las partes ninguna relación de corresponsabilidad de las contempladas en el artículo 26 del RGPD puesto que las partes no determinan conjuntamente los objetivos y los medios de los tratamientos que por medio del convenio se prevén.

El presente Convenio, tampoco articula entre las partes una relación de responsables y encargados del tratamiento conforme al artículo 28 del RGPD puesto que ninguna de las partes trata datos personales por cuenta de la otra.

3)Compromisos de las partes para el cumplimiento de la normativa vigente en materia de protección de datos personales:

a)Corresponde a la [UNIVERSIDAD FIRMANTE].

Comunicar a la Dirección General de Régimen Jurídico y Función Pública de la Diputación Foral de Bizkaia los datos personales necesarios del alumnado escogido en el marco del Programa de Prácticas Académicas del Alumnado Universitario en la Diputación Foral de Bizkaia para dar cumplimientos a las obligaciones legales que en su virtud se deriven.

Funtzio Publikoaren Zuzendaritza Nagusiari dagokio, tratamenduaren arduraduna den heinean:

a. «Unibertsitateko ikasleek praktika akademikoak Bizkaiko Foru Aldundian egiteko programa» kudeatzeko beharrezkoak diren datu pertsonalak tratatzea.

b. Gizarte Segurantzaren arloan aplikagarriak diren betebeharrak betetzea; besteak beste, Gizarte Segurantzari eta/edo dagokionari ikasleen datuen berri ematea, dagozkion legezko betebeharrak betetze aldera.

c. Hitzarmen honetara Datu pertsonalen tratamendua izeneko eranskin-dokumentu bat txertatzea, tratamenduaren arduraduna den heinean babestu beharreko datu pertsonalak zehazten dituzten ad hoc instrukzioekin, tratamendua bere xedearen, jakinarazteko betebeharraren eta ezarri beharreko bestelako neurrien arabera gauzatze aldera.

b)Corresponde a la Dirección General de Régimen Jurídico y Función Pública de la Diputación Foral de Bizkaia en su respectivo ámbito como Responsable de Tratamiento:

a. Tratar los datos personales necesarios para la gestión del "Programa de prácticas académicas del alumnado universitario en la Diputación Foral De Bizkaia".

b. Cumplir con las obligaciones que en materia de Seguridad Social le resulten aplicables, a destacar entre ellas realizar la comunicación de los datos del alumnado a la Seguridad Social y/o a quién se refiera para dar cumplimiento a las obligaciones legales que le incumben.

c. Incorporar al presente convenio un documento anexo denominado "Tratamiento de datos personales" con las instrucciones ad hoc que especifican y detallan los datos personales a proteger en virtud de su consideración de Responsable del Tratamiento, para realizar el tratamiento de conformidad con su finalidad, su deber de informar y demás medidas a implementar.

c) Tratamenduaren arduradun bakoitzari dagokio, bere jarduketa-esparruan:

a.Zehazten diren datu pertsonalen tratamendurako jarduerak baimentzea.

b.Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean ikuskatzea.

c.Araudiari jarraikiz, datuak tratatzeko egin beharreko eragiketetan datu pertsonalak babesteko ikuskapenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluazioak egitea.

d.Kasu bakoitzean dagozkion aldez aurretik kontsultak egitea.

e.Datu pertsonalak tratatzea DBAOren 32. artikuluak ezarritako segurtasun-irizpideen eta bertako edukiaren arabera, eta behar diren neurri tekniko eta segurtasun- zein antolaketa-neurri guztiak hartzea eskuratzeko modua duen datu pertsonal guztien konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esanda, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio- eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren esparruko Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 3/2010 Errege Dekretuak xedatzen dituenei jarraikiz.

c) Corresponde a cada Responsable de Tratamiento en su respectivo ámbito de actuación:

a.Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que determine.

b.Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

c.Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

d.Realizar las consultas previas que en su caso, correspondan.

e.Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

f.Hitzarmena gauzatzerakoan, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentzialtasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduaren ondorioz eskuratzen diren datuena, datuak eskuratzeko euskarria zeinahi delarik ere.

f.Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

g.Betebehar hori lotzen zaio tratamenduaren arduradunaren kargura tratamenduaren edozein alditan parte hartzen duen pertsona orori eta, horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonei sekretua gorde beharreko betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentzialtasuna gorde behar dutela jarduera amaitutakoan edo jarduera horretatik banandutakoan ere.

g.Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de cada Responsable de Tratamiento siendo asimismo deber de éstos instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

h.Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonen zerrenda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berariaz eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta segurtasun-neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie.

h.Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente.

i.Tratamendurako baimendutako pertsonek datu pertsonalak babesteko behar duten prestakuntza bermatzea.

i.Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

j.Datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere; legez baimendutako kasuetan izan ezik.

j.No comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación salvo en supuestos legalmente habilitados.

k.Behar denean, datu pertsonalak babeste aldera, tratamenduaren arduradun bakoitzak izendaturiko pertsona fisiko(ar)en identitatea eta harremanetarako datuak jakinaraztea; hau da, datu pertsonalen tratamenduaren erregulazioa legeari, formari eta segurtasunari dagokienez betetzeko ardura du(t)en pertson(ar)en identitatea.

k.En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por cada Responsable de Tratamiento a efectos de protección de los datos personales, esto es, la identidad de las persona(s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

l.Hitzarmena amaitu ostean, bi alderdiek konpromisoa hartu dute honako hauek suntsitzeko (legez edo Batasunaren zuzenbideari jarraiki arauz kontserbatzea baimentzen ez baldin bada):

l.Una vez finalizado el convenio ambas partes se comprometen salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, a destruir:

1.Hitzarmen honen arabera ikusgai egon diren datuak jasotzen dituzten datu pertsonalak, euskarriak edo dokumentuak, kopiarik gorde gabe, betiere, datu horiek dagoeneko ez badira beharrezkoak eskuratuak izan ziren helbururako.

1.Los datos personales, los soportes y los documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna, a los que se haya tenido acceso en virtud del presente convenio siempre que éstos hayan dejado de ser necesarios respecto a los fines que fueron recabados.

2.Tratamenduaren bi arduradunek, hala ere, datuak gorde ahal izango dituzte erantzukizunak sortu daitezkeen denboran zehar. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar besteko

2.Ambos Responsables de Tratamiento podrán, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que

gutxieneko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

m.DBAOren 33. artikuluak xedatutakoari jarraikiz, bere erantzukizun-esparruan eta beharrezkoa bada, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi segurtasun-urraketa eskuduna den kontrol-agintaritzari berehala jakinaraztea, gehienez ere 72 orduren buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduaren sisteman gertaturiko akatsak dokumentatzeko eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatzean eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentzialtasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko informazio zehatza jakinaraziko dute arretaz; ildo horretan, konfidentzialtasuna zein interesdunek galdu zuen ere azalduko dute.

n.Indarreko araudiak ezarritakoari jarraikiz jardungo da pertsona fisiko batek datu pertsonalen babesaren alorrean eskubideren bat baliatzen duenean (datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko eta aurkaratzeko eskubideak; tratamendua mugatzekoa; banakako erabaki automatizaturik ez izatekoa; eta aplikatu beharreko araudiak aintzatetsitako beste batzuk).

o.Segurtasun-neurrien, komunikazio-zereginen eta (lortutako nahiz saiatutako) segurtasun-arrakalen inguruko betebeharren alorrean, agintari eskumendunei edo interesdunei jakinaraztea eta beharrezkoak diren eragin-ebaluazioak egitea.

p.Eginiko tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistroa egingo da, idatziz, formatu elektronikoan eta DBEOren 30.2 artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz. Gutxienez artikulu horretan aipaturiko inguruabarrak bilduko ditu erregistroak. Horrenbestez, erregistroan honako informazio hau bildu behar da:

1.Hitzarmena egin den pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak.

2.Egindako tratamenduaren kategoriak.

3.Segurtasun arloko neurri tekniko eta antolaketa neurrien azalpena, eta horien aplikazioa bidezkoa

puedan derivarse responsabilidades de su relación con el otro Responsable de Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

m.De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicarán en su respectivo ámbito de responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tengan conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicarán con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

n.Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).

o.Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto que sean pertinentes.

p.Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

1.Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio.

2.Categorías de tratamientos efectuados.

3.Una descripción de las medidas técnicas y

bada, alderdi hauen ingurukoak:

i.Seudonimizazioa eta datu pertsonalen zifratua.

ii. Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasun, osotasun, erabilgarritasun eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.

iii.Gorabehera fisiko edo teknikorik izanez gero, datu pertsonalak berriro erabilgarri eta irispidean azkar jartzeko gaitasuna.

iv.Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolakuntzakoen eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta baloratzeko prozesu ohikoa.

q.Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta ardura aktiboaren betebeharra betetzen direlako ebidentziak izatea.

r.Informaziorako eskubidea: tratamenduaren bi arduradunek, datuak jasotzeko unean, datuen tratamenduei buruzko informazioa eman beharko dute.

s.Honako klausula honek eta bertan ezarrita dauden betebeharrek zein Datu pertsonalen tratamendua deituriko eranskin-dokumentuak, datu pertsonalen tratamendua arautzen duen eta hitzarmen honen inguruan artikulatzen den egintza juridikoa osatzen dute. Hemen jasotzen diren betebeharrak eta prestazioak ezin dira ordaindu hitzarmen honetan ezarritakoa ez beste modu batean, ez eta hitzarmen honetan ezarritakoaren osagarri moduan ere, eta hitzarmen honen xede den prestazioaren iraupen bera izango dute eta, behar denean, hitzarmenaren iraupen bereko aldietarako luzatuko dira. Alabaina, hitzarmena bukatutakoan, indarrean jarraituko du informazioa isilpean gordetzeko betebeharrak, denbora-mugarik gabe, prestazioa egikaritzen parte hartzen duten pertsona guztientzat.

t.Hitzarmena gauzatu ostean eta berau gauzatzean Datu pertsonalen tratamendua izeneko eranskinean zehaztutakoa aldatu edo egokitu behar baldin badira, Bizkaiko Foru Aldundiak aldatu edo egokitu nahi dituen alderdiak adieraziko ditu. [Unibertsitate sinatzailea] eskatutakoarekin ados egonez gero, Datu pertsonalen tratamendua izeneko eranskin berria emango du, tratamenduaren nondik norakoak zehazki jasota.

organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:

i.Seudonimización y el cifrado de datos personales.

ii.La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.

iii.La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

iv.El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

q.Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa.

r.Derecho de información: ambos Responsables de Tratamiento en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar.

s.La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el documento anexo denominado “Tratamiento de datos personales” constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente Convenio. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuibles de forma distinta u adicional a lo previsto en de este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

t.Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el documento anexo denominado “Tratamiento de datos personales”, la Diputación Foral De Bizkaia señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que la [Universidad Firmante] esté de acuerdo con lo solicitado, se emitiría un nuevo documento denominado “Tratamiento de datos personales” actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.”

BFAtik bekadunak jakinarazteko betebeharra betetzeko dokumentua.

Datu pertsonalen tratamendua

Bizkaiko Foru Aldundiaren esparru organiko edo funtzionaleko langileak, hitzarmenaren xede-zerbitzuak emateko, datu pertsonalak tratatu ditzake. Datu pertsonalak atxikitako langile honek bakarrik tratatu ahalko ditu eta hitzarturiko irismena gauzatzeko xede bakarrarekin.

Documento para dar cumplimiento del deber de informar desde DFB a las personas becarias.

"Tratamiento de datos personales"

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la Diputación Foral de Bizkaia, para proporcionar los servicios objeto del convenio, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance convenido.

BFA-REN HITZARMENETAKO DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA *2016/679 (EB) ERREGELAMENDUA, DATUEN BABESARI BURUZKOA, ETA 3/2018 LEGE ORGANIKOA, DATU PERTSONALEN BABESTEKO ETA ESKUBIDE DIGITALAK BERMATZEKOA*
Tratamenduaren arduraduna eta kontaktua
Bizkaiko Foru Aldundiko Araubide Juridikoaren eta Funtzio Publikoaren Zuzendaritza Nagusia: Kale nagusia 25 – 48009 Bilbo
Datuen babeserako delegatua
Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Ataleko Burutza Kale nagusia 25 – 48009 Bilbo
Interesdunaren eskubideak
Interesdunak tratamenduaren arduradunarengana jo dezake beren datuak eskuratzeko, zuzentzeko, aurkaratzeko eta ezabatzeko eta tratamendua mugatzeko eskubideak eta banakako erabaki automatizatuen xede ez izateko eskubidea erabiltzeko. Horretarako, idazkia bidali behar du Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalera: **BFAren egoitza elektronikoa:** https://www.ebizkaia.eus • Bizkaiko Foru Aldundiaren Erregistro Nagusia (Laguntza, Erregistro eta Herritarren Arretarako Bulegoa: Diputazio kalea 7 – 48008 Bilbo) • Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak. • Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak. • 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan Interesdunak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.
Tratamenduaren helburua
Hitzarmenaren ondoriozko datuen tratamendua: Ikasleen datu pertsonalak erabiltzea Bizkaiko Foru Aldundiaren eta [Unibertsitate sinatzailearen] arteko hezkuntza-lankidetzako hitzarmena idazteko, *Unibertsitateko ikasleek praktika akademikoak Bizkaiko Foru*

Aldundian egiteko programa kudeatzeko zein zaintzeko.

Datu pertsonalen tratamendu hau egiteko, honako hauek daude:

- Bizkaiko Foru Aldundiko Araubide Juridikoaren eta Funtzio Publikoaren Zuzendaritza Nagusia, hitzarmeneko alderdi gisa eta tratamenduaren arduradun gisa.
- [UNIBERTSITATE SINATZAILEA], hitzarmeneko alderdi gisa eta tratamenduaren arduradun gisa.

Datuen tratamendurako jarduerak

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

Datuak atzematea	x
Datuak grabatzea	x
Datuak egituratzea	x
Interesdunekin harremanetan jartzea	x
Datuak biltegiratzea	x
Datuak kontsultatzea	x
Datuak lagatzea / zabaltzea	x
Datuak suntsitzea	x
Tratamenduaren arduradunaren informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	x
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuak berreskuratzea	x
Beste batzuk: eta hitzarmena betetzearen ondoriozko prestazioetan zehar sorturiko horiek.	x

Tratamenduaren zilegitasuna

7. DPBEDBLOaren 8.1 eta 8.2 artikuluak.

8. Langile Publikoaren Oinarrizko Estatutuari buruzko Legearen testu bategina onetsi duen urriaren 30eko 5/2015 Legegintzako Errege Dekretua eta Euskal Funtzio Publikoaren uztailaren 6ko

6/1989 Legea.

9. Bizkaiko Foru Aldundiaren eta [Unibertsitate sinatzailearen] arteko hezkuntza-lankidetzako hitzarmena, *Unibertsitateko ikasleek praktika akademikoak Bizkaiko Foru Aldundian egiteko programa* barruan.

Datu pertsonalen kategoriak

Adierazi zein datu pertsonal mota tratatuko diren hitzarmena gauzatzerakoan:

IDENTIFIKAZIO-DATUAK:	
NAN/IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	x
Izen-abizenak	x
Posta-helbidea	x
Telefonoa	x
Sinadura	x
Jaioteguna	x
Jaioterria	x
Helbide elektronikoa	x
Sexua	x
Gizarte Segurantzako zk.	x
BESTE DATU MOTA BATZUK	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	x
Ekonomikoak, finantzarioak edo	x
Arau-hauste penalei buruzko datuak	x

Interesdunen kategoriaren deskribapena

Datuen jatorria

Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:

Interesdunak edo beren ordezkariak	X
Unibertsitateko ikasleek praktika akademikoak Bizkaiko Foru Aldundian egiteko programa [Unibertsitate sinatzailea]	X

Datuen hartzaileak

Ikasleen datuen berri emango zaie (alta izapidetzeko) Gizarte Segurantzari eta *Unibertsitateko ikasleek praktika akademikoak Bizkaiko Foru Aldundian egiteko programa* aipatzen denari, ezarri behar diren legezko

betebeharrak betetzeko.

Datuak kontserbatzeko epea

Hitzarmenaren egikaritzea betetzeko beharrezkoa den denboran zehar kontserbatuko da, bere berme-epean zehar hedatu eta legezko edo kontratuzko betebeharrak bete arte.

Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea

Tratamendua amaitu ostean, honako hauek suntsitu behar dira (legez edo erkidegoko zuzenbideari jarraikiz arauz kontserbatzea baimentzen ez baldin bada):

5. Hitzarmen honen arabera ikusgai egon diren datuak jasotzen dituzten datu pertsonalak, euskarriak edo dokumentuak, kopiarik gorde gabe, betiere, datu horiek dagoeneko ez badira beharrezkoak eskuratuak izan ziren helbururako.

6. Hala ere, datuak gorde ahal izango ditu erantzukizunak sortu daitezkeen denboran zehar. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar besteko gutxieneko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra

Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONVENIOS DE DFB

REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018

Responsable del tratamiento y contacto

Dirección General de Régimen Jurídico y Función Pública de la Diputación Foral de Bizkaia
Gran Vía, 25 – 48009 Bilbao

Persona Delegada de Protección de Datos

Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos
Gran Vía, 25 – 48009 Bilbao

Derechos de la persona interesada

La persona interesada puede ejercer ante la persona Responsable de Tratamiento sus derechos de acceso, rectificación, oposición, supresión, limitación del tratamiento y no ser objeto de decisiones individuales automatizadas, mediante escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos en:

Sede electrónica de la DFB: https://www.ebizkaia.eus

- Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao)
- Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia
- Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia
- Lugares previstos en la Ley 39/2015

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente, la Agencia Vasca de Protección de Datos.

Finalidad del tratamiento

El tratamiento de datos que se deriva del convenio consiste en:

La utilización de los datos personales del alumnado para la redacción del convenio de cooperación educativa entre la Diputación Foral de Bizkaia y la [*Universidad Firmante*], para la gestión del propio "*Programa de prácticas académicas del alumnado universitario en la Diputación Foral De Bizkaia*" así como su posterior custodia.

Para la realización de este tratamiento de datos personales figura:

- La Dirección General de Régimen Jurídico y Función Pública de la Diputación Foral de Bizkaia en calidad de parte del Convenio y Responsable de Tratamiento.
- La [UNIVERSIDAD FIRMANTE] en calidad de parte del Convenio y Responsable de Tratamiento.

Actividades del tratamiento de datos

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Captura de datos	x

Grabación de datos	x
Estructuración de datos	x
Puesta en contacto con personas interesadas	x
Almacenamiento de datos	x
Consulta de datos	x
Cesión / difusión de datos	x
Destrucción de datos	x
Conservación de datos en sistemas de información del encargado de tratamiento	x
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	x
Otros: y todos aquellos generados durante la prestaciones derivadas del cumplimiento del Convenio	x

Legitimación del tratamiento

10. Art 8.1 y 8.2 de la LOPDGDD.
11. Real Decreto Legislativo 5/2015, de 30 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley del Estatuto Básico del Empleado Público y Ley 6/1989, de 6 de julio, de la Función Pública Vasca.
12. Convenio de Cooperación Educativa entre la Diputación Foral De Bizkaia y la [Universidad Firmante] dentro del "*Programa de prácticas académicas del alumnado universitario en la Diputación Foral De Bizkaia*".

Categorías de datos personales

Indicar, qué tipo de datos personales se van a tratar en la ejecución del convenio:

DATOS IDENTIFICATIVOS:	
D.N.I. /N.I.F. / Documento de	x
Nombre y Apellidos	x
Dirección postal	x
Teléfono	x
Firma	x
Fecha Nacimiento	x
Lugar de nacimiento	x
Correo electrónico	x
Sexo	x
Nº de la Seguridad Social	x

OTRO TIPO DE DATOS	
Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	x
Económicos, Financieros y de Seguros	x
Datos sobre infracciones penales	x

Descripción de la categoría de personas interesadas

Origen de los datos

Los datos personales tratados proceden de:

Propias personas interesadas o su representante	X
La [Universidad Firmante] del *"Programa de prácticas académicas del alumnado universitario en la Diputación Foral De Bizkaia"*	X

Personas destinatarias de los datos

Se producirá la comunicación de los datos del alumnado a la Seguridad Social (para tramitar su alta) y a quién refiera el *"Programa de prácticas académicas del alumnado universitario en la Diputación Foral De Bizkaia"* para dar cumplimiento a las obligaciones legales que incumban.

Plazo de conservación de los datos

Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la ejecución del convenio, extensión durante su plazo de garantía y posterior cumplimiento de obligaciones legales y contractuales.

Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos

Una vez finalice el tratamiento debe salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, a destruir:

7. Los datos personales, los soportes y los documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna, a los que se haya tenido acceso en virtud del presente convenio siempre que éstos hayan dejado de ser necesarios respecto a los fines que fueron recabados.
8. Podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con el otro Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad

Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

XXXXXXX Unibertsitateak sinatzaileei informazioa ematea kudeatutako datuei buruz

Lankidetza-hitzarmen honen sinatzaileen eta esku har dezaketen gainerako pertsonen harremanetarako datuak hitzarmena betearaztearen arabera tratatuko dira, bai eta legezko betebehar bat eta interes publikoko xede bat betetzearen arabera ere, helburua baita lankidetza-hitzarmen honetan xedatutakoa mantentzea, betetzea, garatzea, kontrolatzea eta betearaztea kudeatzea.

Era berean, alderdi sinatzaileek, interesdun diren aldetik, edozein unetan baliatu ahal izango dituzte datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, aurka egiteko, tratamendua mugatzeko, datuak beste inora ez eramateko eta erabakiak modu automatizatuan ez hartzeko eskubideak. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundira jo beharko dute (dokumentuan adierazitako bitartekoen bidez) informatzeko betebeharra betetzeko, eta/edo unibertsitatera, gaian erreferentzia gisa «Datuen babesa» adieraziz eta nortasun-agiri nazionalaren kopia erantsiz. Egoki denean, interesdunak erreklamazioa aurkeztu ahal izango dio kontrol-agintaritza eskudunari.

Datu horiek alderdien arteko lankidetza-hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean tratatuko dira, eta, ondoren, gorde egingo dira bildu ziren helburua betetzeko eta helburu horretatik erator daitezkeen erantzukizunak zehazteko behar den denboran zehar.

xxxx Unibertsitatearen ardurapeko datu pertsonalen tratamenduari dagokionez, helburua honako hau dela jakinarazten da: «xxxx(e)ko Unibertsitateko ikasleen eta unibertsitate-tituludunen kanpoko praktika akademikoen eta/edo erakunde pribatu edo publikoetako enpleguaren programak kudeatzea, ikasle horien eta programetan parte hartzen duten enpresen edo erakundeen arteko hurbilketa ahalbidetuz». Interesduna alderdi den kontratu bat gauzatzeko, legezko betebehar bat betetzeko eta interes publikoaren alde egindako eginkizun bat betetzeko edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoak erabiltzeko legitimatuta egongo da. Halaber, hala badagokio, interesdunaren berariazko baimen informatuaren bidez legitimatuko da.

Información a los firmantes por parte de la Universidad de XXXXXXX en relación a los datos gestionados

Los datos de contacto de los firmantes del presente Convenio de Colaboración, y del resto de personas de contacto que puedan intervenir, serán tratados en base a la ejecución del convenio, así como en base al cumplimiento de una obligación legal y de una misión de interés público, con la finalidad de gestionar el mantenimiento, cumplimiento, desarrollo, control y ejecución de lo dispuesto en el presente Convenio de Colaboración.

Asimismo, las partes firmantes, como interesados, podrán ejercitar, en cualquier momento, sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, limitación del tratamiento, portabilidad y a no ser objeto de decisiones automatizadas, dirigiéndose a la Diputación Foral de Bizkaia por los medios indicados en el documento para dar cumplimiento del deber de informar y/o a la universidad indicando como referencia en el asunto “Protección de Datos” y acompañado de copia de su documento nacional de identidad. En su caso, el interesado también podrá plantear una reclamación ante la autoridad de control competente.

Tales datos se tratarán mientras que se mantenga en vigor el presente Convenio de Colaboración entre las partes y, posteriormente, se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y para determinar las posibles responsabilidades que se pudieran derivar de dicha finalidad.

Respecto al tratamiento de datos personales del que es responsable la Universidad de xxxx, se informa que se realiza con la finalidad de:” Gestionar los programas de prácticas académicas externas y/o empleo en entidades privadas u organismos públicos de los estudiantes de la Universidad de xxxx y egresados universitarios, posibilitando el acercamiento entre éstos y las empresas u organismos que participan en los programas”, estando legitimado por ser necesario para la ejecución de un contrato en el que el interesado es parte, para el cumplimiento de una obligación legal y el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Asimismo, en su caso, se legitima por el consentimiento expreso e informado del interesado.

HAMABOSGARRENA:HITZARMENAREN INDARRALDIA.

1.- Hitzarmen honek 4 urteko indarraldia izango du, 2024ko urtarrilaren 1etik 2027ko abenduaren 31ra arte, praktika-programaren iraupenarekin bat etorriz. Hala ere, aurreikusitako epea amaitu baino lehen, alderdiek aho batez adostu ahal izango dute luzapena gehienez ere beste lau urtez luzatzea, 6 hilabeteko aurreabisuarekin; bestela, azkentzea adostu ahal izango dute.

2.-Sinatu duen edozein alderdik hemen hitzartutakoak eragina izan ez dezan denuntziatu ahalko du, aurreko ikasturteko martxoa baino lehen.

Hitzarmena deuseztatzeko eskaera idatziz egin beharko da eta ez du eraginik izango eskaera egindakoan lehendik egiten diren praktiketan, ikaslearen praktikak adostutakoa baino lehenago amaitzeari buruz ezarritakoa gorabehera.

HAMASEIGARRENA: HITZARMENA ALDATZEA.

Hitzarmena aldatzeko, bi alderdiek aho batez adostu beharko dute. Hala ere, zentro bakoitzaren premien eta eskakizunen arabera, II. eta III. eranskinei klausula berriak erantsi ahal izango zaizkie, baina betiere Bizkaiko Foru Aldundiak esparru-hitzarmen honetan aurreikusitakoa errespetatuz.

HAMAZAZPIGARRENA.-HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau bertan ezarritako jarduketak betez gero azkenduko da, bai eta azkentzeko arrazoiren bat gertatzen denean ere.

Hitzarmena azkentzeko arrazoiak honako hauek izango dira:

- Indarraldia bukatzea hitzarmena luzatzea adostu gabe.

- Sinatzaile guztien ahobatezko akordioa.

- Alderdietako batek bere gain hartutako betebehar eta konpromisoak ez betetzea.

- Epaile batek deuseztasuna adierazteko erabakia hartzea.

- Legeetan ezarritako beste edozein arrazoirengatik.

Kontrakoa erabaki ezean, eta betiere sinatzen duten alderdiei eta ikasleei ahalik eta kalterik txikiena egitea saiatuz, hitzarmena azkentzen edo deuseztatzen den

DECIMOQUINTA: VIGENCIA DEL CONVENIO.

1.-El presente Convenio tendrá la vigencia de 4 años, desde el día 1 de enero de 2024 hasta el 31 de diciembre de 2027, coincidiendo con la duración del programa de prácticas. No obstante, antes de la finalización del plazo previsto, las partes podrán acordar unánimemente su prorroga por un periodo máximo de otros cuatro años, con un plazo de preaviso de 6 meses, o también su extinción.

2- Podrá ser denunciado por cualquiera de las partes suscribientes con antelación del mes de marzo del curso académico anterior a aquel en el que se pretenda no surta efecto lo aquí pactado.

La denuncia del convenio deberá ser escrita y no afectará a las prácticas que ya se vinieran realizando en el momento de efectuarla, sin perjuicio de lo establecido para la finalización anticipada de las prácticas de la alumna o alumno.

DECIMOSEXTA: MODIFICACION DEL CONVENIO.

La modificación del convenio requerirá acuerdo unánime de las partes. No obstante, en función de las necesidad y requerimientos de cada centro, podrán añadirse a los Anexos II y III nuevas cláusulas, siempre y cuando respeten lo previsto por la Diputación Foral de Bizkaia a lo largo de este convenio marco.

DECIMOSEPTIMA- EXTINCION DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

Serán causas de resolución:

-El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.

-El acuerdo unánime de todos los firmantes.

-El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

-Por decisión judicial declaratoria de nulidad.

-Por cualquier otra causa prevista en las leyes.

Salvo acuerdo en contrario y siempre procurando el menor perjuicio posible para las partes firmantes y para los y las estudiantes, las actividades en curso en el momento de la extinción o rescisión del Convenio se darán por terminadas con carácter inmediato en el momento de la finalización del plazo de vigencia del

unean egiten ari ziren jarduerak amaitutzat hartuko dira berehala hitzarmenaren indarraldia amaitutakoan, 2027ko abenduaren 31n.

Hitzarmena bete eta/edo azkendu ondoren likidazioa egingo da, alderdi bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak bete diren zehazteko.

Hitzarmena ez betetzeagatik, alderdi batek ez dio besteari inolako kalte-ordainik ordainduko.

HAMAZORTZIGARRENA. JARRAIPENERAKO ETA GORABEHERAKO KONPONTZEKO BATZORDEA.

Praktikak egitean edo hitzarmena betetzean sor daitezkeen gorabeherak ebazteko Jarraipen Batzordea eratuko da. Ikastetxeko bi ordezkarik eta Bizkaiko Foru Aldundiko beste bik osatuko dute batzorde hori.

Batzordeak eginkizun hauek izango ditu: gorabeherak ebaztea, proiektua betetzen dela ebaluatzea eta horren gauzatze-maila egiaztatzea, hobekuntzak proposatzea. Horiek guztiak SPAJLren 52.3 artikuluan jasota daude.

Batzorde hau eratzean, bi alderdiak txandaka arituko dira artezkaritzan, eta Bizkaiko Foru Aldundiari hasierako txanda esleituko zaio. Gutxienez, urtean behin bilduko dira eta bilera horren akta egingo dute. Erabakiak gehiengoz onetsiko dira.

Deialdiak, egin baino 15 egun baliodun lehenago egingo dira, eta zazpi egun baliodun aurretik, gutxienez, SPAJLren 48.4 artikuluan eskatutako gastuaren justifikazioaren dokumentazioa aurkeztu beharko da.

Batzorde horretan, egindako jardueren jarraipena eta lortutako emaitzak aztertuko dira, eta Erakunde honetan praktiketan dauden pertsonei laguntza-poltsa ordaindu zaiela egiaztatuko da. Adierazitako agiriak egiaztatzea finantzazioa ematen duen alderdiari dagokio nagusiki, hau da, Foru Aldundiari.

Jasotako finantzazioaren justifikazioa txosten baten bidez egingo da. Hor, jardueren memoria, praktiketan dauden ikasleak, haien prestakuntza-proiektua, tutoreak, praktiken ebaluazio orokorra eta txosten ekonomikoa jasoko dira. Txosten ekonomiko horretan, hitzarmen honen ondorioz jasotako dirulaguntzak adieraziko dira, pertsonakoak eta ordaindutakoak, baita pertsonako eta prestakuntza-proiektuko eta ikasleen ordainketa bideratzen ari diren kasuak ere.

convenio, 31 de diciembre 2027.

Cumplido y/o resuelto el convenio, se llevará a cabo su liquidación con el objeto de determinar el cumplimiento de las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.

No habrá lugar a indemnización alguna de una parte a otra por incumplimiento.

DECIMOCTAVA. COMISIÓN DE SEGUIMIENTO Y RESOLUCIÓN DE INCIDENCIAS.

Para la resolución de las incidencias que, en su caso, puedan plantearse en el desarrollo de las prácticas o en el cumplimiento del convenio, se establecerá una Comisión de Seguimiento, formada por dos representantes del centro educativo y otros dos miembros de Diputación Foral de Bizkaia.

Sus funciones serán además de resolver las incidencias y evaluar el cumplimiento del proyecto y su grado de ejecución y posibles mejoras, todas aquellas derivadas del art 52.3 LRJSP.

Al constituirse esta Comisión, su presidencia se desempeñará alternativamente por las partes firmantes, asignando a la Diputación Foral de Bizkaia el turno inicial, y se reunirán al menos una vez al año; de lo actuado se levantará la pertinente Acta. Los acuerdos se adoptarán por mayoría simple.

Las convocatorias se harán con 15 días hábiles de antelación a la fecha de celebración, y al menos 7 días hábiles antes de esta deberá presentarse la documentación de la justificación del gasto exigida por el art.48.4 de LRJSP.

En dicha comisión se sustancia el seguimiento de las actuaciones realizadas y los resultados obtenidos, y la justificación del abono de las bolsas de ayuda a las personas en prácticas en esta Institución. La labor de comprobación de la documentación justificativa señalada corresponderá principalmente a la parte que aporte dicha financiación, esto es a la Diputación Foral.

La justificación de la financiación recibida se realizará mediante una memoria que comprenderá una memoria de actividades donde deben constar los alumnos y alumnas acogidos en prácticas, su proyecto formativo, tutores y evaluación global de las prácticas y una memoria económica, en la que consten las subvenciones recibidas con ocasión de este convenio, por persona y las abonadas, también por persona y proyecto formativo y aquellas en su caso que cuyo

pago al alumnado estuviera en tramitación.

HEMERETZIGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen hau administrazio-arlokoa da, 40/2015 Legearen atariko tituluaren VI. kapituluan ezarritakoari jarraiki, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren 169/2014 Foru Dekretuaren 44.4. artikuluan ezarritako baldintzak betetzen ditu. Artikulu horrek, aurrekontu orokorrei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina garatzen duen Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorraren Arautegia onartzen du.

Jarraipen Batzordean ebatzi ezin diren auziei gagozkiela, administraziorekiko auzien jurisdikzioan ebatziko dira, uztailaren 13ko 29/1998 Legeak ezarritakoari jarraikiz.

Arautzen ez den guztirako, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko 40/2015 Legea, aurrekontu orokorrei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duen abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, haren Arautegia eta aplikagarria izan litekeen beste edozein xedapen aplikatuko dira.

Era berean, unibertsitateko ikasleen kanpoko praktika akademikoak arautzen dituen uztailaren 11ko 592/2014 Errege Dekretua aplikatuko zaio hitzarmen honi.

Alderdiak ados daudela agertzeko, agiri honen bi ale sinatu dituzte behean adierazitako leku-egunetan.

Bilbon, XXXX(e)ko XXXXXXX(a)ren XX(e)(a)n

BIZKAIKO FORU ALDUNDIA

HERRI ADMINISTRAZIO ETA ERAKUNDE HARREMANETAKO

FORU DIPUTATUA-AGER IZAGIRRE LOROÑO

UNIBERTSITATEA

DECIMONOVENA.- REGIMEN JURIDICO

El presente convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015, cumpliendo con los requisitos establecidos en el artículo 44.4 de Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014 por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del texto refundido de la Norma Foral 5/2006 de 29 de diciembre, General Presupuestaria.

Las cuestiones litigiosas que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa conforme a lo dispuesto en la ley 29/1998 de 13 de julio.

Para todo lo no previsto serán de aplicación la ley 40/2015de Régimen Jurídico del Sector Público y el Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 de 29 de diciembre, General Presupuestaria y su Reglamento así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Asimismo, será de aplicable al presente Convenio el Real Decreto 592/2014, de 11 de julio, por el que se regulan las prácticas académicas externas de los estudiantes universitarios.

En prueba de conformidad, se firma el presente documento por duplicado en el lugar y fecha abajo indicados.

En Bilbao, a XX de XXXXXXX de XXXX

DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

EL DIPUTADO FORAL DE ADMINISTRACION PUBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES-AGER IZAGIRRE LOROÑO

UNIVERSIDAD

III. ERANSKINA

HEZKUNTZA-LANKIDETZAKO HITZARMENA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA xxxxxxxxxxxxx LANBIDE-HEZIKETAKO IKASTETXEAREN ARTEAN

________, 20__(e)ko ______aren __(a)

BILDU DIRENAK

Alde batetik, Ager Izagirre Loroño jauna, Administrazio Publiko eta Erakunde Harremanetako foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren 20 (e)ko (a)ren xxx(e)ko erabakiaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari gisa (helbidea: Bilbo, Diego López de Haro Kale Nagusia 25; IFK: P4800000D).

Bestetik, ____, ____(r)en ordezkaritzan, ________________________________ eta ____ den aldetik.

Hezkuntzako lankidetza-hitzarmen hau sinatzeko lege-gaitasuna aintzatetsi diote elkarri eta hauxe:

ADIERAZTEN DUTE:

Lehenengoa: Alderdiek hezkuntza-lankidetzako hitzarmena sinatu nahi dute Lanbide Heziketako ikasleek ikastetxetik kanpoko praktika akademikoak egin ahal izateko Bizkaiko Foru Aldundian. Praktika horietan 156/2003 Dekretua aplikatuko da: 156/2003 Dekretua, 2003ko uztailaren 8koa, Lanbide Heziketako Heziketa Zikloen baitan Lantokiko Prestakuntza Modulua (LP) egiteko modua arautzen duena (uztailaren 24ko EHAA).

Bigarrena: __________________________k Bizkaiko Foru Aldundiaren lankidetza eskatu du ____ zikloko _________ (__) ikaslek, gehienez, praktikak egiteko. Hala, ikasle horiek lanbide jarduerarako beharrezkoak diren tresnak eta baliabideak eskuratuko dituzte, praktika errealak eskainiko zaizkie, eta praktika horietan ikasitako guztia erakutsi ahal izango dute, bai laneko edukien aldetik, bai lanerako trebetasunen aldetik.

Bigarrena: Bizkaiko Foru Aldundia prest dago ____ Sailaren bidez eskatzen diren praktikak egiteko

ANEXO III

CONVENIO DE COOPERACIÓN EDUCATIVA ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y EL CENTRO DE FORMACIÓN PROFESIONALxxxxxxxx

En ......a ....de ....de 2................

SE REUNEN

De una parte, D. Ager Izagirre Loroño, Diputado Foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales, en virtud del acuerdo de la Diputación Foral de Bizkaia de xxx de de 20 , en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, con domicilio en Bilbao, Calle Gran Vía Don Diego López de Haro 25, y con C.I.F. P4800000D.

De otra parte en representación de , , en calidad de y

Reconociéndose mutuamente la capacidad legal necesaria para suscribir el presente convenio de cooperación educativa y en su virtud

EXPONEN

Primero: Que al amparo del Decreto 156/2003, de 08 de Julio de 2003, del Departamento de Educación, Universidades e Investigación (BOPV 24 de Julio), del Consejero de Educación, Universidades e Investigación por la que se regula la realización del Módulo de Formación en Centro de Trabajo (FCT) en Ciclos Formativos de Formación Profesional, que regirá las prácticas que se realizarán, ambas partes desean suscribir un Convenio de cooperación Educativa con el fin de que el alumnado de formación profesional pueda realizar prácticas académicas externas en la Diputación Foral de Bizkaia.

Segundo: ha solicitado colaboración de la Diputación Foral de Bizkaia, para la realización de prácticas de un máximo de XXXX (X) personas, seleccionadas por que cursan el Ciclo ……………………………………………………………………., con el objetivo de dotar al alumnado de las herramientas y recursos necesarios para el desarrollo profesional, ofreciéndoles unas prácticas reales, donde poder demostrar todo el aprendizaje realizado tanto a nivel de contenidos de trabajo, como de habilidades laborales.

Segundo: La Diputación Foral de Bizkaia a través del

aukera emateko. Horrenbestez, _____(e)ko _________aren __(e)tik __________aren __(e)ra arte _____________________________ ikasle hartuko ditu, eta ikasleok guztira _______________ ordu egingo dituzte praktika akademikoetan.

Hirugarrena: Bizkaiko Foru Aldundiak ___(e)ko _______aren __(e)ko erabakiaren bidez erabaki zuen eranskin hau sinatzea goian aipatutako helburua lortzeko.

Laugarrena: Gaur egun araudi espezifikoa dago egingo diren praktiketarako: 156/2003 Dekretua, 2003ko uztailaren 8koa, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailarena (EHAA, uztailaren 24a), arautzen duena nola egin behar den Lanbide Heziketako Heziketa Zikloetako Lan-tokiko Prestakuntza (LP) Modulua.

Dekretu horrek deialdiko Lantokiko Prestakuntza egiten duten ikasleen eskubideak eta betebeharrak arautzen ditu 14. artikuluan; besteak beste, honako hau ezartzen du:

1).- Ikasleek ez dute, inola ere, lan-loturarik izango enpresarekin eta, beraz, ezin izango da kontraturik gauzatu ikasleen eta enpresaren artean Lantokiko Prestakuntzak iraun bitartean eta ezingo dute ordeztu enpresako langilerik, ezta guztizko eskaintzako gaueko zerbitzuko erlaziorik ezarri ere. Beste eskolatze mota batzuetan salbuespenak ezarri dira, ordea.

2).- Ikasleek ez dute eskubiderik izango enpresaren aldetik diru-kopururik jasotzeko ordainsari gisa Lantokiko Prestakuntza moduluak egin izanagatik.

3).- Ikasleek praktiketako koaderno bat beteko dute, Hezkuntza eta Unibertsitate Sailak arautua. Bertan aipatuko dira ondokoak, gutxienez: eginiko jarduerak, data eta horiek egiten diren saila edo atala, praktiketan izandako tutorearen izena eta ikusitako zailtasunak.

4).- Ikasleek erabakitako praktiketan hartu behar dute parte nahitaez, baita ezarritako orduak bete ere. Diziplina araubidea ikastetxearen Antolaketa eta Jardunbide Araudian (AJA) agertuko da, eta apirilaren 19ko 160/94 Dekretuan ezarritako jarraibideak beteko dira.

Departamento ………………………………………….está dispuesta a facilitar la realización de las prácticas solicitadas, acogiendo a , desde el de al …………….de , realizando un total de horas de práctica académica.

Tercero: La Diputación Foral de Bizkaia en acuerdo de de de acordó suscribir el presente Anexo para el logro del fin arriba mencionado.

Cuarto: Existe en la actualidad como regulación específica el Decreto 156/2003, de 08 de Julio de 2003, del Departamento de Educación, Universidades e Investigación (BOPV 24 de Julio), del Consejero de Educación, Universidades e Investigación por la que se regula la realización del Módulo de Formación en Centro de Trabajo (FCT) en Ciclos Formativos de Formación Profesional, que regirá las prácticas que se realizarán.

El citado Decreto regula en su artículo 14, los derechos y obligaciones de los alumnos y alumnas que realicen Formación en Centro de Trabajo acogidos a la convocatoria, y señala entre otros aspectos que:

1).- Los alumnos y alumnas no tendrán, en ningún caso, vinculación o relación laboral con la empresa, por lo que no podrá formalizarse contrato de trabajo entre el alumnado y la empresa durante la Formación en Centro de Trabajo ni suplir ningún puesto de trabajo en la misma, ni establecer una relación de servicios en régimen presencial diurno de oferta total, contemplándose excepciones en otros tipos de regímenes de escolarización.

2).- El alumnado no tendrá derecho a percibir cantidad económica alguna de la empresa en concepto de retribución por la realización del módulo de Formación en Centro de Trabajo.

3).- El alumnado cumplimentará un cuaderno de prácticas, que regulará el Departamento de Educación, Universidades, en el que se reseñarán, al menos, las actividades realizadas, fecha y departamento o sección donde se realizan, nombre del tutor o tutora presente durante su ejecución y dificultades observadas en su desarrollo.

4).- El alumnado tiene la obligación de asistir a las prácticas acordadas y cumplir el horario establecido. El régimen disciplinario a que hubiere lugar figurará en el Reglamento de Organización y Funcionamiento del centro (ROF), cumpliendo las directrices

establecidas en el Decreto 160/94, de 19 de abril.

5).- Ikasleek programaturiko trebakuntzako jarduerak egingo dituzte enpresako lokaletan edo, hala denean, jarduera egiten den tokietan.

6).- Trebakuntza jarduera izango den lanpostu bakoitzak dakartzan laneko arriskuen eta prebentzio neurrien berri eman beharko die enpresak ikasleei. Ikasleek enpresaren larrialdi eta ebakuazio plana ezagutu behar dute, eta lanpostu bakoitzeko istripuen prebentziorako beharrezko trebakuntza jaso behar dute.

7).- Ikasleek laneko segurtasun eta higienearen arloko legeria aplikagarria bete behar dute nahitaez.

Bosgarrena: Bizkaiko Lurralde Historikoko Hautaketa, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauan xedatu denarekin bat etorriz, Foru Aldundiaren eskumena da aztergai dugun arloa.

Beste alde batetik, 40/2015 Legearen 47.2 artikuluan hitzarmen-motak zehazten dira.

«47. artikulua. Hitzarmenen definizioa eta motak.

1.Hitzarmenak dira administrazio publikoek, erakunde publikoek eta zuzenbide publikoko entitate lotuek edo besteren mendekoek edo unibertsitate publikoek elkarren artean edo zuzenbide pribatuko subjektuekin hartutako akordioak ondorio juridikoak dituztenak helburu erkidea betetzeko.

[...]

2.Administrazio publikoek, erakunde publikoek eta zuzenbide publikoko entitate lotuek edo mendekoek eta unibertsitate publikoek sinatzen dituzten hitzarmenak mota hauetako batekoak izan behar dira:

a) Administrazio publiko biren edo gehiagoren artean edo erakunde publiko zein hainbat administrazio publikori lotutako edo haien mendeko zuzenbide publikoko entitate biren edo gehiagoren artean sinatutako administrazio arteko hitzarmenak. Hitzarmen horiek beste administrazio publiko baten edo erakunde publiko zein zuzenbide publikoko entitate lotu edo mendeko baten bitartekoak, zerbitzuak eta baliabideak baliatu ahal izango dituzte eskumen berekiak edo eskuordetuak egikaritzeko.

5).- El alumnado desarrollará las actividades formativas programadas en los locales de la empresa o en su caso, en aquellos lugares en los que se desarrolle su actividad.

6).- El alumnado deberá ser informado por la empresa de los riesgos laborales y medidas preventivas que conlleva cada puesto de trabajo donde vaya a desarrollar la acción formativa. El alumno o alumna conocerá el plan de emergencia y evacuación de la empresa y deberá recibir la formación necesaria para la prevención de accidentes en el puesto de trabajo.

7).- El alumnado tendrá la obligación de cumplir la legislación aplicable en materia de seguridad e higiene en el trabajo.

Quinto: De conformidad con lo expuesto en la Norma Foral 3/1987 de 13 de Febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia esta materia es competencia de la Diputación Foral.

Por otro lado la ley 40/2015, en su artículo 47.2 recoge la tipología de convenios.

"Artículo 47 Definición y tipos de convenios

1.Son convenios los acuerdos con efectos jurídicos adoptados por las administraciones Públicas, los organismos públicos y entidades de derecho público vinculados o dependientes o las Universidades públicas entre sí o con sujetos de derecho privado para un fin común.

[...]

2.Los convenios que suscriban las Administraciones Públicas, los organismos públicos y las entidades de derecho público vinculados o dependientes y las Universidades públicas, deberán corresponder a alguno de los siguientes tipos:

a) Convenios interadministrativos firmados entre dos o más Administraciones Públicas, o bien entre dos o más organismos públicos o entidades de derecho público vinculados o dependientes de distintas Administraciones públicas, y que podrán incluir la utilización de medios, servicios y recursos de otra Administración Pública, organismo público o entidad de derecho público vinculado o dependiente, para el ejercicio de competencias propias o delegadas.

[...]

Hitzarmen honen helburua da ______________________________________ ikastetxeko ikasleek praktikak egitea Bizkaiko Foru Aldundian, bai eta alderdiek beren gain hartzen dituzten baldintzak eta konpromisoak ezartzea ere.

Horrenbestez, azaldutakoarekin bat etorriz, alderdiek hitzarmen hau sinatzea adostu dute. Hona hemen hitzarmenaren klausulak:

<u>KLAUSULAK</u>

LEHENA.-Lankidetza-hitzarmena sinatzea ____ ikastetxearekin eta beraren itzalpean ____ zikloan ari diren honako pertsona hauek hartzea, benetako praktikak egin ditzaten eta horrela ikasitakoa erakuts dezaten eta lanbide-garapenean aurrera egin dezaten:

IKASLEAREN IZEN-ABIZENAK NAN

BIGARRENA.- Ikasleek ez dute, inola ere, lan-loturarik edukiko lantokiko prestakuntzako modulua egiten duten erakundearekin, hau da, Bizkaiko Foru Aldundiarekin.

HIRUGARRENA.- Ikasleek ez dute dirurik jasoko praktikak egiteagatik.

Nolanahi ere, Bizkaiko Foru Aldundiak diru-kopuru bat ordainduko du, ikasketetarako laguntza-poltsa gisa, praktika akademikoak egiteagatik.

2024, 2025, 2026 eta 2027an, ikasketetarako laguntza-poltsaren zenbatekoa 3,50 € izango da praktika akademikoetan egiten den orduko; poltsa horren helburua da konpentsazioa ematea praktikak egiten dituzten pertsonei praktikek eragiten dizkieten gastuengatik. Laguntza hori 4 eurokoa izango da praktika akademikoetako ordu bakoitzeko, % 33ko desgaitasuna edo handiagoa duten ikasleen kasuan.

Ordainketa honela egingo da: % 50, hitzarmena formalizatu eta hilabetera, eta beste % 50a, praktikak amaitzean. Praktikak hilabete edo gutxiagokoak baldin badira ordainketa bakarra egingo da praktikak bukatzean.

Hitzarmena finantzatzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak, 2024, 2025, 2026 eta 2027ko ekitaldietan, urteko 70.000 euroko zenbatekoa izango du, honen kargura: organikoa: 0702, Programa: 920108, Aurrekontu-partida: 46200, Proiektua: 2017/0058; fakultateak

[...]

Que la finalidad del presente convenio es la realización de prácticas del alumnado de la ....en la Diputación Foral de Bizkaia, así como establecer las condiciones y compromisos que asumen las partes.

Así pues, de conformidad con lo anteriormente expuesto, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

<u>CLÁUSULAS</u>:

PRIMERA.- Suscribir el Convenio de Colaboración con …………………………………………………… , y al amparo del mismo acoger a las siguientes personas que están cursando el Ciclo ………………………………………………………………. con el objetivo de ofrecer al alumnado unas prácticas reales donde puedan demostrar el aprendizaje realizado y facilitar así su desarrollo profesional:

NOMBRE Y APELLIDOS DEL ALUMNADO DNI

SEGUNDA.- El alumnado no tendrá, en ningún caso, vinculación o relación laboral con la Diputación Foral de Bizkaia donde realizan el módulo de Formación en Centro de Trabajo.

TERCERA.- El alumnado no percibirá cantidad alguna por la realización de las prácticas.

Sin embargo, la Diputación Foral de Bizkaia abonara una cantidad en concepto de bolsa de ayuda al estudio por la realización de prácticas académicas.

Los importes de la bolsa de ayuda al estudio en 2024, 2025, 2026 y 2027 serán de 3,50 € por hora de prácticas académicas para que esta compense a la persona en prácticas los gastos ocasionados por la realización de las mismas. Esta ayuda será de 4 € por hora de práctica académica en el caso del alumnado con una discapacidad igual o superior al 33%.

El pago de la misma se realizara de la siguiente forma: al mes de la formalización del convenio un 50% y el otro 50% al finalizar las prácticas. Cuando las prácticas sean de duración igual o inferior a un mes se realizara un pago único, al final de las mismas.

Para la financiación del convenio, la Diputación Foral de Bizkaia contará, tanto en el ejercicio 2024, 2025, 2026 y 2027, con la cantidad de 70.000 euros anuales, con cargo al orgánico 0702; Programa 920108, Partida presupuestaria: 46200, Proyecto: 2017/0058; una cantidad, en orden a sufragar los

bere ikasleei emandako laguntza-poltsaren ondoriozko gastuak ordaintzeko baliatuko da zenbateko hori.

LAUGARRENA.- Bizkaiko Foru Aldundiak ikasleei aplikatu beharreko laneko segurtasun eta higienearen arloko legeria betearaziko du.

BOSGARRENA.- Lantokian edo bertarako joan-etorrietan gertatzen diren istripuak Eskola Aseguruak estaliko ditu, abuztuaren 13ko 2078/1971 Dekretuan xedaturiko arauekin bat etorriz (irailaren 13ko BOE). Horrez gainera, Eusko Jaurlaritzak beste aseguru bat egingo du praktikak edota jarduerak egiten diren aldian programetan aritzen diren ikasleen istripuak eta gizarte erantzukizunak estaltzeko, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren 1999ko uztailaren 26ko Aginduak arautzen duenarekin bat etorriz (irailaren 30eko EHAA).

SEIGARRENA.- Praktikak behar bezala egiteko, Bizkaiko Foru Aldundiak trebakuntza egokia jaso duten tutoreak izendatu ditu; tutoreek ikasleen trebakuntza koordinatu eta garatuko dute. Bizkaiko Foru Aldundiaren tutoreei instruktoreak esango diegu hemendik aurrera testu honetan. Honako hauek izango dira: ……………………………….

Ikastetxeko tutorea honako hau izango da:

ZAZPIGARRENA.- Trebakuntza Plana Heziketa Zikloko curriculumean zehazturikoaren arabera ezarriko dute ikastetxeko tutoreak eta Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako instruktoreak.

ZORTZIGARRENA.- Trebakuntza-jarduera egiten den lanpostu bakoitzaren lan-arriskuen eta prebentzio-neurrien berri eman beharko die Bizkaiko Foru Aldundiak ikasleei. Gainera, ikasleek enpresaren larrialdietarako eta ebakuaziorako plana ezagutu behar dute eta lanpostu bakoitzeko istripuen prebentziorako trebakuntza jaso behar dute.

Halaber, ikasleek laneko segurtasun eta higienearen arloko legeria aplikagarria bete behar dute nahitaez.

gastos consecuencia de la bolsa de ayuda que la facultad concede a su alumnado.

CUARTA.- La Diputación Foral de Bizkaia velará por el cumplimiento de la legislación aplicable al alumnado en materia de seguridad e higiene en el trabajo.

QUINTA.- Cualquier eventualidad de accidente que pudiera producirse en el centro de trabajo o en desplazamiento al mismo será contemplado a tenor del Seguro Escolar, de acuerdo de acuerdo con la reglamentación establecida por el Decreto 2078/1971 de 13 de agosto (BOE 13 de septiembre), y de otro seguro adicional suscrito por el Gobierno Vasco para cubrir los riesgos de Accidentes y Responsabilidad Civil de los alumnos y alumnas acogidos a los diferentes programas durante el período de realización de prácticas y/o actividades, de acuerdo a lo regulado en la Orden de 26 de julio de 1999, del Consejero de Educación, Universidades e Investigación (BOPV 30 de septiembre).

SEXTA.- Para el buen desarrollo de las prácticas, la Diputación Foral de Bizkaia ha designado tutoría con la debida formación para la coordinación y desarrollo de la formación del alumnado. Las personas tutoras de la Diputación Foral de Bizkaia se denominarán en adelante personas instructoras, serán ……………………………….

Por parte del centro de estudio la tutoría la realizará

SEPTIMA.- El Plan de Formación se establecerá, de acuerdo con lo definido en el currículo del Ciclo Formativo correspondiente, conjuntamente por el tutor o tutora del Centro y el instructora o instructor nombrada por la Diputación Foral de Bizkaia.

OCTAVA.- El alumnado deberá ser informado por la Diputación Foral de Bizkaia de los riesgos laborales y medidas preventivas que conlleva cada puesto de trabajo donde vaya a desarrollar la acción formativa, conocerá el Plan de emergencia y evacuación de la empresa y deberá recibir la formación necesaria para la prevención de accidentes en cada puesto de trabajo.

Así mismo, tendrá la obligación de cumplir la legislación aplicable en materia de seguridad e higiene en el trabajo.

BEDERATZIGARRENA.-PRAKTIKETAKO IKASLEEN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK.

1.- Kanpoko praktika akademikoak egiten ari diren bitartean, ikasleek eskubide hauek izango dituzte:

a)Praktikak egiten dituzten artean ikastetxeko pertsona batek eta Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako langile batek tutore gisa jardutea.

b)Ikastetxeak ezarritako irizpideen arabera ebaluatzea.

c) Bizkaiko Foru Aldundiak ikasketetarako laguntza-poltsako diru-kopurua ordaintzea.

d) Jabetza intelektuala eta industriala edukitzea, arlo honetako legerian ezartzen denarekin bat etorriz.

e)Bizkaiko Foru Aldundiak laneko arriskuen prebentzioari eta segurtasunari buruzko araudiaren gaineko informazioa ematea.

f)Jarduera akademikoa, prestakuntzakoa, ordezkaritzakoa eta partaidetzakoa betetzea, Bizkaiko Foru Aldundiari aurrerapen nahikoarekin jakinarazita.

g) Desgaitasunen bat duten ikasleen kasuan, baliabide egokiak edukitzea beste ikasle guztiek bezala tutoretza eta informazioa jasotzeko, ebaluazioa egiteko eta praktiketan aritzeko.

h) Desgaitasuna duten ikasleen kasuan, praktikak eta desgaitasunaren ondoriozko edo horrekin lotutako jarduerak eta egoera pertsonalak uztartzea.

i) Praktikak egitera ez joatea azterketak egitearren, beste jarduketa akademiko batzuk egitearren (tutoretzak baimenduta), kontsulta medikoetara joatearren edo nahitaez egin beharreko izapideak egitearren. Halakoetan ikasleak 3 egun lehenago jakinarazi beharko dio praktikak egitera ez joateko arrazoia Bizkaiko Foru Aldundiko tutoreari.

2.- Halaber, praktika akademikoak egin bitartean, ikasleek honako betebehar hauek izango dituzte:

a) Kanpoko praktikei buruzko indarreko araudia betetzea.

NOVENA.- DERECHOS Y DEBERES DEL ALUMNADO EN PRÁCTICAS.

1- Durante la realización de las prácticas académicas externas, el alumnado tendrá los siguientes derechos:

a) A la tutela, durante el período de duración de la correspondiente práctica, por una tutora o tutor del centro educativo y por el personal designado por la Diputación Foral de Bizkaia.

b) A la evaluación de acuerdo con los criterios establecidos por el centro educativo.

c) A percibir de la Diputación Foral de Bizkaia, la cantidad que le corresponda de la bolsa de ayuda al estudio.

d) A la propiedad intelectual e industrial en los términos establecidos en la legislación reguladora de la materia.

e) A recibir, por parte de Diputación Foral de Bizkaia, información de la normativa de seguridad y prevención de riesgos laborales.

f) A cumplir con su actividad académica, formativa y de representación y participación, previa comunicación con antelación suficiente a Diputación Foral de Bizkaia.

g) A disponer de los recursos necesarios para el acceso de alumnado con discapacidad a la tutela, a la información, a la evaluación y al propio desempeño de las prácticas en igualdad de condiciones.

h) A conciliar, en el caso de alumnado con discapacidad, la realización de las prácticas con aquellas actividades y situaciones personales derivadas o conectadas con la situación de discapacidad.

i) A ausentarse para la realización de exámenes, otras actividades académicas si son autorizadas por la tutoría, consultas médicas o trámites de obligado cumplimiento avisando al tutor o tutora de Diputación Foral de Bizkaia con una antelación de 3 días.

2- Asimismo y, durante la realización de las prácticas académicas el alumnado deberá atender al cumplimiento de los siguientes deberes:

a) Cumplir la normativa vigente relativa a prácticas externas.

b) Praktiken prestakuntza-proiektua ezagutzea eta betetzea, Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako instruktoreak esandakoari jarraituz, betiere ikastetxeko tutoretza akademikoak gainbegiratuta.

c) Ikastetxeko tutore akademikoarekin harremanetan izatea praktikak egiten dituen bitartean, eta praktiketan gertatzen den edozein gorabeheraren berri ematea, eta eskatzen dizkioten tarteko jarraipen-agiriak eta txostenak eta amaierako oroitza-txostena aurkeztea.

d) Bizkaiko Foru Aldundian praktiketan hastea hitzartutako egunean, ezarritako ordutegia betetzea eta hango arauak errespetatzea jardunbideari, segurtasunari eta lan-arriskuen prebentzioari dagokienez.

e) Prestakuntza-proiektua garatzea, eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin adostutako jarduerak arduraz betetzea, hitzarmenean ezarritako ildoei jarraituz.

f) Behar den kasuetan, amaierako txostena egitea. Bertan, egindako lanak eta bereganatutako gaitasunak balioetsiko dira, praktiken ebaluazioa egingo da eta hobetzeko iradokizunak proposatuko dira.

g) Konfidentzialtasunari eustea Bizkaiko Foru Aldundiaren barruko informazioari dagokionez, eta sekretu profesionala gordetzea haren jarduerei buruz, ikasleak emandako egonaldian eta bertan jarduten bukatu ondoren. Praktikaldia hasi baino lehen, ikasleek konfidentzialtasun-konpromisoa sinatu beharko dute.

h) Une oro begirunez jokatzea Bizkaiko Foru Aldundiaren politikari dagokionez, eta ikastetxearen ospea babestea.

i) Indarreko legerian ezartzen den beste edozein.

3.- Klausula honetan ezarritakoa urratzen bada, praktika aldez aurretik baliogabetu ahalko da. Horrelakorik gertatuz gero, ikastetxeak edo Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmen honetan ezarritako Jarraipen Batzordeari jakinarazi beharko diote, eta gero horrek praktika aldez aurretik utzi behar denez ebatzi beharko du 10 eguneko epealdian.

b) Conocer y cumplir el Proyecto Formativo de las prácticas siguiendo las indicaciones de la persona instructora asignada por Diputación Foral de Bizkaia bajo la supervisión de la tutoría académica del centro educativo.

c) Mantener contacto con la tutora o tutor académico del centro educativo durante el desarrollo de la práctica y comunicarle cualquier incidencia que pueda surgir en el mismo, así como hacer entrega de los documentos e informes de seguimiento intermedio y la memoria final en el caso de que le sean requeridos.

d) Incorporarse a Diputación Foral de Bizkaia en la fecha acordada, cumplir el horario previsto y respetar las normas de funcionamiento, seguridad y prevención de riesgos laborales de la misma.

e) Desarrollar el Proyecto Formativo y cumplir con diligencia las actividades acordadas con Diputación Foral de Bizkaia conforme a las líneas establecidas en el mismo.

f) Elaborar una memoria final en el caso que sea necesaria, en la que se valoren las tareas desarrolladas y las competencias adquiridas, una evaluación de las prácticas y sugerencias de mejora.

g) Guardar confidencialidad en relación con la información interna de Diputación Foral de Bizkaia y guardar secreto profesional sobre sus actividades, durante su estancia y finalizada ésta. El alumnado deberá firmar un compromiso de confidencialidad antes de iniciar las prácticas.

h) Mostrar, en todo momento, una actitud respetuosa hacia la política de la Diputación Foral de Bizkaia salvaguardando el buen nombre del centro educativo.

i) Cualquier otro previsto en la normativa vigente.

3- En caso de incumplimiento lo establecido en esta cláusula, la práctica podrá rescindirse anticipadamente. A tal efecto, el centro educativo o la Diputación Foral deberán poner en conocimiento de la Comisión de Seguimiento establecida en el presente convenio, que deberá resolver sobre la procedencia de la rescisión anticipada de la práctica de que se trate en el plazo máximo de 10 días.

HAMARGARRENA.-BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN INSTRUKTOREEN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK.

1- Bizkaiko Foru Aldundiaren instruktoreak honako eskubide hauek edukiko ditu:

a) Praktiken gaineko araudiaren berri edukitzea, bai eta prestakuntza-proiektuaren eta haren garapenaren berri ere.

b) Ikastetxera joatea bere eginkizunarekin lotuta dauden helburuak betetzeko beharrezkoa den informazioa eta babesa lortzera.

2- Halaber, honako betebehar hauek izango ditu:

a) Ikasleari harrera egitea eta gauzatuko duen jarduera antolatzea, Prestakuntza Proiektuan ezarritakoari jarraiki.

b) Ikaslearen jarduerak gainbegiratzea, bideratzea eta praktikaren garapena kontrolatzea, elkarrekiko begirunean eta ikaskuntzarekiko konpromisoan oinarritutako harreman baten bidez.

c) Ikasleari praktikak egiten dituen sailaren eta zerbitzuaren antolaketaren eta funtzionamenduaren berri ematea; baita araudi interesgarriaren berri ere ematea, batik bat segurtasunari eta lan-arriskuei buruzkoa.

Era berean, datuen babesari buruzko araudia kontuan behar duela jakinaraziko zaio ikasleari, eta konfidentzialtasun-konpromisoa sinatzen duela ziurtatuko du.

d) Ikastetxeko tutore akademikoarekin batera, ezarritako jardueren garapena koordinatzea, prestakuntza-planean praktikak normaltasunez egiteko beharrezkoak diren aldaketak barne, eta lanean sortzen diren gorabeherak jakinaraztea eta ebaztea, eta azterketak egiteko baimenak kontrolatzea.

e) Ikasleei praktikak egiteko behar duten prestakuntza osagarria ematea.

f) Ikasleei praktikak egiteko nahitaez behar diren baliabide materialak ematea.

g) Ikasleek berrikuntza, hobekuntza eta ekintzailetzako proposamenak egitea erraztea eta sustatzea.

DECIMA.- DERECHOS Y DEBERES DE LAS INSTRUCTORAS E INSTRUCTORES DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

1- La instructora o instructor de la Diputación Foral de Bizkaia tendrá los siguientes derechos:

a) A ser informada acerca de la normativa que regula las prácticas así como del Proyecto Formativo y de las condiciones de su desarrollo.

b) Tener acceso al centro educativo para obtener la información y el apoyo necesarios para el cumplimiento de los fines propios de su función.

2- Asimismo tendrá los siguientes deberes:

a) Acoger al alumnado y organizar la actividad a desarrollar con arreglo a lo establecido en el Proyecto Formativo.

b) Supervisar sus actividades, orientar y controlar el desarrollo de la práctica con una relación basada en el respeto mutuo y el compromiso con el aprendizaje.

c) Informar al alumno o alumna de la organización y funcionamiento del departamento y servicio en el que se desarrollen las prácticas y de la normativa de interés, especialmente la relativa a la seguridad y riesgos laborales.

Así mismo, informará al alumnado sobre la obligación de observar la normativa relativa a la protección de datos y se asegurará de que el alumno o alumna firme un compromiso de confidencialidad.

d) Coordinar con el tutor o tutora académica del centro educativo el desarrollo de las actividades programadas, incluyendo aquellas modificaciones del plan formativo que puedan ser necesarias para el normal desarrollo de la práctica, así como la comunicación y resolución de posibles incidencias que pudieran surgir en el desarrollo de la misma y el control de permisos para la realización de exámenes.

e) Proporcionar la formación complementaria que precise el alumnado para la realización de las prácticas.

f) Proporcionar al alumno o alumna los medios materiales indispensables para el desarrollo de la práctica.

g) Facilitar y estimular la aportación de propuestas de innovación, mejora y emprendimiento por parte del

h) Ikastetxeko tutore akademikoari Bizkaiko Foru Aldundira sartzeko aukera ematea, bere eginkizunak bete ditzan.

i) Isilpean mantentzea tutore gisa jardutean eskuratzen dituen ikasleei buruzko informazio guztiak.

j) Bizkaiko Foru Aldundian praktiketan ari diren ikasleei laguntza ematea egiten dituzten jardueretan sortzen zaizkien laneko arazoak konpontzeko.

HAMAIKAGARRENA.- DATU PERTSONALAK.

• «Unibertsitateaz kanpoko prestakuntza-programa»

1.Datu pertsonalak babesteko araubide aplikagarria honako hauetan ezartzen da: 2016/679 Araudia (EB), Europako Parlamentuaren eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea dela eta, pertsona fisikoen babesari buruzkoa (hemendik aurrera DBAO); 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, datu pertsonalak babesteko eta eskubide digitalak bermatzekoa (hemendik aurrera DPBEDBLO).

2.Datu pertsonalen, identifikazioaren eta alderdi sinatzaileen rolen deskribapen orokorra:

Bi alderdiek honako egiteko eta ardura hauek hartzen dituzte hitzarmen honen bidez, eta konpromisoa hartzen dute horretarako DBAOn eta DPBEDBLOn ezartzen diren xedapenak betetzeko.

a.[ENTITATE SINATZAILEA]: Lanbide Heziketako ikastetxeko ikasleen praktikak antolatzeko behar diren datu pertsonalen tratamenduaren arduraduna izango da, hitzarmen honetan ezartzen denarekin bat etorriz.

b.Bizkaiko Foru Aldundiko Araubide Juridikoaren eta Funtzio Publikoaren Zuzendaritza Nagusia: Hitzarmen hau idazteko eta beraren ondoriozko tratamenduak kudeatzeko (datuak gordetzea barne) behar diren praktiketako bekadunen datu pertsonalen tratamenduaren arduraduna izango da.

alumnado.

h) Facilitar al tutor o tutora académica del centro educativo el acceso a Diputación Foral para el cumplimiento de los fines propios de su función.

i) Guardar confidencialidad en relación con cualquier información que conozca del alumno o alumna como consecuencia de su actividad de tutoría.

j) Prestar ayuda y asistencia a la persona en prácticas, durante su estancia en Diputación Foral de Bizkaia para la resolución de aquellas cuestiones de carácter profesional que pueda necesitar en el desempeño de las actividades que realiza.

DECIMOPRIMERA.- DATOS DE CARÁCTER PERSONAL.

• Para el "Programa de formación no universitaria

1."El régimen de protección de datos personales aplicable es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, "RGPD"), y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante, "LOPDGDD").

2.Descripción general del tratamiento de datos personales, identificación y roles de las partes firmantes:

Ambas partes adquieren los siguientes roles y responsabilidades en virtud del presente Convenio y se comprometen para tal fin a cumplir con las estipulaciones establecidas en el RGPD y en la LOPDGDD que le sean de aplicación.

a.La [ENTIDAD FIRMANTE]: Tendrá la consideración de Responsable de Tratamiento de los datos personales que sea necesario tratar para regular las prácticas del alumnado de la entidad de formación profesional de conformidad con el presente convenio.

b.La Dirección General de Régimen Jurídico y Función Pública de la Diputación Foral de Bizkaia: Tendrá la consideración de Responsble de Tratamiento para tratar los datos personales del personal becario en prácticas necesarios para la redacción del presente Convenio y para la gestión de los tratamientos derivados de la firma del mismo incluida su obligada custodia.

Hitzarmen honek ez du sortzen alderdien artean DBAOren 26. artikuluan aurreikusitako inolako erantzunkidetasun-harremanik, izan ere, alderdiek ez dituzte elkarrekin ezartzen hitzarmen bidez aurreikusten diren tratamenduen helburuak eta baliabideak.

El presente Convenio no articula entre las partes ninguna relación de corresponsabilidad de las contempladas en el artículo 26 del RGPD puesto que las partes no determinan conjuntamente los objetivos y los medios de los tratamientos que por medio del convenio se prevén.

Hitzarmen honek, era berean, ez du sortzen alderdien artean tratamenduaren arduradunen harremanik DBAOren 28. artikuluaren arabera, alderdiek ez baitituzte datu pertsonalak tratatzen bestearen kontura.

El presente Convenio, tampoco articula entre las partes una relación de responsables y encargados del tratamiento conforme al artículo 28 del RGPD puesto que ninguna de las partes trata datos personales por cuenta de la otra.

3.Alderdien konpromisoak datu pertsonalen babesaren arloan indarrean dagoen araudia betetzeko:

3.Compromisos de las partes para el cumplimiento de la normativa vigente en materia de protección de datos personales:

a)[ENTITATE SINATZAILEA]renak.

a)Corresponde a la [ENTIDAD FIRMANTE].

a.Bizkaiko Foru Aldundiko Araubide Juridikoaren eta Funtzio Publikoaren Zuzendaritza Nagusiari jakinaraztea hitzarmen honekin bat etorriz praktikak egiteko hautatutako ikasleen datu pertsonalak, horren ondoriozko lege-betebeharrak bete ahal izateko.

a.Comunicar a la Dirección General de Régimen Jurídico y Función Pública de la Diputación Foral de Bizkaia los datos personales necesarios del alumnado escogido para la realización de las prácticas de conformidad con el presente convenio para dar cumplimiento a las obligaciones legales que en su virtud se deriven.

b)Bizkaiko Foru Aldundiko Araubide Juridikoaren eta Funtzio Publikoaren Zuzendaritza Nagusiari dagokio, tratamenduaren arduraduna den heinean:

b)Corresponde a la Dirección General de Régimen Jurídico y Función Pública de la Diputación Foral de Bizkaia en su respectivo ámbito como Responsable de Tratamiento:

a.Hitzarmen hau eta beraren oinarrian dagoen unibertsitateaz kanpoko ikasleen praktiken programa kudeatzeko eta burutzeko behar diren datu pertsonalak tratatzea.

a.Tratar los datos personales necesarios para la gestión y ejecución del presente convenio y del programa de prácticas para alumnado no universitario en el que éste se basa.

b.Hitzarmen honetara Datu pertsonalen tratamendua izeneko eranskin-dokumentu bat txertatzea, tratamenduaren arduraduna den heinean babestu beharreko datu pertsonalak zehazten dituzten ad hoc instrukzioekin, tratamendua bere xedearen, jakinarazteko betebeharraren eta ezarri beharreko bestelako neurrien arabera gauzatze aldera.

b.Incorporar al presente convenio un documento anexo denominado "Tratamiento de datos personales" con las instrucciones ad hoc que especifican y detallan los datos personales a proteger en virtud de su consideración de Responsable del Tratamiento, para realizar el tratamiento de conformidad con su finalidad, su deber de informar y demás medidas a implementar.

c)Tratamenduaren arduradun bakoitzari dagokio, bere jarduketa-esparruan:

c)Corresponde a cada Responsable de Tratamiento en su respectivo ámbito de actuación:

a.Zehazten diren datu pertsonalen tratamendurako jarduerak baimentzea.

a.Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que determine.

b.Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean ikuskatzea.

b.Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

c.Araudiari jarraikiz, datuak tratatzeko egin beharreko eragiketetan datu pertsonalak babesteko

c.Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones

ikuskapenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluazioak egitea.

d.Kasu bakoitzean dagozkion aldez aurretik kontsultak egitea.

e.Datu pertsonalak tratatzea DBAOren 32. artikuluak ezarritako segurtasun-irizpideen eta bertako edukiaren arabera, eta behar diren neurri tekniko eta segurtasun- zein antolaketa-neurri guztiak hartzea eskuratzeko modua duen datu pertsonal guztien konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esanda, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio- eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren esparruko Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 3/2010 Errege Dekretuak xedatzen dituenei jarraikiz.

f.Hitzarmena gauzatzerakoan, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentzialtasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduaren ondorioz eskuratzen diren datuena, datuak eskuratzeko euskarria zeinahi delarik ere.

g.Betebehar hori lotzen zaio tratamenduaren arduradunaren kargura tratamenduaren edozein alditan parte hartzen duen pertsona orori eta, horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonei sekretua gorde beharreko betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentzialtasuna gorde behar dutela jarduera amaitutakoan edo jarduera horretatik banandutakoan ere.

h.Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonen zerrenda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berariaz eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta segurtasun-neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie.

i.Tratamendurako baimendutako pertsonek datu pertsonalak babesteko behar duten prestakuntza bermatzea.

j.Datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere; legez baimendutako kasuetan izan ezik.

k.Behar denean, datu pertsonalak babeste aldera, tratamenduaren arduradun bakoitzak izendaturiko

de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

d.Realizar las consultas previas que en su caso, correspondan.

e.Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

f.Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

g.Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de cada Responsable de Tratamiento siendo asimismo deber de éstos instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

h.Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente.

i.Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

j.No comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación salvo en supuestos legalmente habilitados.

k.En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por cada Responsable de Tratamiento a efectos de

pertsona fisiko(ar)en identitatea eta harremanetarako datuak jakinaraztea; hau da, datu pertsonalen tratamenduaren erregulazioa legeari, formari eta segurtasunari dagokienez betetzeko ardura du(t)en pertson(ar)en identitatea.

l.Hitzarmena amaitu ostean, bi alderdiek konpromisoa hartu dute honako hauek suntsitzeko (legez edo Batasunaren zuzenbideari jarraiki arauz kontserbatzea baimentzen ez baldin bada):

1.hitzarmen honen arabera ikusgai egon diren datuak jasotzen dituzten datu pertsonalak, euskarriak edo dokumentuak, kopiarik gorde gabe, betiere, datu horiek dagoeneko ez badira beharrezkoak eskuratuak izan ziren helbururako.

2.Tratamenduaren bi arduradunek, hala ere, datuak gorde ahal izango dituzte erantzukizunak sortu daitezkeen denboran zehar. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar besteko gutxieneko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

m.DBAOren 33. artikuluak xedatutakoari jarraikiz, bere erantzukizun-esparruan eta beharrezkoa bada, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi segurtasun-urraketa eskuduna den kontrol-agintaritzari berehala jakinaraztea, gehienez ere 72 orduren buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduaren sisteman gertaturiko akatsak dokumentatzeko eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatzean eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentzialtasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko informazio zehatza jakinaraziko dute arretaz; ildo horretan, konfidentzialtasuna zein interesdunek galdu zuen ere azalduko dute.

n.Indarreko araudiak ezarritakoari jarraikiz jardungo da pertsona fisiko batek datu pertsonalen babesaren alorrean eskubideren bat baliatzen duenean (datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko eta aurkaratzeko eskubideak; tratamendua mugatzekoa; banakako erabaki automatizaturik ez izatekoa; eta aplikatu beharreko araudiak aintzatetsitako beste batzuk).

o.Honako arlo hauetako betebeharrak beteko ditu: segurtasun-neurriak; agintari eskudunei edo interesdunei egindako segurtasun-neurrien

protección de los datos personales, esto es, la identidad de las persona (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

l.Una vez finalizado el convenio ambas partes se comprometen salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, a destruir:

1.los datos personales, los soportes y los documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna, a los que se haya tenido acceso en virtud del presente convenio siempre que éstos hayan dejado de ser necesarios respecto a los fines que fueron recabados.

2.Ambos Responsables de Tratamiento podrán, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con el otro Responsable de Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

m.De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicarán en su respectivo ámbito de responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tengan conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicarán con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

n.Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).

urraketaren gaineko (lortu direnen eta lortzen saiatu direnen gaineko) komunikazioa eta/edo jakinarazpena; eta, hala badagokio, beharrezkoak diren eragin-ebaluazioak egitea.

o.Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto que sean pertinentes.

p.Eginiko tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistroa egingo da, idatziz, formatu elektronikoan eta DBEOren 30.2 artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz. Gutxienez artikulu horretan aipaturiko inguruabarrak bilduko ditu erregistroak. Horrenbestez, erregistroan honako informazio hau bildu behar da:

1.Hitzarmena egin den pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak.

2.Egindako tratamenduaren kategoriak.

3.Segurtasun arloko neurri tekniko eta antolaketa neurrien azalpena, eta horien aplikazioa bidezkoa bada, alderdi hauen ingurukoak:

v.Seudonimizazioa eta datu pertsonalen zifratua.

vi.Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasun, osotasun, erabilgarritasun eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.

vii.Gorabehera fisiko edo teknikorik izanez gero, datu pertsonalak berriro erabilgarri eta irispidean azkar jartzeko gaitasuna.

viii.Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolakuntzakoen eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta baloratzeko prozesu ohikoa.

q.Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta ardura aktiboaren betebeharra betetzen direlako ebidentziak izatea.

r.Informaziorako eskubidea: tratamenduaren bi arduradunek, datuak jasotzeko unean, datuen tratamenduei buruzko informazioa eman beharko dute.

s.Honako klausula honek eta bertan ezarrita dauden betebeharrek zein Datu pertsonalen tratamendua deituriko eranskin-dokumentuak, datu pertsonalen tratamendua arautzen duen eta hitzarmen honen inguruan artikulatzen den egintza juridikoa osatzen dute. Hemen jasotzen diren betebeharrak eta prestazioak ezin dira ordaindu hitzarmen honetan ezarritakoa ez beste modu batean, ez eta hitzarmen honetan ezarritakoaren osagarri moduan ere, eta

p.Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

1.Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio

2.Categorías de tratamientos efectuados.

3.Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:

i.Seudonimización y el cifrado de datos personales.

ii.La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.

iii.La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

iv.El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

q.Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa.

r.Derecho de información: ambos Responsables de Tratamiento en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar.

s.La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el documento anexo denominado "Tratamiento de datos personales" constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente Convenio. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuibles de forma distinta u adicional a lo previsto en de este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio prorrogándose en su caso por

hitzarmen honen xede den prestazioaren iraupen bera izango dute eta, behar denean, hitzarmenaren iraupen bereko aldietarako luzatuko dira. Alabaina, hitzarmena bukatutakoan, indarrean jarraituko du informazioa isilpean gordetzeko betebeharrak, denbora-mugarik gabe, prestazioa egikaritzen parte hartzen duten pertsona guztientzat.

t.Hitzarmena gauzatu ostean eta berau gauzatzean Datu pertsonalen tratamendua izeneko eranskinean zehaztutakoa aldatu edo egokitu behar baldin badira, Bizkaiko Foru Aldundiak aldatu edo egokitu nahi dituen alderdiak adieraziko ditu. Baldin eta [entitate sinatzailea] eskatutakoarekin ados badago, Datu pertsonalen tratamendua izeneko beste eranskin bat egingo da eta bertan zehaztuko dira tratamenduaren nondik norakoak.»

xxxxx zentroak sinatzaileei informazioa ematea kudeatutako datuei buruz.

Lankidetza-hitzarmen honen sinatzaileen eta esku har dezaketen gainerako pertsonen harremanetarako datuak hitzarmena betearaztearen arabera tratatuko dira, bai eta legezko betebehar bat eta interes publikoko xede bat betetzearen arabera ere, helburua baita lankidetza-hitzarmen honetan xedatutakoa mantentzea, betetzea, garatzea, kontrolatzea eta betearaztea kudeatzea.

Era berean, alderdi sinatzaileek, interesdun diren aldetik, edozein unetan baliatu ahal izango dituzte datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, aurka egiteko, tratamendua mugatzeko, datuak beste inora ez eramateko eta erabakiak modu automatizatuan ez hartzeko eskubideak. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundira jo beharko dute (dokumentuan adierazitako bitartekoen bidez) informatzeko betebeharra betetzeko, eta/edo zentrora, gaian erreferentzia gisa «Datuen babesa» adieraziz eta nortasun-agiri nazionalaren kopia erantsiz. Egoki denean, interesdunak erreklamazioa aurkeztu ahal izango dio kontrol-agintaritza eskudunari.

Datu horiek alderdien arteko lankidetza-hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean tratatuko dira, eta, ondoren, gorde egingo dira bildu ziren helburua betetzeko eta helburu horretatik erator daitezkeen erantzukizunak zehazteko behar den denboran zehar.

xxxx zentroaren ardurapeko datu pertsonalen tratamenduari dagokionez, helburua honako hau dela jakinarazten da: «xxxx(e)ko zentroko ikasleen kanpoko praktika akademikoen eta/edo erakunde pribatu edo publikoetako enpleguaren programak kudeatzea, ikasle horien eta programetan parte hartzen duten

períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

t.Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el documento anexo denominado “Tratamiento de datos personales”, la Diputación Foral De Bizkaia señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que la [Entidad Firmante] esté de acuerdo con lo solicitado, se emitiría un nuevo documento denominado “Tratamiento de datos personales” actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.”

Información a los firmantes por parte del centro xxxxx en relación con los datos gestionados

Los datos de contacto de los firmantes del presente Convenio de Colaboración, y del resto de personas de contacto que puedan intervenir, serán tratados en base a la ejecución del convenio, así como en base al cumplimiento de una obligación legal y de una misión de interés público, con la finalidad de gestionar el mantenimiento, cumplimiento, desarrollo, control y ejecución de lo dispuesto en el presente Convenio de Colaboración.

Asimismo, las partes firmantes, como interesados, podrán ejercitar, en cualquier momento, sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, limitación del tratamiento, portabilidad y a no ser objeto de decisiones automatizadas, dirigiéndose a la Diputación Foral de Bizkaia por los medios indicados en el documento para dar cumplimiento del deber de informar y/o el centro indicando como referencia en el asunto “Protección de Datos” y acompañado de copia de su documento nacional de identidad. En su caso, el interesado también podrá plantear una reclamación ante la autoridad de control competente.

Tales datos se tratarán mientras que se mantenga en vigor el presente Convenio de Colaboración entre las partes y, posteriormente, se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y para determinar las posibles responsabilidades que se pudieran derivar de dicha finalidad.

Respecto al tratamiento de datos personales del que es responsable el centro xxxx, se informa que se realiza con la finalidad de:” Gestionar los programas de prácticas académicas externas y/o empleo en entidades privadas u organismos públicos de los

enpresen edo erakundeen arteko hurbilketa ahalbidetuz». Interesduna alderdi den kontratu bat gauzatzeko, legezko betebehar bat betetzeko eta interes publikoaren alde egindako eginkizun bat betetzeko edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoak erabiltzeko legitimatuta egongo da. Halaber, hala badagokio, interesdunaren berariazko baimen informatuaren bidez legitimatuko da.

BFAtik bekadunak jakinarazteko betebeharra betetzeko dokumentua.

Datu pertsonalen tratamendua

Bizkaiko Foru Aldundiaren esparru organiko edo funtzionaleko langileak, hitzarmenaren xede-zerbitzuak emateko, datu pertsonalak tratatu ditzake. Datu pertsonalak atxikitako langile honek bakarrik tratatu ahalko ditu eta hitzarturiko irismena gauzatzeko xede bakarrarekin.

estudiantes del centro xxxx, posibilitando el acercamiento entre éstos y las empresas u organismos que participan en los programas", estando legitimado por ser necesario para la ejecución de un contrato en el que el interesado es parte, para el cumplimiento de una obligación legal y el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Asimismo, en su caso, se legitima por el consentimiento expreso e informado del interesado.

Documento para dar cumplimiento del deber de informar desde DFB a las personas becarias.

"Tratamiento de datos personales"

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la Diputación Foral de Bizkaia, para proporcionar los servicios objeto del convenio, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance conveniado.

BFA-REN HITZARMENETAKO DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA

2016/679 (EB) ERREGELAMENDUA, DATUEN BABESARI BURUZKOA, ETA 3/2018 LEGE ORGANIKOA, DATU PERTSONALEN BABESTEKO ETA ESKUBIDE DIGITALAK BERMATZEKOA

Tratamenduaren arduraduna eta kontaktua

Bizkaiko Foru Aldundiko Araubide Juridikoaren eta Funtzio Publikoaren Zuzendaritza Nagusia:

Kale nagusia 25 – 48009 Bilbo

Datuen babeserako delegatua

Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Ataleko Burutza

Kale nagusia 25 – 48009 Bilbo

Interesdunaren eskubideak

Interesdunak tratamenduaren arduradunarengana jo dezake beren datuak eskuratzeko, zuzentzeko, aurkaratzeko eta ezabatzeko eta tratamendua mugatzeko eskubideak eta banakako erabaki automatizatuen xede ez izateko eskubidea erabiltzeko. Horretarako, idazkia bidali behar du Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalera:

BFAren egoitza elektronikoa: https://www.ebizkaia.eus

- Bizkaiko Foru Aldundiaren Erregistro Nagusia (Laguntza, Erregistro eta Herritarren Arretarako Bulegoa: Diputazio kalea 7 – 48008 Bilbo)
- Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak.
- Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak.
- 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan

Interesdunak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.

Tratamenduaren helburua

Hitzarmenaren ondoriozko datuen tratamendua:

Ikasleen datu pertsonalak erabiltzea Bizkaiko Foru Aldundiaren eta [*entitate sinatzailea*](r)en arteko hitzarmen hau idazteko, hitzarmenean arautzen den unibertsitateaz kanpoko ikasleen praktiken programa kudeatzeko eta gero programa zaintzeko. Datu pertsonalen tratamendu hau egiteko, honako hauek daude: Bizkaiko Foru Aldundiko Araubide Juridikoaren eta Funtzio Publikoaren Zuzendaritza Nagusia hitzarmenaren alderdia eta tratamenduaren arduraduna da. [ENTITATE SINATZAILEA] hitzarmenaren alderdia eta tratamenduaren arduraduna da.

Datuen tratamendurako jarduerak

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

Datuak atzematea	x
Datuak grabatzea	x
Datuak egituratzea	x
Interesdunekin harremanetan jartzea	x
Datuak biltegiratzea	x
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	
Datuak kontsultatzea	x
Datuak lagatzea / zabaltzea	x
Datuak suntsitzea	x
Tratamenduaren arduradunaren informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	x
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuak berreskuratzea	x
Beste batzuk: eta hitzarmena betetzearen ondoriozko prestazioetan zehar sorturiko horiek.	x

Tratamenduaren zilegitasuna

13. DPBEDBLOaren 8.1 eta 8.2 artikuluak.
14. Langile Publikoaren Oinarrizko Estatutuari buruzko Legearen testu bategina onetsi duen urriaren 30eko 5/2015 Legegintzako Errege Dekretua eta Euskal Funtzio Publikoaren uztailaren 6ko 6/1989 Legea.
15. Unibertsitateaz kanpoko ikasleen praktiken programa formalizatzeko dokumentua, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta [entitate sinatzailea](r)en artekoa.

Datu pertsonalen kategoriak

Adierazi zein datu pertsonal mota tratatuko diren hitzarmena gauzatzerakoan:

IDENTIFIKAZIO-DATUAK:

NAN/IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	x
Izen-abizenak	x
Posta-helbidea	x
Telefonoa	x
Sinadura	x
Jaioteguna	x
Jaioterria	x
Egoera zibila	x
Helbide elektronikoa	x
Sexua	x
BESTE DATU MOTA BATZUK	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak	x
Ekonomikoak, finantzarioak edo	x

Interesdunen kategoriaren deskribapena

Beren datuak tratatuak izango diren pertsona interesdunen kategoriak:

Ikasleak	X
Eskatzaileak	X

Datuen jatorria

Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:

Interesdunak edo beren ordezkariak	X
Unibertsitatetik kanpoko ikasleentzako hitzarmenaren [Erakunde sinatzailea]	X

Datuen hartzaileak

Hirugarren pertsonei ez zaie datu pertsonalik jakinarazi.

Datuak kontserbatzeko epea

Hitzarmenaren egikaritzea betetzeko beharrezkoa den denboran zehar kontserbatuko da, bere berme-epean zehar hedatu eta legezko edo kontratuzko betebeharrak bete arte.

Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea

Tratamendua amaitu ostean, honako hauek suntsitu behar dira (legez edo erkidegoko zuzenbideari jarraikiz arauz kontserbatzea baimentzen ez baldin bada):

1. hitzarmen honen arabera ikusgai egon diren datuak jasotzen dituzten datu pertsonalak, euskarriak edo dokumentuak, kopiarik gorde gabe, betiere, datu horiek dagoeneko ez badira beharrezkoak eskuratuak izan ziren helbururako.

2. Hala ere, datuak gorde ahal izango ditu erantzukizunak sortu daitezkeen denboran zehar. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar besteko gutxieneko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra

Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONVENIOS DE DFB

REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018

Responsable del tratamiento y contacto

Dirección General de Régimen Jurídico y Función Pública de la Diputación Foral de Bizkaia
Gran Vía, 25 – 48009 Bilbao

Persona Delegada de Protección de Datos

Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (
Gran Vía, 25 – 48009 Bilbao

Derechos de la persona interesada

La persona interesada puede ejercer ante la persona Responsable de Tratamiento sus derechos de acceso, rectificación, oposición, supresión, limitación del tratamiento y no ser objeto de decisiones individuales automatizadas, mediante escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos en:

Sede electrónica de la DFB: https://www.ebizkaia.eus

- Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao)
- Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia
- Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia
- Lugares previstos en la Ley 39/2015

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente, la Agencia Vasca de Protección de Datos.

Finalidad del tratamiento

El tratamiento de datos que se deriva del convenio consiste en:
La utilización de los datos personales del alumnado para la redacción del presente convenio específico entre la Diputación Foral de Bizkaia y la [*Entidad Firmante*], para la gestión del propio programa de prácticas para alumnado no universitario que en él se regula así como su posterior custodia. Para la realización de este tratamiento de datos personales figura:La Dirección General de Régimen Jurídico y Función Pública de la Diputación Foral de Bizkaia en calidad de parte del Convenio y Responsable de Tratamiento. La [ENTIDAD FIRMANTE] en calidad de parte del Convenio y Responsable de Tratamiento.

Actividades del tratamiento de datos

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Captura de datos	x
Grabación de datos	x
Estructuración de datos	x

Puesta en contacto con personas interesadas	x
Almacenamiento de datos	x
Extracción de datos (recuperación)	
Consulta de datos	x
Cesión / difusión de datos	x
Destrucción de datos	x
Conservación de datos en sistemas de información del encargado de tratamiento	x
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	x
Otros: y todos aquellos generados durante la prestaciones derivadas del cumplimento del Convenio.	x

Legitimación del tratamiento

16. Art 8.1 y 8.2 de la LOPDGDD.
17. Real Decreto Legislativo 5/2015, de 30 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley del Estatuto Básico del Empleado Público y Ley 6/1989, de 6 de julio, de la Función Pública Vasca.
18. Documento de formalizacióndе prácticas del programa alumnado no universisitario entre la Diputación Foral de Bizkaia y la [Entidad Firmante].

Categorías de datos personales

Indicar, qué tipo de datos personales se van a tratar en la ejecución del convenio:

DATOS IDENTIFICATIVOS:	
D.N.I. /N.I.F. / Documento de	x
Nombre y Apellidos	x
Dirección postal	x
Teléfono	x
Firma	x
Fecha Nacimiento	x
Lugar de nacimiento	x
Estado Civil	x
Correo electrónico	x
Sexo	x
OTRO TIPO DE DATOS	

Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	x
Económicos, Financieros y de Seguros	x

Descripción de la categoría de personas interesadas

Categorías de personas interesadas cuyos datos van a ser tratados:

Personas Estudiantes	X
Personas Solicitantes	X

Origen de los datos

Los datos personales tratados proceden de:

Propias personas interesadas o su representante	X
La [Entidad Firmante] del convenio para alumnado no universitario	X

Personas destinatarias de los datos

No se produce comunicación de datos personales a terceras personas.

Plazo de conservación de los datos

Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la ejecución del convenio, extensión durante su plazo de garantía y posterior cumplimiento de obligaciones legales y contractuales.

Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos

Una vez finalice el tratamiento debe salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, a destruir:

3. los datos personales, los soportes y los documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna, a los que se haya tenido acceso en virtud del presente convenio siempre que éstos hayan dejado de ser necesarios respecto a los fines que fueron recabados.
4. Podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con el otro Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo

Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad

Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

HAMABIGARRENA.- Praktikak egitean edo hitzarmena betetzean sortzen diren gorabeherak ebatziko dituen jarraipen batzordea eratuko da. Batzordean bi ordezkari edukiko ditu ………………………………………………………k eta beste bi Bizkaiko Foru Aldundiak.

Batzordeak eginkizun hauek izango ditu: gorabeherak ebaztea, proiektua betetzen dela ebaluatzea eta horren gauzatze-maila egiaztatzea, hobekuntzak proposatzea. Horiek guztiak SPAJLren 52.3 artikuluan jasota daude.

Batzorde hau eratzean, bi alderdiak txandaka arituko dira artezkaritzan, eta Bizkaiko Foru Aldundiari hasierako txanda esleituko zaio. Gutxienez, urtean behin bilduko dira eta bilera horren akta egingo dute. Erabakiak gehiengoz onetsiko dira.

Deialdiak, egin baino 15 egun lehenago egingo dira, eta zazpi egun aurretik, gutxienez, SPAJLren 49f. artikuluan eskatutako gastuaren justifikazioaren dokumentazioa aurkeztu beharko da.

HAMAHIRUGARRENA.- Hitzarmena 2024/2025 ikasturtean egongo da indarrean. Bi modutara azkendu daiteke: xedea amaitutakoan edo suntsituta. Nolanahi ere, alderdiak ados jarrita hitzarmena suntsiaraztea erabaki ahal izango da.

HAMALAUGARRENA.- Hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez badira, hitzarmena suntsituko da.

HAMABOSGARRENA.- Hitzarmen hau administrazio-arlokoa da, 40/2015 Legearen atariko tituluaren VI. kapituluan ezarritakoari jarraiki, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren 169/2014 Foru Dekretuaren 44,4. artikuluan ezarritako baldintzak betetzen ditu. Artikulu horrek, aurrekontu orokorrei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina garatzen duen Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorraren Arautegia onartzen du.

Jarraipen Batzordean ebatzi ezin diren auziei gagozkiela, administraziorekiko auzien jurisdikzioan ebatziko dira, uztailaren 13ko 29/1998 Legeak ezarritakoari jarraikiz.

Arautzen ez den guztirako, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko 40/2015 Legea, aurrekontu orokorrei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duen abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, haren Arautegia eta aplikagarria izan litekeen beste

DECIMOSEGUNDA.- Para la resolución de las incidencias que, en su caso, puedan plantearse en el desarrollo de las prácticas o en el cumplimiento del convenio, se establecerá una Comisión de Seguimiento, formada por dos representantes de …………………………………………………… y otros dos miembros de Diputación Foral de Bizkaia.

Sus funciones serán además de resolver las incidencias y evaluar el cumplimiento del proyecto y su grado de ejecución y posibles mejoras, todas aquellas derivadas del art 52.3 LRJSP.

Al constituirse esta Comisión, su presidencia se desempeñará alternativamente por las partes firmantes, asignando a la Diputación Foral de Bizkaia el turno inicial, y se reunirán al menos una vez al año; de lo actuado se levantará la pertinente Acta. Los acuerdos se adoptarán por mayoría simple.

Las convocatorias se harán con 15 días de antelación a la fecha de celebración, y al menos 7 días antes de esta deberá presentarse la documentación de la justificación del gasto exigida por el art.49f de LRJSP.

DECIMOTERCERA.- La vigencia de este Convenio coincidirá con el curso 2024/2025 y se extinguirá por cumplimiento o por resolución. En todo caso se podrá acordar la resolución de este por mutuo acuerdo entre ambas partes.

DECIMOCUARTA.- El incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente Convenio dará lugar a la resolución del mismo.

DECIMOQUINTA.- El presente convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015, cumpliendo con los requisitos establecidos en el artículo 44.4 de Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014 por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del texto refundido de la Norma Foral 5/2006 de 29 de diciembre, General Presupuestaria.

Las cuestiones litigiosas que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa conforme a lo dispuesto en la ley 29/1998 de 13 de julio.

Para todo lo no previsto serán de aplicación la ley 40/2015de Régimen Jurídico del Sector Público y el Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 de 29 de diciembre, General

edozein xedapen aplikatuko dira.

Presupuestaria y su Reglamento, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Halaber, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren 2003ko uztailaren 8ko 156/2003 Dekretua aplikatuko da, Lanbide Heziketako Heziketa Zikloen baitan Lantokiko Prestakuntza Modulua egiteko modua arautzen duena.

Asimismo, resultará de aplicación el Decreto 156/2003, de 8 de julio de 2003, del Departamento de educación, Universidades e Investigación, por la que se regula la realización del Módulo de Formación del Centro de Trabajo en Ciclos Formativos de Formación Profesional

Horrekin guztiarekin bat datozela egiaztatzeko, hitzarmen hau formalizatu eta izenpetu da goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

En prueba de conformidad, se formaliza y firma el presente convenio, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIA

AGER IZAGIRRE LOROÑO

LANBIDE HEZIKETAKO IKASTETXEA

DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

AGER IZAGIRRE LOROÑO

CENTRO DE FORMACION PROFESIONAL